

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 自由(freedom) 000001

2. 自由(freedom) 000002

3. 自由(freedom) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自由(Freedom)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction February 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 二月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年2月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['friːdəm]
FREEDOM
自由

自由

[baɪ] [mæk] ['ren(ə)ldz]
by MACK REYNOLDS
经过 麦克 雷诺兹

作者：马克·雷诺兹

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

['friːdəm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .
Freedom is a very dangerous thing indeed .
自由 是 一个 非常 危险的 事物 的确 .

自由的确是一件非常危险的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['kætʃɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktərz][get][ˌaɪ 'tiː] .
It is so catching — like a plague — even the doctors get it .
它 是 所以 捕捉 — 喜欢 一个 瘟疫 — 甚至 这 医生 得到 它 .

它传染性极强，就像瘟疫一样，连医生都会感染。

[oʊloʊnəl] ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [tuːld] [hɪz; ɪz] [zɪl] - [kən'vɜːtəb(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [red]
olonel Ilya Simonov tooled his Zil aircushion convertible along the edge of Red
上校 伊利亚 西蒙诺夫 工具 他的 齐尔 - 敞篷车 沿着 这 边缘 的 红色的
[skweə(r)] ,
Square ,
正方形 ,

伊利亚·西蒙诺夫上校驾驶着他的Zil气垫敞篷车沿着红场边缘行驶，

[tɜːnd] [raɪt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'jɒnd] [ˌes 'tiː] . ['bæzəlz] [kə'θiːdrəl] ,
turned right immediately beyond St . Basil's Cathedral ,
转向 正确的 立即地 超过 英石 . 罗勒的 大教堂 ,

过了圣巴西尔大教堂后立即右转，

[krɒst] [ðə; ði] ['mɒskəʊ] ['rɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] [di'bautʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hevi] ,

crossed the Moscow River by the Moskvocetski Bridge and debouched into the heavy ,

交叉 这 莫斯科 河 经过 这 - 桥 和 出港 进入 这 重的 ,

穿过莫斯科大桥跨过莫斯科河，然后驶入厚重的河水中，

[ænd; ənd] ['lɑːdʒli] ['ɔːtəmeɪtɪd] ['træfɪk] [ɒv; əv] - .

and largely automated traffic of Pyarnikskaya .

和 很大程度上 自动化 交通 的 - .

以及皮亚尔尼克斯卡娅街基本自动化的交通。

[æt; ət] - [skweə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [west] [tuː; tə] ['gɔːki] [pɑːk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pærəleld] [ɒn] [kə'luːgə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [əʊld] [bə'rɒk] ['pæləs] [wɪtʃ] [haʊzd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

At Dobryninskaya Square he turned west to Gorki Park which he paralleled on Kaluga until he reached the old baroque palace which housed the Ministry .

在 - 正方形 他 转向 西方 到 高尔基 公园 哪个 他 平行 在 卡卢加 直到 他 达到 这 老的 巴洛克 宫殿 哪个 房屋 这 部 .

在多布雷宁斯卡娅广场，他向西转向高尔基公园，沿着卡卢加河一路前行，直到到达那座古老的巴洛克式宫殿，那里是内政部的所在地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [flægz] , [nəʊ] [saɪnz] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['zɑːrɪst] ['bɪldɪŋ] .

There were no flags , no signs , nothing to indicate the present nature of the aged Czarist building .

那里 是 不 旗帜 , 不 标志 , 没有什么 到 表明 这 展示 自然 的 这 老年人 沙皇 建筑 .

这里没有旗帜，没有标牌，没有任何东西表明这座古老的沙皇时期建筑如今的面貌。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːb] ,

He left the car at the curb ,

他 左边 这 车 在 这 抑制 ,

他把车停在了路边。

['slæmɪŋ] [ɪts] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] .

slamming its door behind him and walking briskly to the entrance .

猛击 它是 门 在后面 他 和 步行 轻快地 到 这 入口 .

他砰地一声关上门，快步走向门口。

[hɑːd] , ['hænsəm] [ɪn] [ðə; ði] ['slɑːvɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] , ['dedɪkeɪtɪd] , ['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ræŋk] .

Hard , handsome in the Slavic tradition , dedicated , Ilya Simonov was young for his rank .

难的 , 英俊的 在 这 斯拉夫 传统 , 投入的 , 伊利亚 西蒙诺夫 曾是 年轻的 为了 他的 秩 .

伊利亚·西蒙诺夫身材魁梧，相貌英俊，符合斯拉夫传统，而且非常敬业。就他的军衔而言，他年纪还小。

[ə; eɪ] ['pleɪnkləʊðz] [mæn] , ['aɪdlɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

A plainclothes man , idling a hundred feet down the street ,

一个 便衣 男人 , 怠速 一个 百 脚 向下 这 街道 ,

一名便衣男子，在街上百英尺处闲逛，

[aɪd] [hɪm] ['briːfli] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [,els'weə(r)] .

eyed him briefly then turned his attention elsewhere .

眼睛 他 简要地 然后 转向 他的 注意力 别处 .

他瞥了他一眼，然后把注意力转移到了别处。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] .

The two guards at the gate snapped to attention , their eyes straight ahead .

这 二 守卫 在 这 门 啪啪 到 注意力 , 他们的 眼睛 直的 前方 .

门口的两名卫兵立刻立正，目光直视前方。

['kɜːn(ə)l] ['sɪmənˌɑːf][wɒz; wəz][ɪn] ['mʌfti] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [sə'luːt] .
Colonel Simonov was in mufti and didn't answer the salute .
上校 西蒙诺夫 曾是 在 常服 和 没有 回答 这 礼炮 .

西蒙诺夫上校身着便服，没有应声敬礼。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
The inside of the old building was well known to him .
这 里面 的 这 老的 建筑 曾是 出色地 已知 到 他 .

他对那栋老建筑的内部构造非常熟悉。

[hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ['mɑːb(ə)l] [hɔːlz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [æn'tiːk] ['stætʃuəri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['relɪks][ɒv; əv]
He went along marble halls which contained antique statuary and other relics of
他 去 沿着 大理石 大厅 哪个 包含 古董 雕像 和 其他 遗物 的
[ðə; ði][pɑːst] [wɪtʃ] ,
the past which ,
这 过去的 哪个 ,

他沿着大理石大厅漫步，大厅里陈列着古代雕像和其他历史遗迹，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
for unknown reason , no one had ever bothered to remove .
为了 未知 原因 , 不 一 有 曾经 烦恼 到 消除 .

由于不明原因，一直没有人费心去移除它。

[æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [wɪtʃ] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [hiː; hi] [keɪm]
At the heavy door which entered upon the office of his destination he came
在 这 重的 门 哪个 进入 之上 这 办公室 的 他的 目的地 他 来了
[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd] [spəʊk] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ðeə(r)] .
to a halt and spoke briefly to the lieutenant at the desk there .
到 一个 停止 和 辐 简要地 到 这 中尉 在 这 桌子 那里 .

他走到目的地办公室那扇厚重的门前，停了下来，和坐在办公桌前的中尉简短地交谈了几句。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['sɪmənˌɑːf] [klɪpt] .
" The Minister is expecting me , " Simonov clipped .
" 这 部长 是 期待 我 , " 西蒙诺夫 剪辑 .

“部长在等我，”西蒙诺夫简短地说。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [rɪ'sepʃənɪsts] [duː; də] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
The lieutenant did the things receptionists do everywhere and looked up in a
这 中尉 做过 这 事物 接待员 做 到处 和 看起来 向上 在 一个
['məʊmənt][tuː; tə] [seɪ] ,
moment to say ,
片刻 到 说 ,

中尉像所有接待员一样，抬起头说道：

" [gəʊ] [raɪt] [ɪn] , ['kɜːn(ə)l] ['sɪmənˌɑːf] .
" Go right in , Colonel Simonov .
" 去 正确的 在 , 上校 西蒙诺夫 .

“请直接进去，西蒙诺夫上校。”

" ['mɪnɪstə(r)] [klɪ'mɛnt] [blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk][æt; ət] - ['entrəns] .
" Minister Kliment Blagonravov looked up from his desk at Simonov's entrance .
" 部长 克莱门特 布拉贡拉沃夫 看起来 向上 从 他的 桌子 在 - 入口 .

“部长克利门特·布拉贡拉沃夫从办公桌前抬起头，看向西蒙诺夫的入口。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [set][mæn] , ['hevi] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [ə'fektɪd] [ðə; ði]
He was a heavy - set man , heavy of face and he still affected the
他 曾是 一个 重的 - 放 男人 , 重的 的 脸 和 他 仍然 做作的 这
['ʃeɪvn] [hed] ,
shaven head ,
剃光 头 ,

他身材魁梧，脸型也很魁梧，而且仍然剃着光头。

[naʊ] ['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌpə(r)] - ['eʃəˌlɒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .
now rapidly disappearing among upper - echelons of the Party .
现在 快速 消失 之中 上 - 梯队 的 这 派对 .

如今这种观念正在党的上层迅速消失。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)]
His jacket had been thrown over the back of a chair and his collar
他的 夹克 有 到过 抛掷 超过 这 后退 的 一个 椅子 和 他的 衣领
['luːs(ə)nd] ;
loosened ;
松动 ;

他的外套随意地搭在椅背上，领子也松开了；

['iːv(ə)n][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːn] [ɒv; əv] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
even so there was a sheen of sweat on his face .
甚至 所以 那里 曾是 一个 光泽 的 汗 在 他的 脸 .

即便如此，他脸上还是渗出了一层汗珠。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][məʊst] ['trʌstɪd] [fiːld] [mæn] , [sed] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ,
He looked up at his most trusted field man , said in the way of greeting ,
他 看起来 向上 在 他的 最多 可信 场地 男人 , 说 在 这 方式 的 问候 ,

他抬头看向自己最信任的外勤人员，以问候的方式说道：

" ['ɪljə] , " [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l][tʃeə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l][bɑː(r)] .
" Ilya , " and twisted in his swivel chair to a portable bar .
" 伊利亚 , " 和 扭曲 在 他的 旋转 椅子 到 一个 便携的 酒吧 .

“伊利亚,”他转过身，从转椅上挪到便携式吧台前。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)][ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ]
He swung open the door of the small refrigerator and emerged with a
他 摇摆 打开 这 门 的 这 小的 冰箱 和 出现 和 一个
['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˌstoʊlɪtʃ'naɪə] ['vɒdkə] .
bottle of Stolichnaya vodka .
瓶子 的 斯托利奇纳亚 伏特加酒 .

他猛地打开小冰箱的门，拿出一瓶斯托利奇纳亚伏特加。

[hiː; hi] [plʌkt] [tuː] [θriː] - [aʊns] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['bɑːtlz]
He plucked two three - ounce glasses from a shelf and pulled the bottle's
他 拨弦 二 三 - 盎司 眼镜 从 一个 架子 和 拉 这 瓶子的
[kɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
cork with his teeth .
软木 和 他的 牙齿 .

他从架子上取下两个三盎司的玻璃杯，用牙齿拔出了瓶子的软木塞。

" [sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] , ['ɪljə] , " [hiː; hi] [grʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
" Sit down , sit down , Ilya , " he grunted as he filled the glasses .
" 坐 向下 , 坐 向下 , 伊利亚 , " 他 哼哼 作为 他 已填 这 眼镜 .

“坐下，坐下，伊利亚,”他一边倒酒一边咕哝道。

" [haʊ] [wɒz; wəz][ˌmægniːtəʊ'gɔːsk] ?
" How was Magnitogorsk ?
" 如何 曾是 马格尼托哥尔斯克 ?

“马格尼托哥尔斯克怎么样？”

" ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [bɪ'fɔː(r)] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rumz] ['hevi]
" Ilya Simonov secured his glass before seating himself in one of the room's heavy
" 伊利亚 西蒙诺夫 安全 他的 玻璃 前 座位 他自己 在 一 的 这 房间的 重的
['leðən] [tʃeəz] .
leathern chairs .
皮革 椅子 .

伊利亚·西蒙诺夫扶好酒杯，然后坐到房间里的一张厚重的皮椅上。

[hiː; hi] [saɪd] , [rɪ'lækst] , [ænd; ənd] [sed] , " ['terəb(ə)l] , [ai] [ləʊθ] [ðəʊz] ['ʌltrə] - [ɪn'dʌstriəlaɪzd]
He sighed , relaxed , and said , " Terrible , I loath those ultra - industrialized
他 叹了口气 , 轻松 , 和 说 , " 糟糕的 , 我 厌恶 那些 极端主义者 - 工业化
['sɪtɪz] .
cities .
城市 .

他叹了口气，放松下来，说道："真糟糕，我讨厌那些高度工业化的城市。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [duː; də] ['eni] ['betə(r)] [wɪð] ['pɪtsbɜːg] [ɔː(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɪð]
I wonder if the Americans do any better with Pittsburgh or the British with
我 想知道 如果 这 美国人 做 任何 更好的 和 匹兹堡 或者 这 英国 和
['bɜːmɪŋəm] . "
Birmingham . "
伯明翰 . "

我想知道美国人在匹兹堡的表现会不会更好，或者英国人在伯明翰的表现会不会更好。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [hed] ['rʌmbl] .
" I know what you mean , " the security head rumbled .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 这 安全 头 隆隆声 .

"我明白你的意思，"保安主管低声说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'saɪnmənt] , ['ɪljə] ?
" How did you make out with you assignment , Ilya ?
" 如何 做过 你 制作 出去 和 你 任务 , 伊利亚 ?

伊利亚，你的任务完成得怎么样？

" ['kɜːn(ə)l] ['sɪmən,ɑːf] [fraʊnd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌlərləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒdkə] [bɪ'fɔː(r)] ['dæʃɪŋ]
" Colonel Simonov frowned down into the colorlessness of the vodka before dashing
" 上校 西蒙诺夫 皱眉 向下 进入 这 无色 的 这 伏特加酒 前 帅气
[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pælət] .
it back over his palate .
它 后退 超过 他的 味蕾 .

西蒙诺夫上校皱着眉头，低头看着那无色的伏特加，然后又把它一饮而尽。

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːt] , [klɪ'mɛnt] .
" It's all in my report , Kliment .
" 它是 全部 在 我的 报告 , 克莱门特 .

"克莱门特，我的报告里都写着呢。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [huː] [kɔːld] [blɑːgɑːn'rɑːvɔːv][baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst]
" He was the only man in the organization who called Blagonravov by his first
" 他 曾是 这 仅有的 男人 在 这 组织 WHO 称为 布拉贡拉沃夫 经过 他的 第一的
[neɪm] .
name .
姓名 .

"他是组织中唯一一个直呼布拉戈纳拉沃夫名字的人。"

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [grʌnt] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði] [glɑːs] .
His chief grunted again and reached forward to refill the glass .
他的 首席 哼哼 再次 和 达到 向前 到 补充装 这 玻璃 .

他的上司又哼了一声，伸手去续杯。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I'm sure it is .
" 我是 当然 它 是 .

我确信是这样。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [rɪ'pɔːts] [gəʊ] [ə'krɒs] [ðɪs] [desk] ['deɪli] ?
Do you know how many reports go across this desk daily ?
做 你 知道 如何 许多 报告 去 穿过 这 桌子 日常的 ?

你知道每天有多少份报告经由这张办公桌处理吗？

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf][ɪz][ðə; ði][məʊst] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [æz; əz][ðə; ði]
And did you know that Ilya Simonov is the most long - winded , as the
和 做过 你 知道 那 伊利亚 西蒙诺夫 是 这 最多 长的 - 喘息 , 作为 这
[ə'mɛrɪkənz] [seɪ] ,
Americans say ,
美国人 说 ,

你知道吗？伊利亚·西蒙诺夫是个话痨，就像美国人说的那样。

[ɒv; əv][maɪ][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fɜːst] - [laɪn] ['ɔpərətɪvz] ?
of my some two hundred first - line operatives ?
的 我的 一些 二 百 第一的 - 线 特工 ?

我的两百多名一线特工中?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" The colonel shifted in his chair .
" 这 上校 转移 在 他的 椅子 .

上校在椅子上挪了挪身子。

" ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sorry , " he said .
" 对不起 , " 他 说 .

"对不起,"他说。

" [aɪl] [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .
" I'll keep that in mind .
" 患病的 保持 那 在 头脑 .

我会记住的。

" [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['rʌmbl] [hɪz; ɪz]['saʊə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" His chief rumbled his sour version of a chuckle .
" 他的 首席 隆隆声 他的 酸的 版本 的 一个 轻笑 .

他的上司发出了一声酸溜溜的笑声。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['ɪljə] .
" Nothing , nothing , Ilya .
" 没有什么 , 没有什么 , 伊利亚 .

"没什么，没什么，伊利亚。"

[ai][wɒz; wəz]['dʒestɪŋ] .
I was jesting .
我 曾是 开玩笑 .

我只是开玩笑。

[haʊ'evə(r)] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [briːf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
However , give me a brief of your mission .
然而 , 给 我 一个 简短的 的 你的 使命 .

不过，请简要介绍一下你的任务。

" ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [fraʊnd] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌriː'fɪld] ['vɒdkə] [glɑːs] [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]
" Ilya Simonov frowned again at his refilled vodka glass but didn't take it up
" 伊利亚 西蒙诺夫 皱眉 再次 在 他的 已补充 伏特加酒 玻璃 但 没有 拿 它 向上
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

伊利亚·西蒙诺夫再次皱着眉头看着他重新斟满的伏特加酒杯，但一时之间并没有拿起它。

" [ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['mætə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" A routine matter , " he said .
" 一个 常规 事情 , " 他 说 .

"一件例行公事,"他说。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['feəli] [haɪ] - ['ræŋkɪŋ] ['saɪəntɪsts] ,

" A dozen or so engineers and technicians , two or three fairly high - ranking scientists ,

" 一个 打 或者 所以 工程师 和 技术人员 , 二 或者 三 相当 高的 - 排行 科学家 ,

"大约有十几名工程师和技术人员，两三位级别较高的科学家，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɪnˌtelɪ'dʒentsiə] [hæd; həd] [fɔːmd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːm(ə)l] [klʌb] .

and three or four of the local intelligentsia had formed some sort of informal club .

和 三 或者 四 的 这 当地的 知识分子 有 形成 一些 种类 的 非正式 俱乐部 .

当地三四个知识分子组成了一个非正式俱乐部。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'feəz] .

They were discussing national and international affairs .

他们 是 讨论 国家的 和 国际的 事务 .

他们讨论了国内和国际事务。

" [klɪ'mɛnt] - [θɪn] ['aɪbraʊz] [went] [ʌp] [bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] .

" Kliment Blagonravov's thin eyebrows went up but he waited for the other to go on .

" 克莱门特 - 薄的 眉毛 去 向上 但 他 等待 为了 这 其他 到 去 在 .

克莱门特·布拉贡拉沃夫的细眉扬了起来，但他等着对方继续说下去。

['ɪljə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .

Ilya said impatiently , " It was the ordinary .

伊利亚 说 不耐烦地 , " 它 曾是 这 普通的 .

伊利亚不耐烦地说："这很普通。"

[ðeɪ] ['fiːtʃəd] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] ['wiːkli] [get] - [tə'gɛðərz] .

They featured complete freedom of opinion and expression in their weekly get - togethers .

他们 特色 完全的 自由 的 观点 和 表达 在 他们的 每周 得到 - 一起 .

他们的每周聚会都秉持着完全的意见和表达自由原则。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ]['krɪtɪsaɪzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'striːmɪzəm] , ['ləʊk(ə)l] [ə'feəz] , ['mætəz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['djuːtiz] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

They began by criticizing without extremism , local affairs , matters concerned with their duties , that sort of thing .

他们 开始 经过 批评 没有 极端主义 , 当地的 事务 , 事情 担心的 和 他们的 职责 , 那 种类 的 事物 .

他们一开始批评的是地方事务、与自身职责相关的事项等等，但并不激进。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['prəʊtest][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pres] ,

In the beginning , they even sent a few letters of protest to the local press ,

在 这 开始 , 他们 甚至 发送 一个 很少 信件 的 反对 到 这 当地的 按 ,

起初，他们甚至还向当地媒体寄送了几封抗议信。

['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

signing the name of the club .

签名 这 姓名 的 这 俱乐部 .

签上俱乐部名称。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)][aɪ'dɪəz] [went] ['fɜːðə(r)] [aʊt] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][duː; də] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
After their ideas went further out , they didn't dare do that , of course .
后 他们的 想法 去 更远 出去 , 他们 没有 敢 做 那 , 的 课程 .

当然，当他们的想法更加超前时，他们就不敢再那样做了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['beltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
" He took up his second drink and belted it back ,
" 他 采取 向上 他的 第二 喝 和 系带 它 后退 ,

他拿起第二杯酒，一口干了。

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [tʃɪl] .
not wanting to give it time to lose its chill .
不是 想要 到 给 它 时间 到 失去 它是 寒意 .

不想给它时间失去它的凉爽状态。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fɪld] [ɪn] .
His chief filled in .
他的 首席 已填 在 .

他的上司顶替了他的位置。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [delv] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː] ['mætəz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌst]
" And they delved further and further into matters that should be discussed
" 和 他们 深入研究 更远 和 更远 进入 事情 那 应该 是 讨论
['əʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɑːti] — [ɪf] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] ?
only within the party — if even there — until they arrived at what point ?
仅有的 之内 这 派对 — 如果 甚至 那里 — 直到 他们 到达的 在 什么 观点 ?

“他们越陷越深，深入探讨那些本应只在党内讨论（如果党内也有讨论的话）的事情，直到他们最终走到了哪一步?

" ['kɜːn(ə)l] ['sɪmənˌɑːf] [ʃrʌg] .
" Colonel Simonov shrugged .
" 上校 西蒙诺夫 耸了耸肩 .

西蒙诺夫上校耸了耸肩。

" [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði]
" Until they finally got to the point of discussing how best to overthrow the
" 直到 他们 最后 得到 到 这 观点 的 讨论 如何 最好的 到 推翻 这
['səʊviət] [steɪt] [ænd; ənd] [wɒt] ['səʊsiəʊ] - [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sɪstəm] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Soviet State and what socio - economic system should follow it .
苏联 状态 和 什么 社会 - 经济的 系统 应该 跟随 它 .

“直到他们最终讨论到如何最好地推翻苏联政权以及推翻苏联政权后应该建立什么样的社会经济制度。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] .
The usual thing .
这 通常 事物 .

老样子。

[aɪv] [rʌn]['ɪntuː]['pɒsəb(ə)l] [tuː] ['dʌz(ə)n] [sʌtʃ] ['aʊtfɪts] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][faɪv] [j'iəz] .
I've run into possible two dozen such outfits in the past five years .
我已经 跑步 进入 可能的 二 打 这样的 服装 在 这 过去的 五 年 .

过去五年里，我可能遇到过二十几家这样的公司。

" [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [grʌnt] [ænd; ənd] [tɒst] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [drɪŋk] .
" His chief grunted and tossed back his own drink .
" 他的 首席 哼哼 和 抛掷 后退 他的 自己的 喝 .

他的上司哼了一声，一口喝干了自己的酒。

" [maɪ][dɪə(r)] ['ɪljə] , " [hiː; hi] ['rʌmbl] ['saʊəli] , " [aɪv] [rʌn]['ɪntuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən]
" My dear Ilya , " he rumbled sourly , " I've run into , as you say , more than
" 我的 亲爱的 伊利亚 , " 他 隆隆声 酸涩地 , " 我已经 跑步 进入 , 作为 你 说 , 更多的 比
[tuː] ['hʌndrəd] .
two hundred .
二 百 .

“我亲爱的伊利亚，”他闷闷不乐地咕哝道，“正如你所说，我已经遇到了两百多个。”

" ['sɪmən,ɑːf][wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['fɪgə(r)][bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Simonov was taken back by the figure but he only looked at the other .
" 西蒙诺夫 曾是 已采取 后退 经过 这 数字 但 他 仅有的 看起来 在 这 其他 .

西蒙诺夫被那个身影吓了一跳，但他只看了看对方。

[blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [sed] , " [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] ? "
Blagonravov said , " What did you do about it ? "
布拉贡拉沃夫 说 , " 什么 做过 你 做 关于 它 ? "

布拉戈纳拉沃夫说：“你对此做了什么？”

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['pɒpjələ(r)]['ləʊkəli] .
" Several of them were popular locally .
" 一些 的 他们 是 受欢迎的 本地 .

“其中一些在当地很受欢迎。”

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] ['kɒmreɪd] [zvrɛvz] ['riːs(ə)nt] [prəu'naunsmənt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] ['friːdəm] [ɒv; əv] [pres]
In view of Comrade Zverev's recent pronouncements of increased freedom of press
在 看法 的 同志 兹维列夫的 最近的 声明 的 增加 自由 的 按
[ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
and speech ,
和 演讲 ,

鉴于兹韦列夫同志最近发表了关于扩大新闻和言论自由的声明，

[ai] [θɔːt] [,aɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'spleɪ] .
I thought it best not to make a public display .
我 想法 它 最好的 不是 到 制作 一个 民众 展示 .

我认为最好不要公开展示。

[ɪn'sted] , [ai] [tʊk] ['meʒəz] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] [wɪð] [,ɪnɪ'fɪʃnsi] [ɪn][ðeə(r)] [wɜːk]
Instead , I took measures to charge individual members with inefficiency in their work
反而 , 我 采取 措施 到 收费 个人 成员 和 效率低下 在 他们的 工作
, [wɪð] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɔː(r)][grɑːft] ,
, with corruption or graft ,
, 和 腐败 或者 接枝 ,

相反，我采取措施指控个别成员工作效率低下、贪污腐败或受贿。

[ɔː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [kraɪmz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
or with other crimes having nothing to do with the reality of the situation .
或者 和 其他 犯罪 拥有 没有什么 到 做 和 这 现实 的 这 情况 .

或者与实际情况无关的其他犯罪。

[sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][ɪn][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] , ['ʌðə(r)z] [,diː'məut] .
Six or seven in all were imprisoned , others demoted .
六 或者 七 在 全部 是 被监禁 , 其他的 降职 .

总共有六七人被监禁，其他人被降职。

[ten] [ɔː(r)] [twelv] [ai][hæd; həd] [swɪtʃt] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] ,
Ten or twelve I had switched to other cities ,
十 或者 十二 我 有 切换 到 其他 城市 ,

十来个人我都搬到了其他城市。

['prɪnsəpli] ['ɪntuː][mɔː(r)] ['bækwəd] ['eəriəz][ɪn][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][lændz] . "
principally into more backward areas in the virgin lands . "
主要 进入 更多的 落后 区域 在 这 处女 土地 . "

主要进入较为落后的处女地地区。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] ?
" And the ringleaders ?
" 和 这 头目 ?

“那么，主谋是谁呢？”

" [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [hed] [ɑ:skt] .
" the security head asked .
" 这 安全 头 问 .

“保安主管问道。”

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][ə; eɪ] [rɪ'sɜ:tʃ] ['kemɪst] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['prɒmɪnəns]
" There were two of them , one a research chemist of some prominence
" 那里 是 二 的 他们 , 一 一个 研究 化学家 的 一些 显赫地位
,
,
,

“他们一共两个人，其中一位是颇有名气的研究化学家，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [sti:l] [pleɪn] ['mænɪdʒə(r)] .
the other a steel plane manager .
这 其他 一个 钢 飞机 经理 .

另一位是钢铁飞机经理。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] , [ɑ:] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] [kɪld] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['æksɪdənt] [waɪl] ['ʌndə(r)]
They were both , ah , unfortunately killed in an automobile accident while under
他们 是 两个都 , 啊 , 很遗憾 被杀 在 一个 汽车 事故 尽管 在下面
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [drɪŋk] . "
the influence of drink . "
这 影响 的 喝 . "

很不幸，他们两人都在酒后驾车的情况下遭遇车祸身亡。

" [ai] [si:] , " [blɑ:gɑ:n'rɑ:vɔ:v] [n'ɒdɪd] .
" I see , " Blagonravov nodded .
" 我 看 , " 布拉贡拉沃夫 点头 .

“我明白了，”布拉贡拉沃夫点点头。

" [səʊ] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [həʊl] [ræts] [nest] [wɒz; wəz] [stæmpt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t]
" So actually the whole rat's nest was stamped out without attention being brought
" 所以 实际上 这 所有的 老鼠的 巢 曾是 盖章 出去 没有 注意力 存在 带来
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌmægni:təʊ'gɔ:sk]['pʌblɪk][ɪz] [kən'sɜ:nd] .
to it so far as the Magnitogorsk public is concerned .
到 它 所以 远的 作为 这 马格尼托哥尔斯克 民众 是 担心的 .

“所以实际上，整个鼠窝都被悄无声息地铲除了，马格尼托哥尔斯克公众对此却毫不知情。”

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] ['hevɪli] [ə'gen] .
" He nodded heavily again .
" 他 点头 重度 再次 .

他再次用力地点了点头。

" [ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , ['ɪljə] .
" You can almost always be depended upon to do the right thing , Ilya .
" 你 能 几乎 总是 是 取决于 之上 到 做 这 正确的 事物 , 伊利亚 .

“伊利亚，你几乎总能做出正确的选择。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [səʊ] [kən'faundidli] [gʊd] [ə; eɪ] [fi:ld] [mæn] , [aɪ'd] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ]['depjuti] .
If you weren't so confoundedly good a field man , I'd make you my deputy .
如果 你 不是 所以 要命 好的 一个 场地 男人 , ID 制作 你 我的 副 .

如果你不是那么出色的外勤人员，我真想让你当我的副手。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [wɒt] ['sɪmənˌɑ:f] [wʊd] [hæv; həv] [heit] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Which was exactly what Simonov would have hated , but he said nothing .
" 哪个 曾是 确切地 什么 西蒙诺夫 会 有 憎恨 , 但 他 说 没有什么 .

“这正是西蒙诺夫最痛恨的，但他什么也没说。”

" [wʌn] [θɪŋ] , " [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [sed] .
" One thing , " his chief said .
" 一 事物 , " 他的 首席 说 .

“有一件事，”他的上司说。

" [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] , [ɑ:] , [klʌb] [wɪtʃ] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['taɪni] [ˌʌndə'graʊnd] [ɔ:l][ɒv; əv][ɪts]
" The origin of this , ah , club which turned into a tiny underground all of its
" 这 起源 的 这 , 啊 , 俱乐部 哪个 转向 进入 一个 微小的 地下 全部 的 它是
[əʊn] .
own .
自己的 .

"这个俱乐部的起源，啊，它后来发展成了一个完全独立的小型地下俱乐部。"

[dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] , ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] ? "
Did you detect the finger of the West , stirring up trouble ? "
做过 你 探测 这 手指 的 这 西方 , 搅拌 向上 麻烦 ? "

你是否察觉到西方势力在挑拨离间，煽动骚乱？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" ['sɪmən,ɑ:f] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Simonov shook his head .
" 西蒙诺夫 摇晃 他的 头 .

西蒙诺夫摇了摇头。

" [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
" If such was the case ,
" 如果 这样的 曾是 这 案件 ,

"如果情况真是如此，

[ðə; ði]['eɪdʒənts] [ɪn'vɒlvd] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]['klevə(r)][ðæn; ðən][aɪ'd] ['ɔ:dnrəli] [gɪv] ['aɪðə(r)] [ə'merɪkə]
the agents involved were more clever than I'd ordinarily give either America
这 代理人 涉及 是 更多的 聪明的 比 ID 按说 给 任何一个 美国
[ɔ:(r)] ['kɒmən] ['jʊərəp] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] .
or Common Europe credit for .
或者 常见的 欧洲 信用 为了 .

参与其中的特工比我通常认为的美国或欧洲列强都要聪明得多。

[ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɒŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] . "
I could be wrong , of course . "
我 可以 是 错误的 , 的 课程 . "

当然，我也可能错了。

" [pə'hæps] , " [ðə; ði] [pə'li:s] [hed] [graul] .
" Perhaps , " the police head growled .
" 也许 , " 这 警察 头 咆哮 .

"或许吧，"警长低声说道。

[hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .
He eyed the bottle before him but made no motion toward it .
他 眼睛 这 瓶子 前 他 但 制成 不 运动 朝向 它 .

他看了看面前的瓶子，但没有伸手去拿。

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [pɑ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [peɪt] , [ɪn] [ʌn'kɒnʃəs]
He wiped the palm of his right hand back over his bald pate , in unconscious
他 擦拭 这 棕榈 的 他的 正确的 手 后退 超过 他的 秃 肉酱 , 在 无意识
[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

他下意识地烦躁地用右手掌擦了擦光秃的头顶。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɜ:k] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['getɪŋ] [æt; ət] .
" But there is something at work that we are not getting at .
" 但 那里 是 某物 在 工作 那 我们 是 不是 获得 在 .

但有些事情我们还没有触及。

" [blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['sʌbdʒɪkts] .
" Blagonravov seemed to change subjects .
" 布拉贡拉沃夫 似乎 到 改变 主题 .

布拉戈纳拉沃夫似乎转移了话题。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tʃek] , [səʊ][ai] [ˌʌndə'stænd] . "
" You can speak Czech , so I understand . "
" 你 能 说话 捷克语 , 所以 我 理解 . "

"你会说捷克语，所以我听得懂。"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ˌbræti'slɑːvə] .
My mother was from Bratislava .
我的 母亲 曾是 从 布拉迪斯拉发 .

我母亲是布拉迪斯拉发人。

[maɪ]['fɑːðə(r)][met][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hɪtlə] [wɔː(r)] . "
My father met her there during the Hitler war . "
我的 父亲 遇见 她 那里 期间 这 希特勒 战争 . "

我父亲在希特勒战争期间在那里认识了她。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['tʃekəusləu'vɑːkiə] ? "
" And you know Czechoslovakia ? "
" 和 你 知道 捷克斯洛伐克 ? "

"你知道捷克斯洛伐克吗？"

" [aɪv] [spent] ['sevrəl] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][ɪn][ðə; ði] ['tɑːtrəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [rɪ'zɔːrts] [æz; əz] -
" I've spent several vacations in the Tatras at such resorts as Tatranski
" 我已经 花费 一些 假期 在 这 塔特拉山脉 在 这样的 度假村 作为 -

- [sɪns] [ðə; ði] ['kʌntriz] [biːn] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætlˌlaɪts] .
Lomnica since the country's been made such a tourist center of the satellites .
- 自从 这 该国的 到过 制成 这样的 一个 游客 中心 的 这 卫星 .

"自从该国成为卫星国的旅游中心以来，我曾在塔特拉山脉的塔特兰斯基洛姆尼察等度假胜地度过好几次假期。"

" ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" Ilya Simonov didn't understand this trend of the conversation .
" 伊利亚 西蒙诺夫 没有 理解 这 趋势 的 这 对话 .

伊利亚·西蒙诺夫不理解这种谈话趋势。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] , [tuː] ?
" You have some knowledge of automobiles , too ?
" 你 有 一些 知识 的 汽车 , 也 ?

"你对汽车也有一些了解吗？"

" ['sɪmənˌɑːf] [ʃrʌg] .
" Simonov shrugged .
" 西蒙诺夫 耸了耸肩 .

西蒙诺夫耸了耸肩。

" [aɪv] ['drɪvn] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
" I've driven all my life .
" 我已经 驱动 全部 我的 生活 .

我这辈子都在开车。

" [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['rʌmbl] ['θɔːtfəli] , " [taɪm] ['ɪz(ə)nt][ɒv; əv] ['es(ə)ns] .
" His chief rumbled thoughtfully , " Time isn't of essence .
" 他的 首席 隆隆声 深思熟虑 , " 时间 不是 的 本质 .

他的上司若有所思地咕哝道："时间并不重要。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [mɔskvɪtʃ] [plɑːnt] .
You can take a quick course at the Moskvich plant .
你 能 拿 一个 快的 课程 在 这 莫斯科人 植物 .

你可以在莫斯科人工厂参加一个速成课程。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [juː; jʊ] [niːd] .
A week or two would give you all the background you need .
一个 星期 或者 二 会 给 你 全部 这 背景 你 需要 .

一两周的时间就能让你掌握所需的所有背景知识。

" ['ɪljə] [lɑːft] ['iːzəli] .
" Ilya laughed easily .
" 伊利亚 笑了 容易地 .

伊利亚很容易就笑了。

" [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] .
" I seem to have missed something .
" 我 似乎 到 有 错过 某物 .

我好像错过了什么。

[hæv; həv][maɪ] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Have my shortcomings caught up with me ?
有 我的 缺点 捕捉 向上 和 我 ?

我的缺点是否已经让我付出了代价?

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][biː; bi][,diː'məut][tuː; tə] ['ɔːtəməbiːl] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ?
Am I to be demoted to automobile mechanic ?
是 我 到 是 降职 到 汽车 机械 ?

难道我要被降职成汽车修理工吗?

" [klɪ'mɛnt] [blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [bɪ'keɪm] ['defɪnət] .
" Kliment Blagonravov became definite .
" 克莱门特 布拉贡拉沃夫 成为 定 .

"克里门特·布拉贡拉沃夫变得明确了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)] , ['ɪljə] .
" You are being given the most important assignment of your career , Ilya .
" 你 是 存在 给定 这 最多 重要的 任务 的 你的 职业 , 伊利亚 .

"伊利亚，你即将肩负起职业生涯中最重要的一项任务。"

[ðɪs] [rɒt] , [ðɪs] ['evə(r)] ['grəʊɪŋ] [fə'ment] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑːti] , [mʌst; məst][biː; bi][kʌt] [aʊt] , ['lɪkwɪdeɪtɪd] .
This rot , this ever growing ferment against the Party , must be cut out , liquidated .
这 腐烂 , 这 曾经 生长 发酵 反对 这 派对 , 必须 是 切 出去 , 清算 .

这种腐败，这种日益增长的反党情绪，必须被铲除，被彻底清除。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə]['festə(r)] [wɜːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['eʃəˌlɒnz] [ɒv; əv] . . .
It seems to fester worse among the middle echelons of . . .
它 似乎 到 溃烂 更糟 之中 这 中间 梯队 的 . . .

这种现象似乎在中层阶级中愈演愈烈……

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [ˌjuːgəu'slɑːviən]['dʒɪləs][kɔːl][ˌjuː 'es] ? . . .
what did that Yugoslavian Djilas call us ? . . .
什么 做过 那 南斯拉夫 吉拉斯 称呼 我们 ? . . .

那个南斯拉夫人吉拉斯叫我们什么?

[ðə; ði] [njuː] [klɑːs] .
the New Class .
这 新的 班级 .

新班级。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] .
That's what we must know .
那就是 什么 我们 必须 知道 .

这是我们必须知道的。

" [hiː; hi][sæt]['fɑːðə(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪps] [meɪd] [ə; eɪ]['maʊt] .
" He sat farther back in his chair and his heavy lips made a mout .
" 他 卫星 更远 后退 在 他的 椅子 和 他的 重的 嘴唇 制成 一个 嘴 .

他往后靠在椅子上，厚厚的嘴唇抿成了一张嘴。

" [waɪ] , ['ɪljə] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Why , Ilya ? " he repeated .
" 为什么 , 伊利亚 ? " 他 重复 .

"为什么，伊利亚? "他重复道。

" ['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ɔːl][ɪts] [gəʊlz] .
" After more than half a century the Party has attained all its goals .
" 后 更多的 比 一半 一个 世纪 这 派对 有 已达到 全部 它是 目标 .

"经过半个多世纪，党已经实现了它的所有目标。"

['lenɪnz] [mɪ'leniəm] [ɪz][hɪə(r)] ; [ðə; ði][end][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['stɑːlɪn][pɜːrdʒd][ten] [m'ɪliənz] [ænd; ənd]
Lenin's millennium is here ; the end for which Stalin purged ten millions and
列宁的 千年 是 这里 ; 这 结尾 为了 哪个 斯大林 已清除 十 百万 和
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

列宁的千年已至；斯大林为之清洗了千万人甚至更多人的时代也走到了尽头。

[ɪz] [riːtʃt] ; [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ] [kruːs'tʃɒf] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [jɪə(r)][plænz]
is reached ; the sacrifices demanded by Khrushchev in the Seven - Year Plans
是 达到 ; 这 牺牲 要求 经过 赫鲁晓夫 在 这 七 - 年 计划
[hæv; həv]['faɪnəli] [peɪd] [ɒf] ,
have finally paid off ,
有 最后 有薪酬的 离开 ,

目标已经实现；赫鲁晓夫在七年计划中要求的牺牲终于取得了成效。

[æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiz] [seɪ] .
as the Yankees say .
作为 这 洋基队 说 .

正如洋基队所说。

['aʊə(r)][grəʊs]['næʃ(ə)nəl] ['prɒdʌkt] , ['aʊə(r)][pə(r)]['kæpɪtə] [prə'dʌkʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
Our gross national product , our per capita production , our standard of living ,
我们的 总的 国家的 产品 , 我们的 每 人均 生产 , 我们的 标准 的 活的 ,

我们的国民生产总值、我们的人均生产总值、我们的生活水平

[ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
is the highest in the world .
是 这 最高 在 这 世界 .

是世界上最高的。

['sækrɪfaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] .
Sacrifices are no longer necessary .
牺牲 是 不 更长 必要的 .

不再需要做出牺牲。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['waɪnɪŋ] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" There had been an almost whining note in his voice .
" 那里 有 到过 一个 几乎 抱怨 笔记 在 他的 嗓音 .

"他的声音里带着一丝近乎哀怨的语气。"

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
But now he broke it off .
但 现在 他 打破 它 离开 .

但现在他提出分手了。

[hiː; hi] [pɔː] [ðem; ðəm] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
He poured them still another drink .
他 倾倒 他们 仍然 其他 喝 .

他又给他们倒了一杯酒。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɪljə] , [ai] [wɒz; wəz] [wɪð] [frɑːl] ['zvɛrɛv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" At any rate , Ilya , I was with Frol Zverev this morning .
" 在 任何 速度 , 伊利亚 , 我 曾是 和 弗洛尔 兹韦列夫 这 早晨 .

"总之，伊利亚，我今天早上和弗罗尔·兹维列夫在一起。"

['nʌmbə(r)] [wʌn] [ɪz] [ɪn'senst] .
Number One is incensed .
数字 一 是 愤怒 .

一号怒不可遏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæzəbaɪ'dʒɑːn] [rɪ'pʌblɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
It seems that in the Azerbaijan Republic , for one example ,
它 似乎 那 在 这 阿塞拜疆 共和国 , 为了 一 例子 ,

例如，在阿塞拜疆共和国，似乎

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɑːmsoʊməlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ['veəriəs] [prə'skraɪbd]
that even the Komsomols were circulating among themselves various proscribed
那 甚至 这 共生体 是 循环 之中 他们自己 各种各样的 禁止
[bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] .
books and pamphlets .
图书 和 小册子 .

甚至连共青团员之间也在传阅各种禁书和小册子。

['kɒmreɪd] ['zvɛrɛv] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Comrade Zverev instructed me to concentrate on discovering the reason for this
同志 兹韦列夫 指示 我 到 集中 在 发现 这 原因 为了 这
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

兹维列夫同志指示我集中精力找出这种疾病的原因。

" ['kɜːn(ə)l] ['sɪmənˌɑːf] [skaul] .
" Colonel Simonov scowled .
" 上校 西蒙诺夫 皱着眉头 .

西蒙诺夫上校皱起了眉头。

" [wʌts] [ðɪs] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['tʃekəusləu'vɑːkiə] — [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] ?
" What's this got to do with Czechoslovakia — and automobiles ?
" 是什么 这 得到 到 做 和 捷克斯洛伐克 — 和 汽车 ?

"这和捷克斯洛伐克以及汽车有什么关系？"

" [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [hed] ['wægl] [ə; eɪ] [fæt] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [hɪm] .
" The security head waggled a fat finger at him .
" 这 安全 头 摇晃 一个 胖的 手指 在 他 .

保安主管朝他摇了摇粗手指。

" [wɒt] [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] , [ðʌs] [fɑː(r)] ,
" What we've been doing , thus far ,
" 什么 我们已经 到过 正在做 , 因此 远的 ,

"到目前为止，我们一直在做的是，

[ɪz] ['dæʃɪŋ] [fɔːθ] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
is dashing forth upon hearing of a new conflagration and stamping it out .
是 帅气 前进 之上 听力 的 一个 新的 大火 和 冲压 它 出去 .

一旦听到新的火灾消息，就会立即赶去扑灭它。

['ɒbviəsli] , [ðæts] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
Obviously , that's no answer .
明显地 , 那就是 不 回答 .

显然，这算不上答案。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [huː] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
We must find who is behind it .
我们 必须 寻找 WHO 是 在后面 它 .

我们必须找出幕后黑手。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] .
How it begins .
如何 它 开始 .

一切是如何开始的。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] .
Why it begins .
为什么 它 开始 .

这一切的缘起。

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ? "
That's your job ? "
那就是 你的 工作 ? "

这就是你的工作?

" [waɪ] ['tʃekəusləu'vɑːkiə] ? "
" Why Czechoslovakia ? "
" 为什么 捷克斯洛伐克 ? "

为什么是捷克斯洛伐克?

" [jʊr; jər] [ˌʌn'nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti]['eɪdʒənt][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
" You're unknown as a security agent there , for one thing .
" 你是 未知 作为 一个 安全 代理人 那里 , 为了 一 事物 .

"首先，你在那里作为一名保安人员的身份并不为人所知。"

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [prɑːg] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔskvɪtʃ] ['ɔːtəməbiːl]
You will go to Prague and become manager of the Moskvich automobile
你 将要 去 到 布拉格 和 变得 经理 的 这 莫斯科人 汽车
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['eɪdʒənsi] .
distribution agency .
分配 机构 .

你将前往布拉格，担任莫斯科人汽车经销代理公司的经理。

[nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃek] ['juːnɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪnɪstri] [wɪl] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
No one , not even the Czech unit of our ministry will be aware of your
不 一 , 不是 甚至 这 捷克语 单元 的 我们的 部 将要 是 意识到的 的 你的
[aɪ'dentəti] .
identity .
身份 .

没有人，甚至我们部里的捷克分部都不会知道你的身份。

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ɪə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [seɪ] . "
You will play it by ear , as the Americans say . "
你 将要 玩 它 经过 耳朵 , 作为 这 美国人 说 . "

正如美国人所说，到时候随机应变吧。

" [tuː; tə] [huːm] [duː; də][ai] [rɪˈpɔːt] ? "
" To whom do I report ? "
" 到 谁 做 我 报告 ? "

我应该向谁汇报?

" [ˈəʊnli][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][tɑːsk][ɪz] [kəmˈplitɪd] .
" Only to me , until the task is completed .
" 仅有的 到 我 , 直到 这 任务 是 完全的 .

"只有我才能做到，直到任务完成为止。"

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈmɒskəʊ] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [ˈfʊli] .
When it is , you will return to Moscow and report fully .
什么时候 它 是 , 你 将要 返回 到 莫斯科 和 报告 完全 .

届时，你将返回莫斯科并向我全面汇报。

" [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ˈtwɪstɪd] - [feɪs] .
" A grimace twisted Blagonravov's face .
" 一个 鬼脸 扭曲 - 脸 .

布拉戈纳拉沃夫的脸上露出了痛苦的表情。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [hɪə(r)] .
" If I am still here .
" 如果 我 是 仍然 这里 .

"如果我还在这里的话。"

[ˈnʌmbə(r)] [wʌn] [ɪz] [ˈtruːli] [ɪnˈsenst] , [ˈɪljə] .
Number One is truly incensed , Ilya .
数字 一 是 真的 愤怒 , 伊利亚 .

一号真的生气了，伊利亚。

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] .
" There had been some more .
" 那里 有 到过 一些 更多的 .

还有一些。

[klɪˈmɛnt] [blɑːgɑːnˈrɑːvɔːv] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈtʃəʊzn] [prɑːg] , [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈtʃekəʊsləʊˈvɑːkiə] ,
Kliment Blagonravov had evidently chosen Prague , the capital of Czechoslovakia ,
克莱门特 布拉贡拉沃夫 有 显然 选定 布拉格 , 这 首都 的 捷克斯洛伐克 ,

显然，克利门特·布拉贡拉沃夫选择了捷克斯洛伐克首都布拉格。

[æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ɑːpəˈreɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ʌnˈrest] [ˈspredɪŋ]
as the seat of operations in a suspicion that the wave of unrest spreading
作为 这 座位 的 运营 在 一个 怀疑 那 这 海浪 的 动荡 传播
[ɪnˈsɪdiəsli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈsəʊviət][ˈkɒmpleks] [əud] [ɪts][ˈɒrɪdʒɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
insidiously throughout the Soviet Complex owed its origins to the West .
阴险地 自始至终 这 苏联 复杂的 欠款 它是 起源 到 这 西方 .

苏联当局怀疑，席卷整个苏联的动荡浪潮源于西方，并将此作为行动中心。

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]
Thus far , there had been no evidence of this but the suspicion refused to
因此 远的 , 那里 有 到过 不 证据 的 这 但 这 怀疑 拒绝 到
[daɪ] .
die .
死 .

到目前为止，还没有证据表明这一点，但这种怀疑始终挥之不去。

[ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [west] , [ðen] [huː] ?
If not the West , then who ?
如果 不是 这 西方 , 然后 WHO ?

如果不是西方，那会是谁?

[ðə; ði] [kəʊld] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [menz] [maɪndz] [kən'tɪnjuːd]
The Cold War was long over but the battle for men's minds continued
这 寒冷的 战争 曾是 长的 超过 但 这 战斗 为了 男士 思想 持续
['iːv(ə)n] [ɪn] [piːs] .
even in peace .
甚至 在 和平 .

冷战早已结束，但争夺人们思想的斗争即使在和平时期也仍在继续。

[aɪ'diːəli] ,
Ideally ,
理想情况下 ,

理想情况下，

['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɪnfɪltreɪt] [wɒt'evə(r)] [tʃek] [gruːps] [mait] [biː; bi] ['æktɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt]
Ilya Simonov was to infiltrate whatever Czech groups might be active in the illicit
伊利亚 西蒙诺夫 曾是 到 浸润 任何 捷克语 团体 可能 是 积极的 在 这 非法
['muːvmənt] [ænd; ənd] [ðen] ,
movement and then ,
移动 和 然后 ,

伊利亚·西蒙诺夫的任务是渗透到捷克任何可能参与非法活动的组织中，然后，

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [,ɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ə; eɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
if he discovered there was a higher organization , a center of the
如果 他 发现 那里 曾是 一个 更高 组织 , 一个 中心 的 这
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

如果他发现存在一个更高级别的组织，一个运动的中心，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] .
he was to attempt to become a part of it .
他 曾是 到 试图 到 变得 一个 部分 的 它 .

他试图成为其中的一员。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [,ɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz]
If possible he was to rise in the organisation to as high a point as
如果 可能的 他 曾是 到 上升 在 这 组织 到 作为 高的 一个 观点 作为
[hiː; hi] [kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .

如果可能的话，他要在组织内尽可能晋升到最高职位。

[blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] , ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - , [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
Blagonravov , Minister of the Chrezvychainaya Komissiya , the Extraordinary
布拉贡拉沃夫 , 部长 的 这 - - , 这 非凡的
[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔmbətɪŋ] ['kaʊntə(r)] - [,revə'luːʃn] [ænd; ənd] ['sæbətɑːʒ] ,
Commission for Combating Counter - Revolution and Sabotage ,
委员会 为了 对抗 柜台 - 革命 和 破坏 ,

布拉戈纳拉沃夫，打击反革命和破坏特别委员会部长

[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['vaɪrəs] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
was of the opinion that if this virus of revolt was originating from
曾是 的 这 观点 那 如果 这 病毒 的 反叛 曾是 起源 从
[ðə; ði] [west] ,
the West ,
这 西方 ,

他认为，如果这种叛乱病毒起源于西方，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][strɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][ɪn] ['rʌʃə] [ɪt'self] .
then it would be stronger in the satellite countries than in Russia itself .
然后 它 会 是 更强 在 这 卫星 国家 比 在 俄罗斯 本身 .

那么，这种威胁在卫星国会比在俄罗斯本土更强。

['sɪmənˌɑːf] [held] [nəʊ] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [jet] .
Simonov held no opinion as yet .
西蒙诺夫 握住 不 观点 作为 然而 .

西蒙诺夫当时尚未发表意见。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
He would wait and see .
他 会 等待 和 看 .

他会静观其变。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [ə'saɪnmənt] .
However , there was an uncomfortable feeling about the whole assignment .
然而 , 那里 曾是 一个 不舒服 感觉 关于 这 所有的 任务 .

然而，整个任务都让人感到不安。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ˌmægniːtəʊ'gɔːsk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ʃʊə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] ['westən] ['eɪdʒənts] ,
The group in Magnitogorsk , he was all but sure , had no connections with Western agents ,
这 团体 在 马格尼托哥尔斯克 , 他 曾是 全部 但 当然 , 有 不 连接 和 西 代理人 ,

他几乎可以肯定，马格尼托哥尔斯克的那个组织与西方特工没有任何联系。

[nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
nor anyone else , for that matter .
也不 任何人 别的 , 为了 那 事情 .

事实上，其他人也一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
Of course , it might have been an exception .
的 课程 , 它 可能 有 到过 一个 例外 .

当然，这或许只是个例外。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [zɪl] .
He left the Ministry , his face thoughtful as he climbed into his waiting Zil .
他 左边 这 部 , 他的 脸 周到 作为 他 攀登 进入 他的 等待 齐尔 .

他离开了部里，若有所思地爬进了等候着他的齐尔号。

[ðɪs] [ə'saɪnmənt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['leŋθi] [wʌn] .
This assignment was going to be a lengthy one .
这 任务 曾是 去 到 是 一个 冗长 一 .

这项任务将会耗时很长。

[id] [hæv; həv][tuː; tə][wɪnd] [ʌp] ['veəriəs] [ə'feəz] [hɪə(r)][ɪn] ['mɒskəʊ] , ['pɜːsən(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɪznəs] .
He'd have to wind up various affairs here in Moscow , personal as well as business .
他会 有 到 风 向上 各种各样的 事务 这里 在 莫斯科 , 个人的 作为 出色地 作为 商业 .

他需要在莫斯科处理一些私人和商业事务。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .
He might be away for a year or more .
他 可能 是 离开 为了 一个 年 或者 更多的 .

他可能要离开一年或更久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [kɑː(r)] .
There was a sheet of paper on the seat of his aircushion car .
那里 曾是 一个 床单 的 纸 在 这 座位 的 他的 - 车 .

他的气垫车座位上有一张纸。

[hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
He frowned at it .
他 皱眉 在 它 .

他皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
It couldn't have been there before .
它 不能 有 到过 那里 前 .

它之前不可能在那里。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
He picked it up .
他 挑选 它 向上 .

他把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪmɪəˌgrɑːf] [θrəʊ] - [ə'weɪ] .
It was a mimeographed throw - away .
它 曾是 一个 油印 扔 - 离开 .

这是一份用油印的废弃文件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] , ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] : ['kɒmreɪdz] ,
It was entitled , FREEDOM , and it began : Comrades ,
它 曾是 标题 , 自由 , 和 它 开始 : 同志们 ,

它名为《自由》，开头是：同志们，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['səʊʃəlɪz(ə)m] , [kɑːl] [mɑːks]
more than a hundred years ago the founders of scientific socialism , Karl Marx
更多的 比 一个 百 年 前 这 创始人 的 科学 社会主义 , 卡尔 马克思

[ænd; ənd] ['fredrɪk] ['eŋ(ə)ls] ,
and Frederick Engels ,
和 弗雷德里克 恩格斯 ,

一百多年前，科学社会主义的创始人卡尔·马克思和弗里德里希·恩格斯

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['lɪbəti] ,
explained that the State was incompatible with liberty ,
解释 那 这 状态 曾是 不相容 和 自由 ,

解释说，国家与自由是不相容的。

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [klɑːs] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
that the State was an instrument of repression of one class by another .
那 这 状态 曾是 一个 乐器 的 抑制 的 一 班级 经过 其他 .

国家是阶级之间相互压迫的工具。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [truː] ['friːdəm] ['evə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] ['wɪðə(r)]
They explained that for true freedom ever to exist the State must wither
他们 解释 那 为了 真的 自由 曾经 到 存在 这 状态 必须 枯萎

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他们解释说，真正的自由要想存在，国家就必须消亡。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['lenɪn] , ['stɑːlɪn] , ['krʊʃtʃɛf] [ænd; ənd] [naʊ] ['zvɛrɛv] , [ðə; ði] [steɪt]
Under the leadership of Lenin , Stalin , Krushchev and now Zverev , the State
在下面 这 领导 的 列宁 , 斯大林 , 赫鲁晓夫 和 现在 兹韦列夫 , 这 状态

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['evə(r)] [strɒŋgə(r)] .
has become ever stronger .
有 变得 曾经 更强 .

在列宁、斯大林、赫鲁晓夫以及现在的兹韦列夫的领导下，国家变得越来越强大。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈwɪðərɪŋ] [əˈweɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [əˈpres] [ˌjuː ˈes] .

Far from withering away , it continues to oppress us .

远的 从 枯萎 离开 , 它 继续 到 压迫 我们 .

它非但没有消亡，反而继续压迫着我们。

[ˈfeləʊ] [ˈrʌʃnz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [wiː; wi] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] !

Fellow Russians , it is time we take action !

同伴 俄罗斯人 , 它 是 时间 我们 拿 行动 !

俄罗斯同胞们，是时候采取行动了！

[wiː; wi][mʌst; məst] . . . .

We must . . . .

我们 必须 . . . .

我们必须……

[ˈkɜːn(ə)l] [ˈsɪmənˌɑːf] [baʊnst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kɑː(r)] [əˈgen] , [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Colonel Simonov bounced from his car again , shot his eyes up and down the street .

上校 西蒙诺夫 弹跳 从 他的 车 再次 , 射击 他的 眼睛 向上 和 向下 这 街道 .

西蒙诺夫上校再次跳下车，目光上下扫视着街道。

[hiː; hi] [ˈbeəli] [ˌriːˈfrein] [frɒm; frəm] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][naɪn][əm əm] [ˌɔːtəˈmætɪk] [wɪtʃ] [ˈnesld] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][səʊ] [wel] .

He barely refrained from drawing the 9 mm automatic which nestled under his left shoulder and which he knew how to use so well .

他 仅仅 克制 从 绘画 这 9 毫米 自动的 哪个 依偎 在下面 他的 左边 肩膀 和 哪个 他 知道 如何 到 使用 所以 出色地 .

他几乎没能克制住自己，拔出藏在左肩下的那把9毫米自动手枪，他非常清楚如何使用它。

[hiː; hi] [ˈkɜːtli] [ˈbekən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleɪnkləʊðz] [mæn] ,

He curtly beckoned to the plainclothes man ,

他 简短地 招手 到 这 便衣 男人 ,

他简短地向便衣男子招了招手，

[stɪl] [ˈaɪdlɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][ʌp][ðə; ði] [striːt] .

still idling against the building a hundred feet or so up the street .

仍然 怠速 反对 这 建筑 一个 百 脚 或者 所以 向上 这 街道 .

仍然停在离街道大约一百英尺远的那栋建筑物旁。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪm] , [tʌtʃt] [ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [səˈluːt] .

The other approached him , touched the brim of his hat in a half salute .

这 其他 接近 他 , 感动 这 帽檐 的 他的 帽子 在 一个 一半 礼炮 .

另一个人走上前去，轻触他的帽檐，行了一个半敬礼。

[ˈsɪmənˌɑːf] [snæpt] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ ˈem] ? "

Simonov snapped , " Do you know who I am ? "

西蒙诺夫 啪啪 , " 做 你 知道 WHO 我 是 ? "

西蒙诺夫厉声问道：“你知道我是谁吗？”

" [jes] , [ˈkɜːn(ə)l] .

" Yes , colonel .

" 是的 , 上校 .

“是的，上校。”

" [ˈɪljə] [ˈsɪmənˌɑːf] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈliːflət] [ˈfɔːwəd] .

" Ilya Simonov thrust the leaflet forward .

" 伊利亚 西蒙诺夫 推力 这 传单 向前 .

伊利亚·西蒙诺夫将传单递了过来。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [kɑː(r)] ?
" How did this get into my car ?
" 如何 做过 这 得到 进入 我的 车 ?

"这东西怎么会出现在我的车里？"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['blæŋkli] .
" The other looked at it blankly .
" 这 其他 看起来 在 它 茫然地 .

另一个人茫然地看着它。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , ['kɜːn(ə)l] ['sɪmənˌɑːf] . "
" I don't know , Colonel Simonov . "
" 我 不 知道 , 上校 西蒙诺夫 . "

"我不知道，西蒙诺夫上校。"

" [juːv] [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? "
" You've been here all this time ? "
" 你已经 到过 这里 全部 这 时间 ? "

"你一直都在这里？"

" [waɪ] , [jes] ['kɜːn(ə)l] . "
" Why , yes colonel . "
" 为什么 , 是的 上校 . "

"是的，上校。"

" [wɪð] [maɪ] [kɑː(r)] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ?
" With my car in plain sight ?
" 和 我的 车 在 清楚的 视线 ?

我的车就停在显眼的地方？

" [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
" That didn't seem to call for an answer .
" 那 没有 似乎 到 称呼 为了 一个 回答 .

"这似乎不需要回答。"

[ðə; ði] ['pleɪn'kləʊðzmən] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪv] [bʌt; bət] [blæŋk] .
The plainclothesman looked apprehensive but blank .
这 便衣人 看起来 忧虑 但 空白的 .

便衣男子面露不安，但表情茫然。

['sɪmənˌɑːf] [tɜːnd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
Simonov turned on his heel and approached the two guards at the gate .
西蒙诺夫 转向 在 他的 脚跟 和 接近 这 二 守卫 在 这 门 .

西蒙诺夫转身走向门口的两名卫兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pɑːkt] .
They were not more than thirty feet from where he was parked .
他们 是 不是 更多的 比 三十 脚 从 在哪里 他 曾是 停放 .

他们距离他停车的地方不超过三十英尺。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [graul] , " [æt; ət] [iːz] .
They came to the salute but he growled , " At ease .
他们 来了 到 这 礼炮 但 他 咆哮 , " 在 舒适 .

他们前来敬礼，但他咆哮道："稍息。"

[lʊk] [hɪə(r)] , [dɪd] ['eniwʌn] [ə'prəʊtʃ] [maɪ] ['viːəkl] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] ?
Look here , did anyone approach my vehicle while I was inside ?
看 这里 , 做过 任何人 方法 我的 车辆 尽管 我 曾是 里面 ?

请问，我待在车里的时候，有没有人靠近过我的车？

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [sed] , " [sɜː(r)] ,
" One of the soldiers said , " Sir ,
" 一 的 这 士兵 说 , " 先生 ,

其中一名士兵说："长官，

['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] ['kɒmreɪd] ['kɜːn(ə)l] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
twenty or thirty people have passed since the Comrade colonel entered the Ministry .
二十 或者 三十 人们 有 通过了 自从 这 同志 上校 进入 这 部 .

自从那位同志上校进入部里以来，已经有二三十人去世了。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [sed] , " [jes] , [sɜː(r)] .
" The other one said , " Yes , sir .
" 这 其他 一 说 , " 是的 , 先生 .

另一个人说：“是的，先生。”

" ['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪnkləʊðz] [mæn] [ænd; ənd] [bæk] , [ɪn] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .
" Ilya Simonov looked from the guards to the plainclothes man and back , in frustration .
" 伊利亚 西蒙诺夫 看起来 从 这 守卫 到 这 便衣 男人 和 后退 , 在 挫折 .

伊利亚·西蒙诺夫沮丧地看着卫兵和便衣男子，又看看他们。

['faɪnəli] [hiː; hi] [spʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
Finally he spun on his heel again and re - entered the car .
最后 他 旋转 在 他的 脚跟 再次 和 关于 - 进入 这 车 .

最后他又转身，重新上了车。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['liːvə(r)] , ['twɪstɪd] [ðə; ði] [wiːl] ['ʃɑːpli] ,
He slapped the elevation lever , twisted the wheel sharply ,
他 被掌掴 这 海拔 杠杆 , 扭曲 这 车轮 尖锐地 ,

他猛地拍了一下升降杆，然后猛地转动了方向盘。

[hɪt] [ðə; ði] [dʒets] ['ped(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['træfɪk] .
hit the jets pedal with his foot and shot into the traffic .
打 这 喷气式飞机 踏板 和 他的 脚 和 射击 进入 这 交通 .

他用脚踩下喷气式发动机的踏板，冲进了车流中。

[ðə; ði] ['pleɪnkləʊðz] [mæn] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['mʌtə] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːdz] , " - ['hætʃɪtˌmæn] .
The plainclothes man looked after him and muttered to the guards , " Blagonravov's hatchetman .
这 便衣 男人 看起来 后 他 和 低声说道 到 这 守卫 , " - 斧头人 .

便衣男子看着他，低声对卫兵说：“布拉贡拉沃夫的刽子手。”

[hiːz] [kɪld] [mɔː(r)] [men] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪg] .
He's killed more men than the plague .
他是 被杀 更多的 男人 比 这 瘟疫 .

他杀的人比瘟疫夺走的人还多。

[ə; eɪ] [bæd] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [daʊn] [ɒn] [juː; jʊ] .
A bad one to have down on you .
一个 坏的 一 到 有 向下 在 你 .

心情不好的时候，这种人会很烦人的。

" ['sɪmən,ɑːf] [boʊld] [daʊn] [ðə; ði] [kə'luːgə] [æt; ət] [ɪk'sesɪv] [spiːd] .
" Simonov bowled down the Kaluga at excessive speed .
" 西蒙诺夫 保龄球 向下 这 卡卢加 在 过多的 速度 .

“西蒙诺夫以极快的速度击倒了卡卢加河。”

" ['draɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [stɪ'ljɑːgɪ] , " [hiː; hi] [graul] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪm'self] .
" Driving like a young stilyagi , " he growled in irritation at himself .
" 驾驶 喜欢 一个 年轻的 斯蒂利亚吉 , " 他 咆哮 在 刺激 在 他自己 .

“开车像个年轻的斯蒂利亚吉，”他恼怒地对自己低声说道。

[bʌt; bət] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
But , confound it ,
但 , 混杂 它 ,

但是，真是见鬼了，

[haʊ] [fɑː(r)][hæd; həd] [θɪŋz] [gɒn] [wen] [səb'vɜːsɪv] ['liːfləts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][kɑːz] [pɑːkt] [ɪn]
how far had things gone when subversive leaflets were placed in cars parked in
如何 远的 有 事物 已消失 什么时候 颠覆性的 传单 是 放置 在 汽车 停放 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['kɒmbətɪŋ] ['kaʊntə(r)] [ˌrevə'luːʃn] .
front of the ministry devoted to combating counter revolution .
正面 的 这 部 奉献 到 对抗 柜台 革命 .

当颠覆性传单被放置在停放在负责打击反革命的部门门前的汽车里时，事情已经发展到什么程度了?

[id] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'miːnətɪz] [ɪn]
He'd been away from Moscow for over a month and the amenities in
他会 到过 离开 从 莫斯科 为了 超过 一个 月 和 这 便利设施 在
[ðə; ði] [smɒg] ,
the smog ,
这 烟雾 ,

他离开莫斯科已经一个多月了，雾霾中的各种便利设施，

[sməʊk] [ænd; ənd] [kəʊk] [fjuːmz] ['blæŋkɪtɪŋ] [ɪn'dʌstriəl] ['kɒmpleks][ɒv; əv][ˌmægniːtəʊ'gɔːsk] ['hædnt] [biːn]
smoke and coke fumes blanketing industrial complex of Magnitogorsk hadn't been
抽烟 和 可乐 烟雾 覆盖 工业的 复杂的 的 马格尼托哥尔斯克 之前没有 到过
[pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] .
particularly of the best .
特别 的 这 最好的 .

马格尼托哥尔斯克工业园区上空弥漫着烟雾和焦炭味，情况并不乐观。

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] ['hedɪd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɔːki] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][bʌ'kuː] ['restrɒnt] .
Ilya Simonov headed now for Gorki Street and the Baku Restaurant .
伊利亚 西蒙诺夫 标题 现在 为了 高尔基 街道 和 这 巴库 餐厅 .

伊利亚·西蒙诺夫现在前往高尔基大街和巴库餐厅。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
He had an idea that it was going to be some time before the
他 有 一个 主意 那 它 曾是 去 到 是 一些 时间 前 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][zæ'kuski; zɑː-] ,
opportunity would be repeated for him to sit down to Zakouski ,
机会 会 是 重复 为了 他 到 坐 向下 到 扎库斯基 ,

他预感到，自己要过一段时间才会再次有机会和扎库斯基坐下来谈谈。

[ðə; ði]['sɔːlti] , ['spaɪsi] ['rʌʃ(ə)n] [ɔːr] [duːvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][saɪ'bɪərɪən] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
the salty , spicy Russian hors d'oeuvres , and to Siberian pilmeny and a
这 咸 , 辛辣的 俄语 马 开胃菜 , 和 到 西伯利亚 - 和 一个
['bɒt(ə)l][ɒv; əv][tsːnɑːndɑːli] .
bottle of Tsinandali .
瓶子 的 齐南达利 .

咸辣可口的俄罗斯开胃菜，还有西伯利亚皮尔梅尼酒和一瓶齐南达利葡萄酒。

[ðə; ði] ['restrɒnt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz] [pækt] .
The restaurant , as usual , was packed .
这 餐厅 , 作为 通常 , 曾是 包装 .

餐厅一如既往地座无虚席。

[ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ðen] ,
In irritation , Ilya Simonov stood for a while waiting for a table , then ,
在 刺激 , 伊利亚 西蒙诺夫 站立 为了 一个 尽管 等待 为了 一个 桌子 , 然后 ,

伊利亚·西蒙诺夫不耐烦地站了一会儿等位，然后

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] [weɪtərz] [əd'vaɪs] , [ə'griːd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
taking the head waiter's advice , agreed to share one with a stranger .
采取 这 头 服务员的 建议 , 同意 到 分享 一 和 一个 陌生人 .

听从领班的建议，同意与一位陌生人分享一份。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['bɪədɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [dwɑːdlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] - ['kɑːʃə] [dɪ'zɜːt] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ɪz'vestiə] ,
The stranger , a bearded little man , who was dwaddling over his Gurievskaya kasha dessert while reading Izvestia ,
这 陌生人 , 一个 留着胡子的 小的 男人 , WHO 曾是 蹒跚学步 超过 他的 - 卡沙 甜点 尽管 阅读 《消息报》 ,

这位陌生人，一个留着胡子的小个子男人，一边慢吞吞地吃着他的古里耶夫斯卡娅卡沙甜点，一边读着《消息报》。

[glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ʌn'siːmɪŋli] , [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] - [rɪ'kwest] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,
glanced up at him , unseemingly , bobbed his head at Simonov's request to share his table ,
瞥了一眼 向上 在 他 , 不体面地 , 波波德 他的 头 在 - 要求 到 分享 他的 桌子 ,

他抬头看了他一眼，若无其事地点了点头，同意了西蒙诺夫提出的同桌用餐的请求。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] .
and returned to the newspaper .
和 返回 到 这 报纸 .

然后又回到报社。

[ðə; ði] ['hærɪd] ['weɪtə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['menjuː] .
The harried waiter took his time in turning up with a menu .
这 疲惫不堪 服务员 采取 他的 时间 在 转弯 向上 和 一个 菜单 .

疲惫不堪的服务员迟迟没有拿着菜单出现。

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] .
Ilya Simonov attempted to relax .
伊利亚 西蒙诺夫 尝试过 到 放松 .

伊利亚·西蒙诺夫试图放松下来。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˌʌp'set][baɪ][ðə; ði] ['liːflət] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
He had no particular reason to be upset by the leaflet found in his car .
他 有 不 特别的 原因 到 是 沮丧的 经过 这 传单 成立 在 他的 车 .

他并没有什么特别的理由因为在车里发现的那张传单而感到不安。

['ɒbviəsli] , [huː'evə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [hæp'hæzədli] .
Obviously , whoever had thrown it there was distributing haphazardly .
明显地 , 谁 有 抛掷 它 那里 曾是 分发 随意地 .

显然，扔东西的人是随意散落的。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪmɪəˌgrɑːf] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['prɪntɪd] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [rɪ'sɔːsɪz] ,
The fact that it was mimeographed , rather than printed , was an indication of lack of resources ,
这 事实 那 它 曾是 油印 , 相当 比 打印 , 曾是 一个 指示 的 缺少 的 资源 ,

采用油印而非印刷的方式制作，表明当时资源匮乏。

[æn; ən]['æmətə(r)][ə'feə(r)] .
an amateur affair .
一个 业余 事务 .

业余之举。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɒnt] ?
But what in the world did these people want ?
但 什么 在 这 世界 做过 这些 人们 想 ?

但这些人究竟想要什么？

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] ?
What did they want ?
什么 做过 他们 想 ?

他们想要什么?

[ðə; ði]['səʊviət] [steɪt] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [kən'suːmərz] [gʊdz] , [hoʊmz] , [kɑːz] [æz; əz] [nəʊ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn]
The Soviet State was turning out consumer's goods , homes , cars as no nation in
这 苏联 状态 曾是 转弯 出去 消费者的 商品 , 房屋 , 汽车 作为 不 国家 在
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

苏联生产消费品、房屋、汽车的规模是世界上任何一个国家都无法比拟的。

[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][wɜː(r); wə(r)] ['leŋθi] , ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ʃɔːt] .
Vacations were lengthy , working hours short .
假期 是 冗长 , 在职的 小时 短的 .

假期很长，工作时间很短。

[ə; eɪ][fɔː(r)] - [deɪ] [wiːk] , ['iːv(ə)n] !
A four - day week , even !
一个 四 - 天 星期 , 甚至 !

甚至每周只工作四天!

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] ?
What did they want ?
什么 做过 他们 想 ?

他们想要什么?

[wɒt] ['məutiveits] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['zɑːrɪst] ['bəʊjɑː(r)]
What motivates a man who is living on a scale unknown to a Czarist boyar
什么 激励 一个 男人 WHO 是 活的 在 一个 规模 未知 到 一个 沙皇 贵族
[tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
to risk his position ,
到 风险 他的 位置 ,

是什么驱使一个生活奢靡到连沙皇贵族都望尘莫及的人去冒失去地位的风险?

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] !
even his life !
甚至 他的 生活 !

甚至包括他的生命!

[ɪn][ə; eɪ]['stjuːpɪdli][ɪm'pɒsəb(ə)l][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌntriz] ['gʌvənmənt] ?
in a stupidly impossible revolt against the country's government ?
在 一个 愚蠢地 不可能的 反叛 反对 这 该国的 政府 ?

发动一场愚蠢至极、根本不可能实现的反抗国家政府的叛乱?

[ðə; ði][mæn] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] [snɔːt] [ɪn] [kən'tempt] .
The man across from him snorted in contempt .
这 男人 穿过 从 他 哼了一声 在 鄙视 .

他对面的男人轻蔑地哼了一声。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][æt; ət][smɪr'nɔːf][ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði]
He looked over the top of his paper at Smirnov and said , " The
他 看起来 超过 这 顶部 的 他的 纸 在 斯米尔诺夫 和 说 , " 这
[ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪtəli] .
election in Italy .
选举 在 意大利 .

他越过文件上方看了斯米尔诺夫一眼，说道：“意大利的选举。”

[rɪ'dɪkjələs] !
Ridiculous !
荒谬的 !

荒谬的!

" [ˈɪljə] [ˈsɪmən,ɑːf] [brɔːt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" Ilya Simonov brought his mind back to the present .
" 伊利亚 西蒙诺夫 带来 他的 头脑 后退 到 这 展示 .

伊利亚·西蒙诺夫将思绪拉回到了现实。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [tɜːn] [aʊt] ?
" How did they turn out ?
" 如何 做过 他们 转动 出去 ?

他们后来怎么样了?

[ai] [,ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [dɪˈpreʃn] [ɪz][ˈterəb(ə)l][ðeə(r)] . "
I understand the depression is terrible there . "
我 理解 这 沮丧 是 糟糕的 那里 . "

我知道那里的抑郁症很严重。

" [səʊ][ai] [,ʌndəˈstænd] , " [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sed] .
" So I understand , " the other said .
" 所以 我 理解 , " 这 其他 说 .

"我明白了,"另一个人说道。

" [ðə; ði] [vəʊt] [tɜːnd] [aʊt] [æz; əz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
" The vote turned out as was to be expected .
" 这 投票 转向 出去 作为 曾是 到 是 预期的 .

"投票结果不出所料。"

" - [ˈaɪbraʊz] [went] [ʌp] .
" Simonov's eyebrows went up .
" - 眉毛 去 向上 .

西蒙诺夫挑了挑眉毛。

" [ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæz; həz] [biːn] [ˈvəʊtɪd][ˈɪntuː][ˈpaʊə(r)] ? "
" The Party has been voted into power ? "
" 这 派对 有 到过 投票 进入 力量 ? "

"该党已经赢得选举执政了吗? "

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

"哈!

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [snɔːt] .
" the other snorted .
" 这 其他 哼了一声 .

另一个人嗤之以鼻。

" [ðə; ði] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɑːti] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɒf] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] .
" The vote for the Party has fallen off by more than a third .
" 这 投票 为了 这 派对 有 倒下 离开 经过 更多的 比 一个 第三 .

"该党的得票率下降了超过三分之一。"

" [ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ˈkɜːn(ə)l] [skaul] [æt; ət][hɪm] .
" The security colonel scowled at him .
" 这 安全 上校 皱着眉头 在 他 .

"保安上校怒视着他。"

" [ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [ˈriːznəbl] , [ɪf] [ðə; ði][,iːkəˈnɒmɪk][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][hæz; həz]
" That doesn't sound reasonable , if the economic situation is as bad as has
" 那 不 声音 合理的 , 如果 这 经济的 情况 是 作为 坏的 作为 有
[biːn] [rɪˈpɔːtɪd] .
been reported .
到过 据报道 .

"如果经济形势真像报道的那样糟糕，那这听起来就不合理了。"

" [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [meit] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" His table mate put down the paper .
" 他的 桌子 伴侣 放 向下 这 纸 .

他的同桌放下了报纸。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[hæz; həz][ðeə(r)]['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz]['vəʊtɪd]['ɪntuː]['paʊə(r)] ?
Has there ever been a country where the Party was voted into power ?
有 那里 曾经 到过 一个 国家 在哪里 这 派对 曾是 投票 进入 力量 ?

历史上有没有哪个国家是通过选举产生执政党的?

['eniweə(r)] — [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði]
Anywhere — at any time during the more than half a century since the
任何地方 — 在 任何 时间 期间 这 更多的 比 一半 一个 世纪 自从 这
['bɔlʃiviks] [fɜːst] [tʊk] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] ['rʌʃə] ?
Bolsheviks first took over here in Russia ?
布尔什维克 第一的 采取 超过 这里 在 俄罗斯 ?

任何地方——自从布尔什维克在俄罗斯首次掌权以来的半个多世纪里的任何时间?

" ['sɪmənˌɑːf] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" Simonov looked at him .
" 西蒙诺夫 看起来 在 他 .

西蒙诺夫看了他一眼。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [aʊt] [ə'pɪnjənz] [id] ['evɪdəntli] [fɔːmd] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪz'vestiə]
The other was talking out opinions he'd evidently formed while reading the Izvestia
这 其他 曾是 说 出去 意见 他会 显然 形成 尽管 阅读 这 《消息报》
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪ'lekʃnz] ,
account of the Italian elections ,
帐户 的 这 意大利语 选举 ,

另一个人则在滔滔不绝地讲述他显然是在阅读《消息报》关于意大利选举的报道后形成的观点。

[nɒt] ['peɪɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] .
not paying particular attention to the stranger across from him .
不是 付费 特别的 注意力 到 这 陌生人 穿过 从 他 .

他并没有特别注意坐在对面的陌生人。

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] , " [nɔː(r)] [wɪl] [ðeə(r)]['evə(r)][biː; bi] .
He said , his voice irritated , " Nor will there ever be .
他 说 , 他的 嗓音 受刺激 , " 也不 将要 那里 曾经 是 .

他语气恼怒地说:“也永远不会有。”

[ðeɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .
They know better .
他们 知道 更好的 .

他们更清楚这一点。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'ljʊʒən]
In the early days of the revolution the workers might have had illusions
在 这 早期的 天 的 这 革命 这 工人 可能 有 有 幻觉
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gəʊlz] .
about the Party and it goals .
关于 这 派对 和 它 目标 .

革命初期，工人们可能对党及其目标抱有幻想。

[naʊ] [ðev] [lɒst] [ðem; ðəm] .
Now they've lost them .
现在 他们有 丢失的 他们 .

现在他们把他们都弄丢了。

['evriweə(r)] , [ðev] [lɒst] [ðem; ðəm] .

Everywhere , they've lost them .

到处 , 他们有 丢失的 他们 .

到处都找不到了。

" ['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf] [sed] ['taɪtli] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

" Ilya Simonov said tightly , " How do you mean ? "

" 伊利亚 西蒙诺夫 说 紧紧 , " 如何 做 你 意思是 ? "

伊利亚·西蒙诺夫语气生硬地问道：“你这是什么意思？”

" [ai] [miːn] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] .

" I mean the Party has been rejected .

" 我 意思是 这 派对 有 到过 拒绝 .

我的意思是，党已经被拒绝了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ˌjuːgəu'slɑːviə] , [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn]

With the exception of China and Yugoslavia , both of whom have their own

和 这 例外 的 中国 和 南斯拉夫 , 两个都 的 谁 有 他们的 自己的

[və'raɪətiz] ,

varieties ,

品种 ,

除了中国和南斯拉夫（它们都有自己的品种）之外，

[ðə; ði]['əʊnli] ['kʌntriz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['preʃə(r)]

the only countries that have adopted our system have done it under pressure

这 仅有的 国家 那 有 已采用 我们的 系统 有 完毕 它 在下面 压力

[frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] — [nɒt][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['efəts] .

from outside — not by their own efforts .

从 外部 — 不是 经过 他们的 自己的 努力 .

唯一采用我们制度的国家都是迫于外部压力，而不是出于自身努力。

[nɒt] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] .

Not by the will of the majority .

不是 经过 这 将要 的 这 多数 .

并非出于多数人的意愿。

" ['kɜːn(ə)l] ['sɪmən,ɑːf] [sed] ['flætli] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɑːksɪzəm] [wɪl] ['nevə(r)] ['dɒmɪneɪt]

" Colonel Simonov said flatly , " You seem to think that Marxism will never dominate

" 上校 西蒙诺夫 说 断然 , " 你 似乎 到 思考 那 马克思主义 将要 绝不 支配

[ðə; ði] [wɜːld] . "

the world . "

这 世界 . "

西蒙诺夫上校直截了当地说：“你似乎认为马克思主义永远不会统治世界。”

" ['mɑːksɪzəm] !

" Marxism !

" 马克思主义 !

“马克思主义！”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [snɔːt] .

" the other snorted .

" 这 其他 哼了一声 .

另一个人嗤之以鼻。

" [ɪf] [mɑːks][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ɪn] ['rʌʃə] [tə'deɪ] ,

" If Marx were alive in Russia today ,

" 如果 马克思 是 活 在 俄罗斯 今天 ,

“如果马克思今天还活着，生活在俄国的话……”

[frɑːl] ['zverev] [wʊd] [hæv; həv][hɪm][ɪn][ə; eɪ][saɪ'bɪərɪən]['leɪbə(r)][kæmp] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

Frol Zverev would have him in a Siberian labor camp within twenty - four hours .

弗洛尔 兹韦列夫 会 有 他 在 一个 西伯利亚 劳动 营 之内 二十 - 四 小时 .

弗罗尔·兹韦列夫会在二十四小时内把他送到西伯利亚劳改营。

" ['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf] [brɔːt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [,aɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'liːs] [krə'denʃ(ə)lz] .

" Ilya Simonov brought forth his wallet and opened it to his police credentials .

" 伊利亚 西蒙诺夫 带来 前进 他的 钱包 和 打开 它 到 他的 警察 证书 .

伊利亚·西蒙诺夫拿出钱包，打开后看到了他的警察证件。

[hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] , " [let] [,em 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['peɪpəz] .

He said coldly , " Let me see your identification papers .

他 说 冷冷地 , " 让 我 看 你的 鉴别 文件 .

他冷冷地说："让我看看你的身份证件。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

You are under arrest .

你 是 在下面 逮捕 .

你已被逮捕。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [snɔːt] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

" The other stared at him for a moment , then snorted his contempt .

" 这 其他 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 然后 哼了一声 他的 鄙视 .

另一个人盯着他看了一会儿，然后轻蔑地哼了一声。

[hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [,aɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

He brought forth his own wallet and handed it across the table .

他 带来 前进 他的 自己的 钱包 和 递交 它 穿过 这 桌子 .

他拿出自己的钱包，递到桌子对面。

['sɪmən,ɑːf] ['flik] [,aɪ 'tiː] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːd] .

Simonov flicked it open , his face hard .

西蒙诺夫 轻弹 它 打开 , 他的 脸 难的 .

西蒙诺夫猛地打开门，脸色很严肃。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .

He looked at the man .

他 看起来 在 这 男人 .

他看了看那个人。

" [,kɒnstən'tiːn] [kəsætkɪn] . "

" Konstantin Kasatkin . "

" 康斯坦丁 卡萨特金 . "

"康斯坦丁·卡萨特金。"

" ['kændɪdət] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] ['saɪəns] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [snæpt] .

" Candidate member of the Academy of Sciences , " the other snapped .

" 候选人 成员 的 这 学院 的 科学 , " 这 其他 啪啪 .

"科学院候选院士，"另一个人厉声说道。

" [ænd; ənd] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊviət] ['juːniən] [ə'wɔːd] .

" And bearer of the Hero of the Soviet Union award .

" 和 持有人 的 这 英雄 的 这 苏联 联盟 奖 .

"并荣获苏联英雄称号。"

" ['sɪmən,ɑːf] [flʌŋ] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['æŋgə(r)] .

" Simonov flung the wallet back to him in anger .

" 西蒙诺夫 扔 这 钱包 后退 到 他 在 愤怒 .

西蒙诺夫愤怒地把钱包扔还给了他。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] , ['præktɪkli] [ɪ'mjuːn] .

" And as such , practically immune .

" 和 作为 这样的 , 几乎 免疫 .

因此，实际上具有免疫力。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [grɪnd] ['nɑːstɪli] [æt; ət][hɪm] .
" The other grinned nastily at him .
" 这 其他 咧嘴一笑 令人厌恶地 在 他 .

另一个人对他露出了阴险的笑容。

" ['saɪəntɪsts] , [maɪ] [pə'liːs] [frend] , ['kænɒt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] ['pɒlətɪks] .
" Scientists , my police friend , cannot be bothered with politics .
" 科学家 , 我的 警察 朋友 , 不能 是 烦恼 和 政治 .

"科学家们，我的警察朋友，对政治不感兴趣。"

[weə(r)] [wʊd] [ðə; ði]['səʊviət]['kɒmpleks][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] ['θrəʊɪŋ] [baɪ'ɒlədʒɪsts] [sʌtʃ] [æz; əz]
Where would the Soviet Complex be if you took to throwing biologists such as
在哪里 会 这 苏联 复杂的 是 如果 你 采取 到 投掷 生物学家 这样的 作为
[maɪ'self]['ɪntuː]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌn'gɑːdɪd] ['steɪtmənts] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]
myself into prison for making unguarded statements in an absent - minded
我 进入 监狱 为了 制作 无人看守 声明 在 一个 缺席的 - 有思想
['məʊmənt] ?
moment ?
片刻 ?

如果苏联政府因为像我这样的生物学家一时疏忽发表了不经意的言论就将他们投入监狱，那么苏联会变成什么样呢?

" ['sɪmən,ɑːf] [slæpt] [ə; eɪ][pɑːm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Simonov slapped a palm down on the table .
" 西蒙诺夫 被掌掴 一个 棕榈 向下 在 这 桌子 .

西蒙诺夫一巴掌拍在桌子上。

" [kən'faʊnd] [,aɪ 'tiː] , ['kɒmreɪd] , " [hiː; hi] [snæpt] ,
" Confound it , Comrade , " he snapped ,
" 混杂 它 , 同志 , " 他 啪啪 ,

"该死的，同志！"他厉声说道。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf] [haɪ] ['ræŋkɪŋ] [p'ɜːsənz] [sʌtʃ]
" how is the Party to maintain discipline in the country if high ranking persons such
" 如何 是 这 派对 到 维持 纪律 在 这 国家 如果 高的 排行 人 这样的
[æz; əz] [jɔː'self] [spiːk] ['əʊpən] [səb'vɜːʃn] [tuː; tə] ['strendʒər] .
as yourself speak open subversion to strangers .
作为 你自己 说话 打开 颠覆 到 陌生人 .

"如果像你这样的高级官员公开向陌生人发表颠覆言论，党如何才能维持国家的纪律？"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [spɔːt] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .
" The other sported his contempt .
" 这 其他 运动 他的 鄙视 .

另一个人则流露出轻蔑之情。

" [pə'hæps] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [ɪn] ['rʌʃə] , ['kɒmreɪd] [pə'liːsmən] . "
" Perhaps there's too much discipline in Russia , Comrade policeman . "
" 也许 有 也 很多 纪律 在 俄罗斯 , 同志 警察 . "

"或许俄罗斯的纪律太严苛了，警察同志。"

" ['rɑːðə(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪ'nʌf] , " ['sɪmən,ɑːf] [snæpt] [bæk] .
" Rather , far from enough , " Simonov snapped back .
" 相当 , 远的 从 足够的 , " 西蒙诺夫 啪啪 后退 .

"远远不够,"西蒙诺夫厉声反驳道。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [əpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ]['menjuː][tuː; tə][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]
The waiter , at last , approached and extended a menu to the security
这 服务员 , 在 最后的 , 接近 和 扩展 一个 菜单 到 这 安全
['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

服务员终于走上前去，递给保安一份菜单。

[bʌt; bət] ['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
But Ilya Simonov had come to his feet .
但 伊利亚 西蒙诺夫 有 来 到 他的 脚 .

但伊利亚·西蒙诺夫已经站了起来。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] [klɪpt] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" Never mind , " he clipped in disgust .
" 绝不 头脑 , " 他 剪辑 在 厌恶 .

“算了，”他厌恶地说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt] [dɪ'keɪ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .
" There is an air of degenerate decay about here .
" 那里 是 一个 空气 的 退化 衰变 关于 这里 .

这里弥漫着一种颓败衰败的气息。

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
" The waiter stared at him .
" 这 服务员 凝视 在 他 .

服务员盯着他看。

[ðə; ði][baɪ'ɒlədʒɪst] [snɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] .
The biologist snorted and returned to his paper .
这 生物学家 哼了一声 和 返回 到 他的 纸 .

生物学家哼了一声，又埋头看他的论文。

['sɪmən,ɑːf] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɔːm] [aʊt] .
Simonov turned and stormed out .
西蒙诺夫 转向 和 暴风雨 出去 .

西蒙诺夫转身怒气冲冲地走了出去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] .
He could find something to eat and drink in his own apartment .
他 可以 寻找 某物 到 吃 和 喝 在 他的 自己的 公寓 .

他可以在自己的公寓里找到吃的喝的。

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [taʊn] [ɒv; əv] [prɑːg] ,
The old , old town of Prague ,
这 老的 , 老的 镇 的 布拉格 ,

布拉格古老的城区，

[ðə; ði]['gəʊldən] ['sɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [spaɪəz][wɒz; wəz][æz; əz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['stɒlɪd]
the Golden City of a Hundred Spires was as always the beautifully stolid
这 金的 城市 的 一个 百 尖塔 曾是 作为 总是 这 非常漂亮 沉稳
[,medi'iːv(ə)l] [mə'trɒpəlɪs] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] ['pɑːti]
medieval metropolis which even a quarter of a century and more of Party
中世纪 都会 哪个 甚至 一个 四分之一 的 一个 世纪 和 更多的 的 派对
[ruːl] [kʊd; kəd][nɒt] [tʃeɪndʒ] .
rule could not change .
规则 可以 不是 改变 .

这座拥有百座尖塔的黄金之城，一如既往地保持着美丽而沉稳的中世纪大都市风貌，即使经过长达四分之一世纪甚至更久的党统治，也未能改变。

[ðə; ði][əʊld] [taʊn] , ['nesld] [ɪn][ə; eɪ][bend][ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌltəvə] ['rɪvə(r)] , [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɪn]
The Old Town , nestled in a bend of the Vltava River , as no other city in
这 老的 镇 , 依偎 在 一个 弯曲 的 这 伏尔塔瓦河 河 , 作为 不 其他 城市 在
['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

老城区依偎在伏尔塔瓦河的河湾处，这在欧洲其他任何城市都找不到。

[briːðd] [ɪts] ['sentʃəriz] , [ɪts][eə(r)][ɒv; əv] ['jestəjɪə(r)] .

breathed its centuries , its air of yesteryear .

呼吸 它是 几个世纪 , 它是 空气 的 去年 .

它呼吸着几个世纪以来的气息，那是昔日的空气。

['kɜːn(ə)l] ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] ['bjuːti] .

Colonel Ilya Simonov , in spite of his profession , was not immune to beauty .

上校 伊利亚 西蒙诺夫 , 在 尽管如此 的 他的 职业 , 曾是 不是 免疫 到 美丽 .

尽管伊利亚·西蒙诺夫上校身为上校，但他也无法抵挡美的魅力。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [feɪld] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [njuː] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

He deliberately failed to notify his new office of his arrival ,

他 故意地 失败的 到 通知 他的 新的 办公室 的 他的 到达 ,

他故意没有通知新单位他已抵达。

[fluː] [ɪn][ɒn][ə; eɪ] - - ['tuːpəˌlɛf] ['rɒkɪt] ['laɪnə(r)][ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz][fɜːst]

flew in on a Ceskoslovenskè Aerolinie Tupolev rocket liner and spent his first

飞翔 在 在 一个 - - 图波列夫 火箭 衬垫 和 花费 他的 第一的

[naɪt] [æt; ət][ðə; ði] - [həʊ'tel][dʒʌst] [ɒf] ['wensɪsləs] [skweə(r)] .

night at the Alcron Hotel just off Wenceslas Square .

夜晚 在 这 - 酒店 只是 离开 温塞斯拉斯 正方形 .

他乘坐捷克斯洛伐克航空公司的图波列夫火箭客机抵达，并在瓦茨拉夫广场附近的阿尔克龙酒店度过了第一晚。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [mɔskvɪtʃ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['eɪdʒənsi]

He knew that as the new manager of the local Moskvich distribution agency

他 知道 那 作为 这 新的 经理 的 这 当地的 莫斯科人 分配 机构

[id] [hæv; həv] ['feəli] [ɪ'læbərət] ['kwɔːtəz] ,

he'd have fairly elaborate quarters ,

他会 有 相当 精心制作的 四分之一 ,

他知道，作为莫斯科人报业集团当地分销代理处的新经理，他将拥有相当豪华的办公场所。

['prɒbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [taʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fɜːst] [naɪt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪm'self]

probably in a good section of town , but this first night he wanted to himself

大概 在 一个 好的 部分 的 镇 , 但 这 第一的 夜晚 他 通缉 到 他自己

.

.

.

可能住在城里比较好的地段，但第一晚他只想一个人待着。

[hiː; hi] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒndərɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði][əʊld]['kwɔːtə(r)] ,

He spent it wandering quietly in the old quarter ,

他 花费 它 漫游 悄悄 在 这 老的 四分之一 ,

他整天在老城区里静静地闲逛。

['drɒpɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld][bɪə(r)][hɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['liːtə(r)][ɒv; əv] ['pilzn] ['ɜːr.kwel]

dropping in to the age - old beer halls for a half liter of Pilsen Urquell

下降 在 到 这 年龄 - 老的 啤酒 大厅 为了 一个 一半 升 的 比尔森 乌尔奎尔

[hɪə(r)] ,

here ,

这里 ,

顺道去这些历史悠久的啤酒馆，喝半升皮尔森啤酒。

[ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] [staɪn] [ɒv; əv] [smɪtʃɑːvf] ['lɑːgə(r)][ðeə(r)] .

a foaming stein of Smichov Lager there .

一个 起泡 斯坦 的 斯米霍夫 拉格啤酒 那里 .

那里有一杯泡沫丰富的斯米霍夫啤酒。

[tʃek] [bɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Czech beer , he was reminded all over again , is the best in the world .

捷克语 啤酒 , 他 曾是 提醒 全部 超过 再次 , 是 这 最好的 在 这 世界 .

他再次被提醒，捷克啤酒是世界上最好的啤酒。

[nəʊ]['ɑːgjumənt] , [nəʊ] [dɪ'beɪt] , [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
No argument , no debate , the best in the world .
不 争论 , 不 辩论 , 这 最好的 在 这 世界 .

毋庸置疑，无可争议，世界最佳。

[hiː; hi] [et; eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['endləs] ['ɔːtəmeɪtɪd] [kˌæfɪt'iəɹɪəz] [ðæt] [laɪn] [ðə; ði] - - [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [prɑːg] .
He ate in the endless automated cafeterias that line the Viclavské Námesi the entertainment center of Prague .
他 吃 在 这 无尽的 自动化 自助餐厅 那 线 这 - - 这 娱乐 中心 的 布拉格 .

他在布拉格娱乐中心维克拉夫斯凯广场 (Viclavské Námesi) 沿线林立的自助餐厅里用餐。

[et; eɪt] [æn; ən] ['əʊpən] ['sænwɪtʃ] [hɪə(r)] , [sʌm; səm] ['kræbmiːt] ['sæləd] [ðeə(r)] ,
Ate an open sandwich here , some crabmeat salad there ,
吃 一个 打开 三明治 这里 , 一些 蟹肉 沙拉 那里 ,

这里吃个开放式三明治，那里吃点蟹肉沙拉。

[ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] ['pilzn] ['sʌmweə(r)] [els] [ə'gen] .
a sausage and another glass of Pilsen somewhere else again .
一个 香肠 和 其他 玻璃 的 比尔森 某处 别的 再次 .

又在别的地方吃了一根香肠，喝了一杯皮尔森啤酒。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] .
He was getting the feel of the town and of its people .
他 曾是 获得 这 感觉 的 这 镇 和 的 它是 人们 .

他开始感受到这座小镇和镇上居民的气息。

[ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] ,
Of recent years ,
的 最近的 年 ,

近年来，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] ['mɒskəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['səʊviət] ['sentəz] ;
some of the tension had gone out of the atmosphere in Moscow and the other Soviet centers ;
一些 的 这 紧张 有 已消失 出去 的 这 气氛 在 莫斯科 和 这 其他 苏联 中心 ;

莫斯科和其他苏联中心城市的紧张气氛有所缓解；

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪk] [prɒ'sperəti] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .
with the coming of economic prosperity there had also come a relaxation .
和 这 未来 的 经济的 繁荣 那里 有 还 来 一个 松弛 .

随着经济繁荣的到来，人们的生活也变得轻松起来。

[ðə; ði] [fɪə(r)] , [səʊ] ['hevi] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlɪn] ['ɪərə] ,
The fear , so heavy in the Stalin era ,
这 害怕 , 所以 重的 在 这 斯大林 时代 ,

斯大林时代那种令人窒息的恐惧，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [kruːs'tʃɒf] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [reɪn] [ɒv; əv] [frɑːl] ['zvɛrɛv] .
had fallen off in that of Khrushchev and still more so in the present reign of Frol Zverev .
有 倒下 离开 在 那 的 赫鲁晓夫 和 仍然 更多的 所以 在 这 展示 在位 的 弗洛尔 兹韦列夫 .

在赫鲁晓夫时期有所下降，在弗罗尔·兹韦列夫现任统治时期则更加下降。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn][ɪn] ['pɑːti] ['sɜːklz] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] ['dɪsəplɪn]
Ilya Simonov was not alone in Party circles in wondering whether or not discipline
伊利亚 西蒙诺夫 曾是 不是 独自的 在 派对 界 在 好奇 无论 或者 不是 纪律
[hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][slɪp] [tuː] [fɑː(r)] .
had been allowed to slip too far .
有 到过 允许 到 滑 也 远的 .

在党内，伊利亚·西蒙诺夫并非唯一一个质疑纪律是否已经松懈到如此地步的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] , [ðə; ði][əʊld] ['rʌʃ(ə)n] ['prɒvɜːb] [gəʊz] ,
It is easier , the old Russian proverb goes ,
它 是 更轻松 ， 这 老的 俄语 谚语 去 ，

正如一句古老的俄罗斯谚语所说，这更容易些。

[tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə][ðə; ði] [reɪnz][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðem; ðəm][wʌns] [drɒpt] .
to hang onto the reins than to regain them once dropped .
到 悬挂 到 这 缰绳 比 到 恢复 他们 一次 掉落 .

宁可紧抓缰绳，也不要松手后再去夺回。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɒskəʊ] [hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [pɔːl] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [prɑːg] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli]
But if Moscow had lost much of its pall of fear , Prague had certainly
但 如果 莫斯科 有 丢失的 很多 的 它是 灵柩 的 害怕 ， 布拉格 有 当然
[gɒn] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] .
gone even further .
已消失 甚至 更远 .

但如果说莫斯科已经摆脱了大部分恐惧的阴霾，那么布拉格的恐惧感无疑更甚。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[ɪn][ðə; ði][juː] - [bɪə(r)][hɔːl] ['sɪmənˌɑːf][hæd; həd]['aɪdli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [left] [baɪ]
in the U Pinkasu beer hall Simonov had idly picked up a magazine left by
在 这 U - 啤酒 大厅 西蒙诺夫 有 闲散地 挑选 向上 一个 杂志 左边 经过
[sʌm; səm] ['ɜːlɪə(r)] ['wɒseɪlə(r)] .
some earlier wassailer .
一些 早些时候 祝酒者 .

在 U Pinkasu 啤酒馆里，西蒙诺夫漫不经心地拿起了一本之前某个饮酒者留下的杂志。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] ['lɪtərəri] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [dɪ'vəʊtɪd]['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]['hjuːmə(r)] .
It was a light literary publication devoted almost exclusively to humor .
它 曾是 一个 光 文学 发布 奉献 几乎 只 到 幽默 .

这是一份轻松的文学刊物，几乎完全致力于幽默内容。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] [kɑː'tuːnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['tʌtʃɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .
There were various cartoons , some of them touching political subjects .
那里 是 各种各样的 卡通 ， 一些 的 他们 接触 政治的 主题 .

展出了各种各样的漫画，其中一些涉及政治话题。

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf][hæd; həd] [biːn] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][frɑːl] ['zvɛrɛv] [hɪm'self] .
Ilya Simonov had been shocked to see a caricature of Frol Zverev himself .
伊利亚 西蒙诺夫 有 到过 震惊 到 看 一个 漫画 的 弗洛尔 兹韦列夫 他自己 .

伊利亚·西蒙诺夫看到弗罗尔·兹韦列夫本人的漫画时感到非常震惊。

['zvɛrɛv] , ['nʌmbə(r)][wʌn] !
Zverev , Number One !
兹韦列夫 ， 数字 一 ！

兹维列夫，第一！

['ridikju:l] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] [ˌmægə'ziːn][ɪn][ə; eɪ]['sætəlaɪt] ['kʌntri] !
Ridiculed in a second - rate magazine in a satellite country !
嘲笑 在 一个 第二 - 速度 杂志 在 一个 卫星 国家 ！

竟然被卫星国的二流杂志嘲笑！

['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæɡə'ziːn]
Ilya Simonov made a note of the name and address of the magazine
伊利亚 西蒙诺夫 制成 一个 笔记 的 这 姓名 和 地址 的 这 杂志
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
and the issue .
和 这 问题 .

伊利亚·西蒙诺夫记下了杂志的名称、地址和期号。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] [kə'mjuːnəti] ['teɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ə; eɪ] [bɪə(r)] ['drɪŋkə(r)] [ɡrɪnd] , [ɪn]
Across the heavy wooden community table from him , a beer drinker grinned , in
穿过 这 重的 木制的 社区 桌子 从 他 , 一个 啤酒 饮酒者 咧嘴一笑 , 在
['tɪpɪkli] ['frendli] [tʃek] [staɪl] .
typically friendly Czech style .
通常 友好的 捷克语 风格 .

在他对面那张厚重的木制公用桌旁，一位喝啤酒的人咧嘴一笑，露出了典型的捷克式友好笑容。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌmæɡə'ziːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" A good magazine , " he said .
" 一个 好的 杂志 , " 他 说 .

“一本好杂志，”他说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [səb'skraɪb] .
" You should subscribe .
" 你 应该 订阅 .

你应该订阅。

" [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] , ['beərɪŋ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['dʌz(ə)n] ['liːtə(r)] - [saɪz] [staɪnz] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ,
" A waiter , bearing an even dozen liter - size steins of beer hurried along ,
" 一个 服务员 , 轴承 一个 甚至 打 升 - 尺寸 斯坦斯 的 啤酒 慌忙 沿着 ,

一名服务员端着十二个一升装的啤酒杯匆匆走过来，

['spɒtɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] - [mʌɡ] [wɒz; wəz] ['empti] , [slɪpt] [ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] ,
spotted the fact that Simonov's mug was empty , slipped a full one into its place ,
斑 这 事实 那 - 马克杯 曾是 空的 , 滑倒了 一个 满的 一 进入 它是 地方 ,

他发现西蒙诺夫的杯子是空的，便悄悄地把一个装满水的杯子换了进去。

[ɡeɪv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] ['sɔːsə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn]
gave the police agent's saucer a quick mark of a pencil , and hurried on
给予 这 警察 经纪人 碟子 一个 快的 标记 的 一个 铅笔 , 和 慌忙 在
[ə'ɡen] .
again .
再次 .

他用铅笔迅速地在警察的碟子上做了个记号，然后又匆匆离开了。

[ɪn] [ðə; ði] [juː] - ,
In the U Pinkasu ,
在 这 U - ,

在 U Pinkasu，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] [bɪə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'meɪnd]
it was supposed that you wanted another beer so long as you remained
它 曾是 据称 那 你 通缉 其他 啤酒 所以 长的 作为 你 剩余
['sɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

人们认为，只要你继续坐着，你就会想再喝一杯啤酒。

[wen] [juː; jʊ] ['faɪnəli] ['stæɡəd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,
When you finally staggered to your feet ,
什么时候 你 最后 交错 到 你的 脚 ,

当你终于踉跄着站起来时，

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['weɪtə(r)] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pens(ə)l][mɑːrks][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['sɔːsə(r)][ænd; ənd]
the nearest waiter counted the number of pencil marks on your saucer and
这 最近的 服务员 计数 这 数字 的 铅笔 标记 在 你的 碟子 和
[juː; jʊ] [peɪd] [ʌp] .
you paid up .
你 有薪酬的向上 .

离你最近的服务员数了数你碟子上的铅笔印记，然后你付了钱。

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [sed] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , " [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] , [ɑː] , [bræʃ] .
Ilya Simonov said cautiously to his neighbor , " Seems to be quite , ah , brash .
伊利亚 西蒙诺夫 说 谨慎地 到 他的 邻居 , " 似乎 到 是 相当 , 啊 , 鲁莽 .

伊利亚·西蒙诺夫谨慎地对邻座说：“看起来相当，啊，鲁莽。”

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][ˌmægəˈziːn] [wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
" He tapped the magazine with a finger .
" 他 轻敲 这 杂志 和 一个 手指 .

他用手指轻敲着杂志。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [grɪnd] [ə'gen] .
The other shrugged and grinned again .
这 其他 耸了耸肩 和 咧嘴一笑 再次 .

另一个人耸了耸肩，又咧嘴一笑。

" [θɪŋz] ['luːs(ə)n][ʌp][æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][baɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Things loosen up as the years go by , " he said .
" 事物 松开 向上 作为 这 年 去 经过 , " 他 说 .

“随着时间的推移，事情会变得容易些，”他说。

" [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [deəd] [seɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" What a man wouldn't have dared say to his own wife five years ago ,
" 什么 一个 男人 不会 有 敢于 说 到 他的 自己的 妻子 五 年 前 ,

“五年前，一个男人不敢对自己的妻子说的话，

[ðeɪ] [hæv; həv][ɒn][ˌtiː 'viː] [tə'deɪ] . "
they have on TV today . "
他们 有 在 电视 今天 . "

今天电视上播出的就是这个。

" [aɪm] [sə'praɪzd] [ðə; ði] [pə'liːs] [doʊnt] [teɪk] [steps] , " ['sɪmənˌɑːf] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" I'm surprised the police don't take steps , " Simonov said , trying to keep his voice
" 我是 惊讶 这 警察 不 拿 步骤 , " 西蒙诺夫 说 , 尝试 到 保持 他的 嗓音
[ɪk'spreʃənləs] .
expressionless .
面无表情 .

“我很惊讶警方没有采取行动，”西蒙诺夫说道，努力让自己的声音保持平静。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pilzn] ['ɜːr.kwel] .
The other took a deep swallow of his Pilsen Urquell .
这 其他 采取 一个 深的 吞 的 他的 比尔森 乌尔奎尔 .

另一个人则痛饮了一口皮尔森啤酒。

[hiː; hi] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
He pursed his lips and thought about it .
他 撅紧 他的 嘴唇 和 想法 关于 它 .

他抿了抿嘴唇，思考了一会儿。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeid] [deə(r)] .
" You know , I wonder if they'd dare .
" 你 知道 , 我 想知道 如果 他们会 敢 .

“你知道吗，我很好奇他们是否敢这么做。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['piːpəlz] [kɔːts] [mait] [liːd] [tuː; tə][ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv]['pʌblɪk]
Such a case brought into the People's Courts might lead to all sort of public
这样的 一个 案件 带来 进入 这 人们的 法院 可能 带领 到 全部 种类 的 民众
[ri'ækʃn] [ðiːz] [deɪz] .
reaction these days .
反应 这些 天 .

如今，这类案件一旦提交人民法院，可能会引起各种各样的公众反应。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [prɑːg] [ænd; ənd]
" It had been some years since Ilya Simonov had been in Prague and
" 它 有 到过 一些 年 自从 伊利亚 西蒙诺夫 有 到过 在 布拉格 和
['iːv(ə)n] [ðen] [id] ['əʊnli] [gɒn] [θruː] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][skiː] [rɪ'zɔːrts] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
even then he'd only gone through on the way to the ski resorts in the mountains .
甚至 然后 他会 仅有的 已消失 通过 在 这 方式 到 这 滑雪 度假村 在 这 山脉 .

“伊利亚·西蒙诺夫已经好几年没来过布拉格了，即使来过，他也只是去山区滑雪胜地的途中经过那里而已。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tʃek] [steɪts] [kən'trəʊl][hæd; həd]['fɔːlən] [ɒf] [tuː; tə] [ðɪs]
He was shocked to find the Czech state's control had fallen off to this
他 曾是 震惊 到 寻找 这 捷克语 州的 控制 有 倒下 离开 到 这
[ɪk'stent] .
extent .
程度 .

他震惊地发现捷克政府的控制力已经下降到这种程度。

[waɪ] , [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] , ['biːɪŋ] ['əʊpənli] [tɔːkt] [tuː; tə][ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l]
Why , here he was , a complete stranger , being openly talked to on political
为什么 , 这里 他 曾是 , 一个 完全的 陌生人 , 存在 公然 谈话 到 在 政治的
['sʌbdʒɪkts] .
subjects .
主题 .

为什么呢？他明明是个陌生人，却被当成公开谈论政治话题的人。

[hɪz; ɪz] [krɒs] - [ðə; ði] - ['teɪb(ə)l] ['neɪbə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ɒbviəsli] [pliːzd] .
His cross - the - table neighbor shook his head , obviously pleased .
他的 叉 - 这 - 桌子 邻居 摇晃 他的 头 , 明显地 高兴 .

坐在他对面的邻座摇了摇头，显然很满意。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [prɑːg] [ɪz] [gʊd] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['wɔːsɔː] .
" If you think Prague is good , you ought to see Warsaw .
" 如果 你 思考 布拉格 是 好的 , 你 应该 到 看 华沙 .

“如果你觉得布拉格不错，那你应该去看看华沙。”

[ɪts] [æz; əz] [friː] [æz; əz]['pærɪs] !
It's as free as Paris !
它是 作为 自由的 作为 巴黎 !

它和巴黎一样自由！

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][traɪ] - [diː]['sɪnəmə] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
I saw a Tri - D cinema up there about two months ago .
我 锯 一个 三 - D 电影 向上 那里 关于 二 几个月 前 .

大约两个月前，我在那里看到过一家三重D影院。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] ?
You know what it was about ?
你 知道 什么 它 曾是 关于 ?

你知道是怎么回事吗？

[ðə; ði] [pəːdʒ] [ɪn] ['mɒskəʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] 1930s . "
The purges in Moscow back in the 1930s . "
这 清洗 在 莫斯科 后退 在 这 1930s . "

上世纪30年代莫斯科的大清洗。

" [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ju'niːk] ['sʌbdʒɪkt] , " ['sɪmən,ɑːf] [sed] .
" A rather unique subject , " Simonov said .
" 一个 相当 独特的 主题 , " 西蒙诺夫 说 .

“这是一个相当独特的课题，”西蒙诺夫说。

" [ʌm; əm] - [em] - [em] , [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bʊ'kɑːrɪn] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
" Um - m - m , made a very strong case for Bukharin , in particular .
" 嗯 - 米 - 米 , 制成 一个 非常 强的 案件 为了 布哈林 , 在 特别的 .

“嗯，尤其对布哈林提出了非常有力的论据。”

" ['sɪmən,ɑːf] [sed] , ['veri] ['sləʊli] , " [ai][doʊnt] [,ʌndə'stænd] .
" Simonov said , very slowly , " I don't understand .
" 西蒙诺夫 说 , 非常 缓慢地 , " 我 不 理解 .

西蒙诺夫缓缓说道：“我不明白。”

[juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] . . .
You mean this . . .
你 意思是 这 . . .

你的意思是……

[ðɪs] [fɪlm] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] , [ɑː] , [əʊld] ['bɔlʃiviks] ? "
this film supported the , ah , Old Bolsheviks ? "
这 电影 有 这 , 啊 , 老的 布尔什维克 ? "

这部电影支持……呃……老布尔什维克？

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

['evribɒdi] [nəʊz] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gɪlti] .
Everybody knows they weren't guilty .
大家 知道 他们 不是 有罪的 .

大家都知道他们是无辜的。

" [ðə; ði] [tʃek] [snɔːt] [,deprə'keɪʃ(ə)n] .
" The Czech snorted deprecation .
" 这 捷克语 哼了一声 弃用 .

捷克人嗤之以鼻。

" [æt; ət] [liːst] [nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] .
" At least not guilty of what they were charged with .
" 在 至少 不是 有罪的 的 什么 他们 是 带电 和 .

“至少他们没有犯下被指控的罪行。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['stɑːlɪnz] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi]['lɪkwɪdeɪtɪd][ðem; ðəm] .
They were in Stalin's way and he liquidated them .
他们 是 在 斯大林的 方式 和 他 清算 他们 .

他们挡了斯大林的路，所以他把他们消灭了。

" [ðə; ði] [tʃek] [θɔːt] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" The Czech thought about it for a while .
" 这 捷克语 想法 关于 它 为了 一个 尽管 .

捷克人思考了一会儿。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn'seɪn] , [ðæt] [fɑː(r)] [bæk] .
" I wonder if he was already insane , that far back .
" 我 想知道 如果 他 曾是 已经 疯狂的 , 那 远的 后退 .

“我怀疑他当时是否已经精神失常了。”

" [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][mʌg][ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [feɪs] ,
" Had he taken up his mug of beer and dashed it into Simonov's face ,
" 有 他 已采取 向上 他的 马克杯 的 啤酒 和 虚线 它 进入 - 脸 ,

“如果他拿起啤酒杯，泼到西蒙诺夫脸上，

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mɔː(r)] .
he couldn't have surprised the Russian more .
他 不能 有 惊讶 这 俄语 更多的 .

他给俄罗斯人带来的惊喜简直无以复加。

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪm'self] .
Ilya Simonov had to take control of himself .
伊利亚 西蒙诺夫 有 到 拿 控制 的 他自己 .

伊利亚·西蒙诺夫必须控制住自己。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪnstɪŋkt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][krə'denʃ(ə)lz] ,
His first instinct was to show his credentials ,
他的 第一的 本能 曾是 到 展示 他的 证书 ,

他的第一反应是出示自己的资历。

[ə'rest] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [hɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['eɪdʒənsi][ɒv; əv]
arrest the man and have him hauled up before the local agency of
逮捕 这 男人 和 有 他 拖拽 向上 前 这 当地的 机构 的
- ['mɪnɪstri] .
Simonov's ministry .
- 部 .

逮捕该男子，并将其押送到西蒙诺夫所在部门的地方机构。

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
But obviously that was out of the question .
但 明显地 那 曾是 出去 的 这 问题 .

但显然，这是不可能的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['tʃekəuslәu'vɑːkiə][ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɒskəʊ] [stɪl] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði]['səʊviət]
He was in Czechoslovakia and , although Moscow still dominated the Soviet
他 曾是 在 捷克斯洛伐克 和 , 虽然 莫斯科 仍然 占主导地位 这 苏联
['kɒmpleks] ,
Complex ,
复杂的 ,

他当时在捷克斯洛伐克，尽管莫斯科仍然主导着苏联体系，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ləʊk(ə)l] [ɔː'tɒnəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [pə'liːs] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [ə'feəz]
there was local autonomy and the Czech police just didn't enjoy their affairs
那里 曾是 当地的 自治 和 这 捷克语 警察 只是 没有 享受 他们的 事务
['biːɪŋ] ['medl] [wɪð] [ən'les] [ɪn] [ɪk'striːm] ['ɜːdʒənsi] .
being meddled with unless in extreme urgency .
存在 干预 和 除非 在 极端 紧迫性 .

捷克地方享有自治权，除非情况极其紧急，否则捷克警方不喜欢别人干涉他们的事务。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['əʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] .
Besides , this man was obviously only one among many .
除了 , 这 男人 曾是 明显地 仅有的 一 之中 许多 .

此外，这个人显然只是众多男子中的一员。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ][bɪə(r)][hɔːl] .
A stranger in a beer hall .
一个 陌生人 在 一个 啤酒 大厅 .

啤酒馆里的陌生人。

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
Ilya Simonov suspected that if he continued his wanderings about the town ,
伊利亚 西蒙诺夫 怀疑 那 如果 他 持续 他的 漫游 关于 这 镇 ,

伊利亚·西蒙诺夫怀疑，如果他继续在镇上四处游荡，

[id] [miːt] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [wʊd] [tɔːk]
he'd meet in the process of only one evening a score of persons who would talk
他会 见面 在 这 过程 的 仅有的 一 晚上 一个 分数 的 人 WHO 会 讲话
[ðə; ði] [seɪm] [wei] .
the same way .
这 相同的 方式 .

仅仅一个晚上，他就会遇到二十来个说话方式相同的人。

[bɪ'saɪdz] , [stɪl] [ə'gen] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn] [prɑːg] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] ,
Besides , still again , he was here in Prague incognito ,
除了 , 仍然 再次 , 他 曾是 这里 在 布拉格 隐姓埋名 ,

此外，他之前还曾以匿名身份来到布拉格。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [draɪ][rɒt] , [nɒt][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
his job to trace the sources of this dry rot , not to run down individual
他的 工作 到 痕迹 这 来源 的 这 干燥 腐烂 , 不是 到 跑步 向下 个人
[tʃeks] .
Czechs .
捷克人 .

他的任务是追溯这种干腐病的源头，而不是诋毁个别捷克人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪnəmə] , [ænd; ənd][ˌtiː 'viː] !
But the cinema , and TV !
但 这 电影 , 和 电视 !

但是电影院和电视！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['ænti] - ['pɑːti] ['sentɪmənt] ['hædnt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [fɑː(r)] !
Surely anti - Party sentiment hadn't been allowed to go this far !
一定 反对 - 派对 情绪 之前没有 到过 允许 到 去 这 远的 !

反党情绪肯定不会发展到这种地步！

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ʃeɪkɪli] ,
He got up from the table shakily ,
他 得到 向上 从 这 桌子 摇摇晃晃地 ,

他摇摇晃晃地从桌边站了起来。

[peɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][bɪə(r)][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə][nɒd] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] ['frendli]
paid up for his beer and forced himself to nod good - bye in friendly
有薪酬的 向上 为了 他的 啤酒 和 强制 他自己 到 点头 好的 - 再见 在 友好的
['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'vɜːsɪv] [tʃek] [id] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
fashion to the subversive Czech he'd been talking to .
时尚 到 这 颠覆性的 捷克语 他会 到过 说 到 .

他付了啤酒钱，强迫自己友好地点头向刚才和他交谈的那个特立独行的捷克人道别。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔskvɪtʃ] ['eɪdʒənsi] [wɪtʃ]
In the morning he strolled over to the offices of the Moskvich Agency which
在 这 早晨 他 漫步 超过 到 这 办公室 的 这 莫斯科人 机构 哪个
[wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ɒn] - - .
was located only a few blocks from his hotel on Celetna Hybernski .
曾是 位于 仅有的 一个 很少 积木 从 他的 酒店 在 - - .

早上，他漫步前往莫斯科人通讯社的办公室，该通讯社距离他位于采列特纳·海伯斯基街的酒店只有几个街区。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɑː(r)]['eɪdʒənsi] , [hiː; hi] [njuː] ,
The Russian car agency , he knew ,
这 俄语 车 机构 , 他 知道 ,

他认识那家俄罗斯汽车经销店。

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['feəli] [hɑːd] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [prɑːg] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɪn]
was having a fairly hard go of it in Prague and elsewhere in
曾是 拥有 一个 相当 难的 去 的 它 在 布拉格 和 别处 在
['tʃekəusləu'vɑːkiə] .
Czechoslovakia .
捷克斯洛伐克 .

在布拉格和捷克斯洛伐克其他地方，他的日子过得相当艰难。

[ðə; ði] [tʃeks] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ɪn] - , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['haɪli]
The Czechs , long before the Party took over in 1948 , had been a highly
这 捷克人 , 长的 前 这 派对 采取 超过 在 - , 有 到过 一个 高度
[ɪn'dʌstriəlaɪzd] , ['mɒd(ə)n] ['neɪʃ(ə)n] .
industrialized , modern nation .
工业化 , 现代的 国家 .

早在1948年党掌权之前，捷克斯洛伐克就已经是一个高度工业化的现代化国家。

[ðeɪ] ['kɒnsɪkwəntli] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːks] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['skoʊdə] ,
They consequently had their own automobile works , such as Skoda ,
他们 最后 有 他们的 自己的 汽车 作品 , 这样的 作为 斯柯达 ,

因此，他们拥有了自己的汽车制造厂，例如斯柯达。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mɒdlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊkəli] [mɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [mɔskvɪtʃ] ,
and their models were locally more popular than the Russian Moskvich ,
和 他们的 模型 是 本地 更多的 受欢迎的 比 这 俄语 莫斯科人 ,
[zɪm] [ænd; ənd] [ˌpoʊ'bɛdə] .
Zim and Pobeda .
津巴布韦 和 胜利 .

他们的车型在当地比俄罗斯的莫斯科人、Zim和胜利者更受欢迎。

[ˌθɪə'retɪkli] ,
Theoretically ,
理论上 ,

理论上，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['njuːli] [ə'pɔɪntɪd] ['eɪdʒənsi] [hed] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊʃ]
the reason Ilya Simonov was the newly appointed agency head was to push
这 原因 伊利亚 西蒙诺夫 曾是 这 新 任命 机构 头 曾是 到 推
[mɔskvɪtʃ] ['seɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃeks] .
Moskvich sales among the Czechs .
莫斯科人 销售量 之中 这 捷克人 .

伊利亚·西蒙诺夫被任命为代理负责人的原因是推动莫斯科人牌啤酒在捷克市场的销售。

[hiː; hi] [θɔːt] , [hɑːf] ['hjuːmərəsli] , [hɑːf] ['saʊəli] , [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He thought , half humorously , half sourly , to himself ,
他 想法 , 一半 幽默地 , 一半 酸涩地 , 到 他自己 ,

他半是苦笑半是嘲讽地自言自语道：

['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪə(r)] ['seɪlz] .
even under the Party we have competition and pressure for higher sales .
甚至 在下面 这 派对 我们 有 竞赛 和 压力 为了 更高 销售量 .

即使在党的领导下，我们也面临着竞争和更高的销售压力。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] [ɪ'kɒnəmɪst] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ?
What was it that some American economist had called them ?
什么 曾是 它 那 一些 美国人 经济学家 有 称为 他们 ?

某位美国经济学家曾如何称呼它们？

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [steɪt] - ['kæpɪtəlɪzəm] .
a system of State - Capitalism .
一个 系统 的 状态 - 资本主义 .

国家资本主义体系。

[æt; ət][ðə; ði] [mɔskvɪtʃ] ['ɑː.fɪsɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] [ðæt] [kən'sistid]
At the Moskvich offices he found himself in command of a staff that consisted
在 这 莫斯科人 办公室 他 成立 他自己 在 命令 的 一个 职员 那 由......组成
[ɒv; əv] [θriː] ['feləʊ] ['rʌʃnz] ,
of three fellow Russians ,
的 三 同伴 俄罗斯人 ,

在莫斯科人报社，他发现自己领导着一个由三名俄罗斯同胞组成的团队。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] [tʃek] [ə'sɪstənts] .
and a dozen or so Czech assistants .
和 一个 打 或者 所以 捷克语 助理 .

还有十几名捷克助手。

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sə'bɔːdɪnət] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkæθə'riːnə][pə'noʊvə] , [huːz] ['dɒsieɪ] [rɪ'viːld]
His immediate subordinate was a Catherina Panova , whose dossier revealed
他的 即时 下属 曾是 一个 卡特琳娜 帕诺瓦 , 谁 卷宗 揭晓
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] ['membə(r)] ,
her to be a party member ,
她 到 是 一个 派对 成员 ,

他的直接下属是卡特琳娜·帕诺娃，她的档案显示她是党员。

[ðəʊ] ['evɪdəntli] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['æktɪv] [wʌn] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [sɪns] [ʃɪd] [biːn] [ə'saɪnd]
though evidently not a particularly active one , at least not since she'd been assigned
尽管 显然 不是 一个 特别 积极的 一 , 在 至少 不是 自从 棚 到过 分配
[hɪə(r)][ɪn] [prɑːg] .
here in Prague .
这里 在 布拉格 .

虽然显然她并不是一个特别活跃的人，至少自从她被派到布拉格以来就是如此。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][mɪd] - ['twentiz] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
She was somewhere in her mid - twenties , a graduate of the
她 曾是 某处 在 她 中 - 二十多岁 , 一个 毕业 的 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['mɒskəʊ] ,
University of Moscow ,
大学 的 莫斯科 ,

她大约二十五六岁，毕业于莫斯科大学。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃɪd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃek] ['kæpɪt(ə)l]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)]
and although she'd been in the Czech capital only a matter of six months or
和 虽然 棚 到过 在 这 捷克语 首都 仅有的 一个 事情 的 六 几个月 或者
[səʊ] ,
so ,
所以 ,

尽管她到捷克首都才六个月左右，

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] - ['kɒnʃəs]
had already adapted to the more fashionable dress that the style - conscious
有 已经 改编 到 这 更多的 时髦 裙子 那 这 风格 - 有意识的
['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːmə(r)] ['westən] ['kæpɪt(ə)l] [went] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] .
women of this former Western capital went in for .
女性 的 这 以前的 西 首都 去 在 为了 .

她已经适应了这座昔日西方首都中那些注重时尚的女性所追求的更时髦的着装。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
Besides that ,
除了 那 ,

除此之外，

[ˌkæθə'riːnə] [pə'noʊvə] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊnraɪt] [p'rɪtɪɪst] [g'ɜːlz] ['ɪljə]
Catherina Panova managed to be one of the downright prettiest girls Ilya
卡特琳娜 帕诺瓦 管理 到 是 一 的 这 彻头彻尾 最漂亮的 女孩们 伊利亚
['sɪmənˌɑːf] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
Simonov had ever seen .
西蒙诺夫 有 曾经 已见 .

凯瑟琳娜·帕诺娃是伊利亚·西蒙诺夫见过的最漂亮的女孩之一。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [hæd; həd] ['lɑːdʒli] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['sɪəriəs] [ɪn'vɒlvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
His career had largely kept him from serious involvement in the past .
他的 职业 有 很大程度上 保留 他 从 严肃的 参与 在 这 过去的 .

过去，他的事业使他很大程度上无法认真参与其他事情。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['dedɪkeɪtɪd] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] ['pɑːti] [ræŋks] ['seldəm] [wɜː(r); wə(r)]
Certainly the dedicated women you usually found in Party ranks seldom were
当然 这 投入的 女性 你 通常 成立 在 派对 排名 很少 是
[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rəʊ'mæns] [bʌt; bət] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [naʊ] ,
of the type that inspired you to romance but he wondered now ,
的 这 类型 那 灵感 你 到 浪漫 但 他 想知道 现在 ，

当然，你在党内通常遇到的那些忠诚的女性很少是那种会让你产生浪漫情愫的类型，但他现在不禁开始思考：

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [njuː] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,
looking at this new assistant of his ,
寻找 在 这 新的 助手 的 他的 ，

看着他的这位新助理，

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [let] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] [gəʊ] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]
if he hadn't let too much of his youth go by without more investigation into
如果 他 之前没有 让 也 很多 的 他的 青年 去 经过 没有 更多的 调查 进入
[ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm] [ɒv; əv] [juːθ] .
the usually favorite pastime of youth .
这 通常 最喜欢的 消遣 的 青年 .

如果他没有让自己的青春白白流逝，而是对年轻人通常最喜欢的消遣方式进行更深入的研究就好了。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['ɔːlsəʊ] , [bʌt; bət] ['əʊnli] ['briːfli] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['æktʃuəl] [aɪ'dentəti]
He wondered also , but only briefly , if he should reveal his actual identity
他 想知道 还 ， 但 仅有的 简要地 ，如果 他 应该 揭示 他的 实际的 身份
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

他也曾短暂地想过，是否应该向她透露自己的真实身份。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['pɑːti] ['membə(r)] .
She was , after all , a party member .
她 曾是 ， 后 全部 ， 一个 派对 成员 .

毕竟，她是一名党员。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
But then he checked himself .
但 然后 他 已检查 他自己 .

但他随即又反省了自己。

[klɪ'mɛnt] [blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [hæd; həd] [strest] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['siːkrəsi] .
Kliment Blagonravov had stressed the necessity of complete secrecy .
克莱门特 布拉贡拉沃夫 有 压力 这 必要性 的 完全的 保密 .

克利门特·布拉贡拉沃夫曾强调绝对保密的必要性。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]
Not even the local offices of the ministry were to be acquainted with
不是 甚至 这 当地的 办公室 的 这 部 是 到 是 熟人 和
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 .

甚至连该部委的地方办事处都不知道他的存在。

[hiː; hi] [let] [ˌkæθə'riːnə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [ə'raʊnd] ,
He let Catherina introduce him around ,
他 让 卡特琳娜 介绍 他 大约 ,

他让凯瑟琳娜带他四处介绍,

[fə'mɪliəraɪz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv] ['ɡəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ə'feəz] [ænd; ənd]
familiarize him with the local methods of going about their business affairs and
熟悉 他 和 这 当地的 方法 的 去 关于 他们的 商业 事务 和
[ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] .
the problems they were running into .
这 问题 他们 是 跑步 进入 .

让他熟悉当地的经商方式以及他们遇到的问题。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə; eɪ] [hænd] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] ['erənt] [heə(r)] ,
She ran a hand back over her forehead , placing a wisp of errant hair ,
她 跑 一个 手 后退 超过 她 前额 , 放置 一个 烟雾 的 错误的 头发 ,

她用手抚了抚额头，将一缕散落的头发拢到一边。

[ænd; ənd] [sed] , " [ai] [sə'pəʊz] , [æz; əz] [æn; ən] ['ekspɜːt] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] ,
and said , " I suppose , as an expert from Moscow ,
和 说 , " 我 认为 , 作为 一个 专家 从 莫斯科 ,

他说：“我想，作为一位来自莫斯科的专家，

[jʊl] [biː; bi] [ɪn'stɒlɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [set] [ɒv; əv] [njuː] ['meθədz] .
you'll be installing a whole set of new methods .
你会 是 安装 一个 所有的 放 的 新的 方法 .

您将安装一整套新方法。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] ['ɒfɪs] [wɜːk] .
" It was far from his intention to spend much time at office work .
" 它 曾是 远的 从 他的 意图 到 花费 很多 时间 在 办公室 工作 .

“他原本就没打算花太多时间在办公室工作。”

[hiː; hi] [sed] , " [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
He said , " Not at all .
他 说 , " 不是 在 全部 .

他说：“完全不是。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hʌri] .
There is no hurry .
那里 是 不 匆忙 .

不用着急。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [wiːl; wil] [kən'tɪnjuːz] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)nt] ['pɒləsiz] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [fiːl]
For a time , we'll continues your present policies , just to get the feel
为了 一个 时间 , 出色地 继续 你的 展示 政策 , 只是 到 得到 这 感觉
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of the situation .
的 这 情况 .

一段时间内，我们将继续执行您目前的政策，以便了解情况。

[ðen] [pə'hæps] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [wiːl; wil] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [aɪ'diəz] .
Then perhaps in a few months , we'll come up with some ideas .
然后 也许 在 一个 很少 几个月 , 出色地 来 向上 和 一些 想法 .

或许几个月后，我们就能想出一些主意了。

" [ʃiː; ʃi] ['ɒbviəsli] [laɪkt] [hɪz; ɪz][juːz][ɒv; əv] " [wiː; wi] " ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] " [ai] . " ['evɪdəntli] ,

" She obviously liked his use of " we " rather than " I . " Evidently ,

" 她 明显地 喜欢 他的 使用 的 " 我们 " 相当 比 " 我 . " 显然 ,

她显然喜欢他用“我们”而不是“我”。显然，

[ðə; ði] [stɑːf] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][bɪt] ['nɜːvəs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [njuː] ['mænɪdʒə(r)] .

the staff had been a bit nervous upon his appointment as new manager .

这 职员 有 到过 一个 少量 紧张的 之上 他的 预约 作为 新的 经理 .

新经理上任之初，员工们都有些紧张不安。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [felt] , ['veɪgli] , [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['rʌʃnz] [hɪə(r)][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

He already felt , vaguely , that the three Russians here had no desire to

他 已经 毛毡 , 依稀 , 那 这 三 俄罗斯人 这里 有 不 欲望 到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['həʊmlænd] .

return to their homeland .

返回 到 他们的 家园 .

他隐约觉得，这里的三个俄罗斯人没有返回祖国的意愿。

['evɪdəntli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃekəʊsləʊ'vɑːkiə] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

Evidently , there was something about Czechoslovakia that appealed to them all .

显然 , 那里 曾是 某物 关于 捷克斯洛伐克 那 上诉 到 他们 全部 .

显然，捷克斯洛伐克的某些特质吸引了他们所有人。

[ðə; ði][fækt] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm][bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['dɪd(ə)nt] [sə'praɪz] .

The fact irritated him but somehow didn't surprise .

这 事实 受刺激 他 但 不知何故 没有 惊喜 .

这件事让他感到恼火，但不知为何却并不意外。

[ˌkæθə'riːnə] [sed] , " [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'pɪnjənz] [ɒn]['pɒsəb(ə)l]

Catherina said , " As a matter of fact , I have some opinions on possible

卡特琳娜 说 , " 作为 一个 事情 的 事实 , 我 有 一些 意见 在 可能的

['tʃeɪndʒɪz] [maɪ'self] .

changes myself .

变化 我 .

卡特琳娜说：“事实上，我自己对可能的改变也有一些看法。”

[pə'hæps] [ɪf] [jʊl] [hæv; həv]['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm]

Perhaps if you'll have dinner with me tonight , we can discuss them

也许 如果 你会 有 晚餐 和 我 今晚 , 我们 能 讨论 他们

[ɪn'fɔːməli] .

informally .

非正式地 .

如果你今晚愿意和我一起吃晚饭，或许我们可以非正式地讨论一下这些问题。

" ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf][wɒz; wəz]['əʊnli]['maɪldli] [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ]

" Ilya Simonov was only mildly surprised at her suggesting a

" 伊利亚 西蒙诺夫 曾是 仅有的 轻微地 惊讶 在 她 建议 一个

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [hɪm] .

rendezvous with him .

会合 和 他 .

“伊利亚·西蒙诺夫对她提议与他约会只是略感惊讶。”

['pɑːti] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][seks][ænd; ənd][biː; bi][ɒn][æn; ən]['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] .

Party members were expected to ignore sex and be on an equal footing .

派对 成员 是 预期的 到 忽略 性别 和 是 在 一个 平等的 立足点 .

党员们被要求忽略性别，并在平等的基础上相处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [friː] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] [deɪt] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]
She was as free to suggest a dinner date to him , as he was to
她 曾是 作为 自由的 到 建议 一个 晚餐 日期 到 他 ， 作为 他 曾是 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她可以自由地向他提出共进晚餐的邀请，就像他可以自由地向她提出共进晚餐的邀请一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːti] ['membə(r)] [naʊ] .
Of course , she wasn't speaking as a Party member now .
的 课程 ， 她 不是 请讲 作为 一个 派对 成员 现在 .

当然，她现在并不是以党员的身份发言。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['membəʃɪp] .
In fact , he hadn't even revealed to her his own membership .
在 事实 ， 他 之前没有 甚至 揭晓 到 她 他的 自己的 会员资格 .

事实上，他甚至没有向她透露自己的会员身份。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] ,
As it worked out ,
作为 它 工作 出去 ，

结果证明，

[ðeɪ] ['nevə(r)][gɒt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [mɔskvɪtʃ] -
they never got around to discussing distribution of the new Moskvich aircushion -
他们 绝不 得到 大约 到 讨论 分配 的 这 新的 莫斯科人 -
[dʒet][kɑː(r)] .
jet car .
喷射 车 .

他们始终没有讨论莫斯科人牌新型气垫喷气汽车的分销问题。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [fɑː(r)] [tuː] ['bɪzi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [fuːd] , [drɪŋk] , ['dɑːnsɪŋ] — [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They became far too busy enjoying food , drink , dancing — and each other .
他们 成为 远的 也 忙碌的 享受 食物 ， 喝 ， 跳舞 — 和 每个 其他 .

他们忙于享受美食、美酒、舞蹈以及彼此的陪伴。

[ðeɪ] [et; eɪt][æt; ət][ðə; ði][ˌbjuːdə'pest] , [ɪn][ðə; ði]['prɑːvə][həʊ'tel] , [kəm'pliːt] [wɪð] [hʌŋ'geəriən] ['dɪʃɪz]
They ate at the Budapest , in the Prava Hotel , complete with Hungarian dishes
他们 吃 在 这 布达佩斯 ， 在 这 prava 酒店 ， 完全的 和 匈牙利 菜肴
[ænd; ənd] ['riːzlɪŋ] ,
and Riesling ,
和 雷司令 ，

他们在布达佩斯的普拉瓦酒店用餐，享用了正宗的匈牙利菜肴和雷司令葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['dʒɪpsi]['mjuːzɪk] .
and they danced to the inevitable gypsy music .
和 他们 跳舞 到 这 不可避免的 吉普赛人 音乐 .

他们伴着那熟悉的吉普赛音乐翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi]
It occurred to Ilya Simonov that there was a certain pleasure to be
它 发生 到 伊利亚 西蒙诺夫 那 那里 曾是 一个 肯定 乐趣 到 是
[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['femənɪn] [kəm'pænjən][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
derived from the fact that your feminine companion was the most beautiful
衍生的 从 这 事实 那 你的 女性 伴侣 曾是 这 最多 美丽的
['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪvli] [drest] .
woman in the establishment and one of the most attractively dressed .
女士 在 这 建立 和 一 的 这 最多 吸引人 穿着 .

伊利亚·西蒙诺夫突然想到，如果你的女伴是店里最漂亮的女人，而且穿着打扮也最吸引人，那么你就能从中获得某种乐趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɪft] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [wen] [juː; jʊ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
There was a certain lift to be enjoyed when you realized that the eyes of
那里 曾是 一个 肯定 举起 到 是 享受 什么时候 你 已实现 那 这 眼睛 的

[hɑːf][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪlz] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ['envi] .
half the other males present were following you in envy .
一半 这 其他 男性 展示 是 下列的 你 在 嫉妒 .

当你意识到在场其他一半男人的目光都带着羡慕的神情注视着你时，你会感到一种莫名的兴奋。

[wʌn] [θɪŋ] [led][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
One thing led to another .
一 事物 引领 到 其他 .

一件事接着一件事。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][bɑː'ræk] , [ðə; ði][hʌŋ'geəriən]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] , [ɪn]
He insisted on introducing her to barack , the Hungarian national spirit , in
他 坚持 在 介绍 她 到 巴拉克 , 这 匈牙利 国家的 精神 , 在

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][daɪ'dʒestɪv] .
the way of a digestive .
这 方式 的 一个 消化 .

他坚持要以助消化的方式向她介绍匈牙利民族精神——巴拉克酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自由(Freedom)
第2/3页

[ðə; ði]['eɪprɪkɒt]['brændi] , [dɪ'stɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [fruːt] ['fleɪvə(r)] , [rɪ'kwaɪəd] ['lɜːnɪŋ] .

The apricot brandy , distilled to the point of losing all sweetness and fruit flavor , required learning .

这 杏 白兰地 , 蒸馏 到 这 观点 的 输 全部 甜味 和 水果 味道 , 必需的 学习 .

杏子白兰地需要经过蒸馏，直至失去所有甜味和果香，这需要一定的技巧才能酿造。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tɒst] [bæk] [dʒʌst][səʊ] .

It must be tossed back just so .

它 必须 是 抛掷 后退 只是 所以 .

必须以正确的方式抛回去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌkæθə'riːnə] [hæd; həd][ðə; ði] [næk] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] [streɪn] .

By the time Catherina had the knack , neither of them were feeling strain .

经过 这 时间 卡特琳娜 有 这 诀窍 , 两者都不 的 他们 是 感觉 拉紧 .

当凯瑟琳娜掌握了技巧之后，他们俩都感觉不到任何压力了。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəsli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['gaɪdɪd] [tʊə(r)][ɒv; əv] [prɑːgz] [naɪt] [spɒts] .

it became obviously necessary for him to be given a guided tour of Prague's night spots .

它 成为 明显地 必要的 为了 他 到 是 给定 一个 引导 旅游 的 布拉格的 夜晚 地点 .

显然，有必要带他游览布拉格的夜生活场所。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [prɑːg] ['ɒfəd] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɒskəʊ] ,

It turned out that Prague offered considerably more than Moscow ,

它 转向 出去 那 布拉格 提供 相当 更多的 比 莫斯科 ,

事实证明，布拉格比莫斯科更有吸引力。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][steɪd] ['sɪtɪz] [ɪn] [ðə; ði]['səʊviət]['kɒmpleks] .

which even with the new relaxation was still one of the most staid cities in the Soviet Complex .

哪个 甚至 和 这 新的 松弛 曾是 仍然 一 的 这 最多 稳重 城市 在 这 苏联 复杂的 .

即使放宽了限制，它仍然是苏联体制内最保守的城市之一。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə] , [ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][æt; ət][ðə; ði] - - .

They took in the vaudeville at the Alhambra , and the variety at the Prazské Varieté .

他们 采取 在 这 杂耍剧 在 这 阿尔罕布拉宫 , 和 这 种类 在 这 - - .

他们去阿尔罕布拉宫欣赏了滑稽剧，又去普拉兹凯综艺剧院欣赏了综艺表演。

[ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [æt; ət][ðə; ði][juː][es viː] - ,
They took in the show at the U Sv Tomíse ,
他们 采取 在 这 展示 在 这 U sv - ,

他们去圣托米塞大学观看了演出。

[ðə; ði][eɪdʒ][əʊld] ['tævən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [əʊn] [sməʊkt] [blæk] [bɪə(r)] [sɪns] [ðə; ði]
the age old tavern which had been making its own smoked black beer since the
这 年龄 老的 酒馆 哪个 有 到过 制作 它是 自己的 熏制 黑色的 啤酒 自从 这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
fifteenth century .
第十五 世纪 .

这家历史悠久的酒馆自十五世纪以来就开始酿造自己的烟熏黑啤酒。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌkæθə'riːnə] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['revələ] [frɒm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['teɪblz]
And here Catherina with the assistance of revelers from neighboring tables
和 这里 卡特琳娜 和 这 协助 的 狂欢者 从 邻接 表格

[tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nə; nɑː] - !
taught him the correct pronunciation of Na zdraví !
教授 他 这 正确的 发音 的 娜 - !

卡特琳娜在邻桌狂欢者的帮助下，教他“Na zdraví”的正确发音！

[ðə; ði] [tʃek] [təʊst] .
the Czech toast .
这 捷克语 吐司 .

捷克吐司。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] ['hevi] [pl'æŋkt] ['teɪb(ə)l][tuː; tə]['teɪb(ə)l] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]
It seemed required to go from heavy planked table to table practicing the
它 似乎 必需的 到 去 从 重的 木板 桌子 到 桌子 练习 这

[njuː] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌndʒənt] - [dʒɪn] .
new salutation to the accompaniment of the pungent borovika gin .
新的 问候 到 这 伴奏 的 这 泼辣 - 杜松子酒 .

似乎必须从一张厚重的木板桌走到另一张桌子，一边练习新的问候语，一边品尝辛辣的博罗维卡杜松子酒。

['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - ['pʌpits] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ]
Somewhere in here they saw the Joseph Skupa puppets , and at this stage
某处 在 这里 他们 锯 这 约瑟夫 - 木偶 , 和 在 这 阶段

,
,
,

他们在这里某个地方看到了约瑟夫·斯库帕的木偶，而就在这个阶段，

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [faʊnd] ['əʊnli] [greɪt] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌinjuː'endəu] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][hɑːf]
Ilya Simonov found only great amusement at the political innuendoes involved in half
伊利亚 西蒙诺夫 成立 仅有的 伟大的 娱乐 在 这 政治的 影射 涉及 在 一半

[ðə; ði] [skɪts] .
the skits .
这 小品 .

伊利亚·西蒙诺夫觉得一半的小品中都包含政治影射，这让他觉得非常有趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæd; həd][wʌn][ɪn] ['mɒskəʊ] [ɔː(r)]['lenənɡræd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It would never had one in Moscow or Leningrad , of course ,
它 会 绝不 有 一 在 莫斯科 或者 列宁格勒 , 的 课程 ,

当然，莫斯科或列宁格勒肯定不会有这样的机构。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn'diːd] .
but here it was very amusing indeed .
但 这里 它 曾是 非常 有趣 的确 .

但这里的情况确实非常有趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] ['mɪnɪstə(r)] [huː] [kʊd; kəd] ['əʊnli]
There was even a caricature of a security police minister who could only
那里 曾是 甚至 一个 漫画 的 一个 安全 警察 部长 WHO 可以 仅有的
[hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [klɪ'mɛnt] [blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] .
have been his superior Kliment Blagonravov .
有 到过 他的 优越的 克莱门特 布拉贡拉沃夫 .

甚至还有一幅安全警察部长的漫画，而这个部长只能是他的上司克莱门特·布拉贡拉沃夫。

[ðeɪ] [wuːnd] [ʌp] ['faɪnəli] [æt; ət] [ðə; ði] [juː] - , [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] ['hɑːsɛk] [ɪn] " [ðə; ði] [gʊd]
They wound up finally at the U Kalicha , made famous by Hasek in " The Good
他们 伤口 向上 最后 在 这 U - , 制成 著名的 经过 哈谢克 在 " 这 好的
['səʊldʒə(r)] [ʃwaɪk] .
Soldier Schweik .
士兵 施韦克 .

他们最终来到了乌卡利查，这座教堂因哈谢克在电影《好兵帅克》中而闻名。

" [ɪn] [fækt] ['veəriəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['klæsɪk] [wɜː(r); wə(r)] [freɪmd] [ɒn] [ðə; ði]
" In fact various illustrations from the original classic were framed on the
" 在 事实 各种各样的 插图 从 这 原来的 经典的 是 框 在 这
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

“事实上，原著中的各种插图都被装裱起来挂在了墙上。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [snæk] , [naʊ] ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [lʊkt]
They had been laughing over their early morning snack , now Ilya Simonov looked
他们 有 到过 笑 超过 他们的 早期的 早晨 小吃 , 现在 伊利亚 西蒙诺夫 看起来
[æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːvɪŋli] .
at her approvingly .
在 她 赞许地 .

他们一边吃着早点，一边笑着，现在伊利亚·西蒙诺夫赞许地看着她。

" [siː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" See here , " he said .
" 看 这里 , " 他 说 .

“你看这里，”他说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] [ðɪs] [ə'gen] . "
" We must do this again . "
" 我们 必须 做 这 再次 . "

我们必须再次这样做。

" [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" Fine , " she laughed .
" 美好的 , " 她 笑了 .

“好吧，”她笑着说。

" [ɪn] [fækt] , [tə'mɒrəʊ] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" In fact , tomorrow , " he insisted .
" 在 事实 , 明天 , " 他 坚持 .

“事实上，就是明天，”他坚持道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
He looked at his watch .
他 看起来 在 他的 手表 .

他看了看手表。

" [ai] [miːn] [tə'naɪt] .
" I mean tonight .
" 我 意思是 今晚 .

我是说今晚。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] .
" She laughed at him .
" 她 笑了 在 他 .

她嘲笑他。

" ['aʊə(r)] [greɪt] ['ekspɜːt][frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] .
" Our great expert from Moscow .
" 我们的 伟大的 专家 从 莫斯科 .

“我们来自莫斯科的伟大专家。”

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ɪm'pruːvɪŋ] ['aʊə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
Far from improving our operations ,
远的 从 改善 我们的 运营 ,

不仅没有改善我们的运营，

[ðɛəl] [biː; bi] [les] [ə'kʌmplɪʃt] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['naɪtli] ['præktɪs] [ɒv; əv]
there'll be less accomplished than ever if you make a nightly practice of
将会 是 较少的 完成 比 曾经 如果 你 制作 一个 每晚 实践 的
['kæriɪŋ] [ɒn] [laɪk] [wiː; wi] [dɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
carrying on like we did this evening .
携带 在 喜欢 我们 做过 这 晚上 .

如果你每晚都像我们今晚这样胡闹，那么你取得的成就将会比以往任何时候都少。

" [hiː; hi] [lɑːft] [tuː] .
" He laughed too .
" 他 笑了 也 .

他也笑了。

" [bʌt; bət] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'sɪstəntli] .
" But tonight , " he said insistently .
" 但 今晚 , " 他 说 坚持不懈 .

“但是今晚，”他坚持道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪm] [ɔːl'redi] [bʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" Sorry , but I'm already booked up for this evening .
" 对不起 , 但 我是 已经 已预订 向上 为了 这 晚上 .

“抱歉，我今晚已经有安排了。”

" [hiː; hi] [skaul] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['aʊəz] .
" He scowled for the first time in hours .
" 他 皱着眉头 为了 这 第一的 时间 在 小时 .

“几个小时以来，他第一次皱起了眉头。”

[id] ['siːmɪŋli] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [ðɪs] [gɜːl] .
He'd seemingly forgotten that he hardly knew this girl .
他会 似乎 被遗忘的 那 他 几乎 知道 这 女孩 .

他似乎忘记了自己几乎不认识这个女孩。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l][laɪf][wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] .
What her personal life was , he had no idea .
什么 她 个人的 生活 曾是 , 他 有 不 主意 .

他对她的私生活一无所知。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['mærid] .
For that matter , she might be engaged or even married .
为了 那 事情 , 她 可能 是 已订婚的 或者 甚至 已婚 .

事实上，她可能已经订婚甚至结婚了。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .
The very idea irritated him .
这 非常 主意 受刺激 他 .
这个想法本身就让他感到恼火。

[hiː; hi] [sed] ['stɪfli] , " [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] ?
He said stiffly , " Ah , you have a date ?
他 说 僵硬地 , " 啊 , 你 有 一个 日期 ?
他生硬地说："啊，你有约会吗？"

" [ˌkæθə'riːnə] [lɑːft] [ə'gen] .
" Catherina laughed again .
" 卡特琳娜 笑了 再次 .
凯瑟琳娜又笑了。

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɑːk] [feɪs] .
" My , what a dark face .
" 我的 , 什么 一个 黑暗的 脸 .
"哎呀，好黑的脸啊。"

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [dɪ'strɪbjətə(r)]['ekspɜːt] ,
If I didn't know you to be an automobile distributor expert ,
如果 我 没有 知道 你 到 是 一个 汽车 分销商 专家 ,
如果我不知道你是汽车经销商方面的专家，

[ai] [wʊd] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] ['eɪdʒənt] .
I would suspect you of being a security police agent .
我 会 怀疑 你 的 存在 一个 安全 警察 代理人 .
我怀疑你是安全警察人员。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [nɒt] [ə; eɪ] [deɪt] .
" Not a date .
" 不是 一个 日期 .
不是日期。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
If by that you mean another man .
如果 经过 那 你 意思是 其他 男人 .
如果你指的是另一个男人的话。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend] . "
There is a meeting that I would like to attend . "
那里 是 一个 会议 那 我 会 喜欢 到 出席 . "
我想参加一个会议。

" [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] !
" A meeting !
" 一个 会议 !
"开会！"

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [draɪ][æz; əz] —
It sounds dry as —
它 声音 干燥 作为 —
听起来很枯燥——

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She was shaking her head .
" 她 曾是 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [əʊ] , [nəʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[ə; eɪ] [gruːp] [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .
A group I belong to .
一个 团体 我 属于 到 .

我所属的一个团体。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
Very interesting .
非常 有趣的 .

很有意思。

[wɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːnəlɪst] .
We're to be addressed by an American journalist .
是 到 是 已解决 经过 一个 美国人 记者 .

我们将由一位美国记者进行演讲。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət]['səʊbə(r)] .
" Suddenly he was all but sober .
" 突然 他 曾是 全部 但 清醒 .

“他突然几乎完全清醒了。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] ['saɪləns] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] .
He tried to smooth over the short space of silence his surprise had precipitated .
他 尝试 到 光滑的 超过 这 短的 空间 的 沉默 他的 惊喜 有 沉淀 .

他试图缓和因他的惊讶而造成的短暂沉默。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːnəlɪst] ?
" An American journalist ?
" 一个 美国人 记者 ?

“一位美国记者？”

['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] ['ɔːspɪsɪz] ? "
Under government auspices ? "
在下面 政府 庇护 ? "

在政府的支持下？

" ['hɑːdli] .
" Hardly .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [ɒv; əv] ['pilzn] .
" She smiled at him over her glass of Pilsen .
" 她 微笑 在 他 超过 她 玻璃 的 比尔森 .

她隔着一杯皮尔森啤酒对他笑了笑。

" [ai] [fə'get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I forget , " she said .
" 我 忘记 , " 她 说 .

“我忘了，”她说。

" [ɪf] [jʊr; jər] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] , [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ɑːrnt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [haʊ] ['əʊpən] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [prɑːg] .

" If you're from Moscow , you probably aren't aware of how open things are here in Prague .

" 如果 你是 从 莫斯科 , 你 大概 不是 意识到的 的 如何 打开 事物 是 这里 在 布拉格 .

"如果你来自莫斯科，你可能不了解布拉格的开放程度。"

[ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] . "

A whiff of fresh air . "

一个 闻 的 新鲜的 空气 . "

一股清新的空气。

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

" I don't understand .

" 我 不 理解 .

"我不明白。

[ɪz] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ɑː] , [ɪ'liːg(ə)l] ?

Is this group of yours , ah , illegal ?

是 这 团体 的 你的 , 啊 , 非法的 ?

你们这个组织，呃，是非法的吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [ɪm'peɪʃntli] .

" She shrugged impatiently .

" 她 耸了耸肩 不耐烦地 .

她不耐烦地耸了耸肩。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

" Oh , of course not .

" 哦 , 的 课程 不是 .

"哦，当然不是。"

[doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] .

Don't be silly .

不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[wiː; wi] ['gæðə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['veəriəs] ['spikər] , [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɜːld] [ə'feəz] .

We gather to hear various speakers , to discuss world affairs .

我们 收集 到 听到 各种各样的 演讲者 , 到 讨论 世界 事务 .

我们聚集在一起，聆听不同人士的演讲，讨论世界大事。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

That sort of thing .

那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌθɪə'retɪkli] [ɪts] [ɪ'liːg(ə)l] ,

Oh , of course , theoretically it's illegal ,

哦 , 的 课程 , 理论上 它是 非法的 ,

哦，当然，理论上这是违法的。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skoʊdə] [plɑːnt] [ə'tendɪd] [lɑːst] [wiːk] .

but for that matter even the head of the Skoda plant attended last week .

但 为了 那 事情 甚至 这 头 的 这 斯柯达 植物 参加 最后的 星期 .

但事实上，就连斯柯达工厂的负责人上周也出席了。

[ɪts] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ˌɪntl'ektʃʊəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It's only for the more advanced intellectuals , of course .

它是 仅有的 为了 这 更多的 先进的 知识分子 , 的 课程 .

当然，这只适用于更高级的知识分子。

['veri] [əd'vɑːnst] .
Very advanced .
非常 先进的 .

非常先进。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] ['pɑːti] ['membəz] , [bəuθ] [tʃek]
But , for that matter , I know a dozen or so Party members , both Czech
但 , 为了 那 事情 , 我 知道 一个 打 或者 所以 派对 成员 , 两个都 捷克语
[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ,
and Russian ,
和 俄语 ,

但就此而言，我认识十几名党员，既有捷克人也有俄罗斯人。

[huː] [ə'tend] . "
who attend . "
WHO 出席 . "

出席者。”

" [bʌt; bət] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːnəlɪst] ?
" But an American journalist ?
" 但 一个 美国人 记者 ?

但是一位美国记者呢?

[wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ?
What's he doing in the country ?
是什么 他 正在做 在 这 国家 ?

他来这个国家做什么?

[ɪz] [hiː; hi] [ə'kredɪtɪd] ? "
Is he accredited ? "
是 他 认证 ? "

他有资质吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] .
You misunderstand .
你 误解 .

你误会了。

[hiː; hi] ['entəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] ,
He entered as a tourist ,
他 进入 作为 一个 游客 ,

他以游客身份入境。

[keɪm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [prɑːg] ['njuːsˌpeɪpəmen] [ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌpʃɒt] [hiːz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
came across some Prague newspapermen and as an upshot he's to give a
来了 穿过 一些 布拉格 新闻记者 和 作为 一个 结果 他是 到 给 一个
[tɔːk] [ɒn] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] . "
talk on freedom of the press . "
讲话 在 自由 的 这 按 . "

他偶然遇到了一些布拉格的报社记者，结果他要就新闻自由发表演讲。

" [ai] [siː] , " ['sɪmənˌɑːf] [sed] .
" I see , " Simonov said .
" 我 看 , " 西蒙诺夫 说 .

“我明白了,”西蒙诺夫说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɪm] .
She was impatient with him .
她 曾是 不耐烦 和 他 .

她对他很不耐烦。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] .
" You don't understand at all .
" 你 不 理解 在 全部 .

你根本不明白。

[siː] [hɪə(r)] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tə'naɪt] ?
See here , why don't you come along tonight ?
看 这里 , 为什么 不 你 来 沿着 今晚 ?

瞧，你今晚为什么不一起来呢?

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən][get][juː; jʊ][ɪn] . "
I'm sure I can get you in . "
我是 当然 我 能 得到 你 在 . "

我肯定能帮你进去。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [sed] .
" It sounds like a good idea , " Ilya Simonov said .
" 它 声音 喜欢 一个 好的 主意 , " 伊利亚 西蒙诺夫 说 .

"听起来是个好主意,"伊利亚·西蒙诺夫说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['səʊbə(r)] [naʊ] .
He was completely sober now .
他 曾是 完全地 清醒 现在 .

他现在完全清醒了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [klɪ'mɛnt] [blɑːgɑːn'rɑːvɔːv][bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪn] .
He made a written report to Kliment Blagonravov before turning in .
他 制成 一个 书面 报告 到 克莱门特 布拉贡拉沃夫 前 转弯 在 .

他在上交前向克莱门特·布拉贡拉沃夫提交了一份书面报告。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mætəz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃek] ['kæpɪt(ə)l] ,
He mentioned the rather free discussion of matters political in the Czech capital ,
他 提及 这 相当 自由的 讨论 的 事情 政治的 在 这 捷克语 首都 ,

他提到了捷克首都对政治问题的较为自由的讨论,

['juːzɪŋ][ðə; ði][mæn] [id] [met][ɪn][ðə; ði][bɪə(r)][hɔːl][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
using the man he'd met in the beer hall as an example .
使用 这 男人 他会 遇见 在 这 啤酒 大厅 作为 一个 例子 .

他以在啤酒馆遇到的那个人为例。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] — [ɔːl'ðəʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] ,
He reported — although , undoubtedly ,
他 据报道 — 虽然 , 无疑 ,

他报告说——尽管毫无疑问,

[blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] [traɪ] - [diː]
Blagonravov would already have the information — hearing of a Polish Tri - D
布拉贡拉沃夫 会 已经 有 这 信息 — 听力 的 一个 抛光 三 - D
[fɪlm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][əʊld] ['bɔlʃiviks] [pɜːrdʒd][ɪn][ðə; ði] 1930s .
film which had defended the Old Bolsheviks purged in the 1930s .
电影 哪个 有 辩护 这 老的 布尔什维克 已清除 在 这 1930s .

布拉戈纳拉沃夫应该已经掌握了相关信息——他听说过一部波兰三D电影，该电影为20世纪30年代被清洗的老布尔什维克辩护。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌmægə'ziːn] , [wɪð] [ɪts]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][frɑːl] ['zvɛrɛv] , [ænd; ənd] ,
He mentioned the literary magazine , with its caricature of Frol Zverev , and ,
他 提及 这 文学 杂志 , 和 它是 漫画 的 弗洛尔 兹韦列夫 , 和 ,
[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,
last of all ,
最后的 的 全部 ,

他提到了那份文学杂志，杂志上刊登了弗罗尔·兹韦列夫的漫画，最后，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] ['pɑːti] ['membə(r)][ˌkæθə'riːnə][pə'noʊvə] ,
and then after hesitation , he reported party member Catherina Panova ,
和 然后 后 犹豫 , 他 据报道 派对 成员 卡特琳娜 帕诺瓦 ,

然后，在犹豫片刻后，他举报了党员卡特琳娜·帕诺娃。

[huː] ['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'bʌv]
who evidently belonged to a group of intellectuals who were not above
WHO 显然 属于 到 一个 团体 的 知识分子 WHO 是 不是 多于
['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːk]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['fɒrən] ['dʒɜːnəlɪst] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['spiːkɪŋ] ['ʌndə(r)]
listening to a talk given by a foreign journalist who was not speaking under
聆听 到 一个 讲话 给定 经过 一个 外国的 记者 WHO 曾是 不是 请讲 在下面
[ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] ['pɑːti] [nɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
the auspices of the Czech Party nor the government .
这 庇护 的 这 捷克语 派对 也不 这 政府 .

显然，他属于一群知识分子，他们并不介意聆听一位外国记者发表的演讲，即使这位记者并非代表捷克党或政府发言。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['leɪtə(r)] , [ˌkæθə'riːnə] [grɪnd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
At the office , later , Catherina grinned at him and made a face .
在 这 办公室 , 之后 , 卡特琳娜 咧嘴一笑 在 他 和 制成 一个 脸 .

后来在办公室里，凯瑟琳娜冲他咧嘴一笑，做了个鬼脸。

[ʃiː; ʃi] [tɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
She ticked it off on her fingers .
她 勾选 它 离开 在 她 手指 .

她掰着手指头数了数。

" ['riːzlɪŋ] , [bɑː'ræk] , [sməʊkt] [blæk] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] - [dʒɪn] — [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" Riesling , barack , smoked black beer , and borovika gin — we should have
" 雷司令 , 巴拉克 , 熏制 黑色的 啤酒 , 和 - 杜松子酒 — 我们 应该 有
[nəʊ] ['betə(r)] .
know better .
知道 更好的 .

“雷司令、巴拉克啤酒、烟熏黑啤酒和博罗维卡金酒——我们本该更谨慎些。”

" [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" He went along with her , putting one hand to his forehead .
" 他 去 沿着 和 她 , 推杆 一 手 到 他的 前额 .

他顺从地跟着她，一只手扶着额头。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə]['vɒdkə] . "
" We should have stuck to vodka . "
" 我们 应该 有 卡住 到 伏特加酒 . "

“我们当初就应该坚持喝伏特加。”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tə'naɪt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['vɜːtʃuəs] .
" Well , " she said , " tonight we can be virtuous .
" 出色地 , " 她 说 , " 今晚 我们 能 是 有德行的 .

“好吧，”她说，“今晚我们可以做个有德之人。”

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['iːvnɪŋ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'raʊz] .
An intellectual evening , rather than a carouse .
一个 知识分子 晚上 , 相当 比 一个 旋转木马 .

这是一个充满思考的夜晚，而不是一场狂欢。

" ['æktʃuəli] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] .
" Actually , she didn't look at all the worse for wear .
" 实际上 , 她 没有 看 在 全部 这 更糟 为了 穿 .

"实际上，她看起来一点也不像受了什么伤。"

['evɪdəntli] , [ˌkæθə'riːnə] [pə'noʊvə] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pʌb] [krɔːl] [ɔːl] [naɪt] ,
Evidently , Catherina Panova was still young enough that she could pub crawl all night ,
显然 , 卡特琳娜 帕诺瓦 曾是 仍然 年轻的 足够的 那 她 可以 酒吧 爬行 全部 夜晚 ,

显然，凯瑟琳娜·帕诺娃当时还很年轻，可以整夜泡在酒吧里。

[ænd; ənd] [stɪl] [lʊk] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and still look fresh and alert in the morning .
和 仍然 看 新鲜的 和 警报 在 这 早晨 .

早上起来依然神采奕奕，精神饱满。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [felt] [laɪnd] [wɪð] [ɪm'prɒpəli] [tænd] [sweɪd] .
His own mouth felt lined with improperly tanned suede .
他的 自己的 嘴 毛毡 衬里 和 不恰当 晒黑的 绒面革 .

他感觉自己的嘴唇像是贴着一层鞣制不当的麂皮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
He was quickly fitting into the routine of the office .
他 曾是 迅速地 配件 进入 这 常规 的 这 办公室 .

他很快就适应了办公室的日常工作。

['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['efət] [wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] .
Actually , it worked smoothly enough that little effort was demanded of him .
实际上 , 它 工作 顺利 足够的 那 小的 努力 曾是 要求 的 他 .

事实上，一切进展得非常顺利，他几乎没费什么力气。

[ðə; ði] [tʃek] [ɪm'plɔɪiːz] ['hændld] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] .
The Czech employees handled almost all the details .
这 捷克语 雇员 处理 几乎 全部 这 细节 .

捷克员工几乎处理了所有细节。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [spred] ,
Evidently , the word of his evening on the town had somehow spread ,
显然 , 这 单词 的 他的 晚上 在 这 镇 有 不知何故 传播 ,

显然，他当晚在镇上的所作所为不知何故传开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][prəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ðeə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑːtɪ'net] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑː.fɪsɪz] .
and the fact that he was prone to a good time had relieved their fears of a martinet sent down from the central offices .
和 这 事实 那 他 曾是 易于 到 一个 好的 时间 有 松了口气 他们的 恐惧 的 一个 严酷 发送 向下 从 这 中央 办公室 .

他生性爱玩乐，这让他们不再担心会有一个从总部派来的严厉官员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'læks][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .
They were beginning to relax in his presence .
他们 是 开始 到 放松 在 他的 在场 .

在他的陪伴下，他们开始放松下来。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðeɪ] [rɪ'lækst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['dɪd(ə)nt] ['iːv(ə)n] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [haɪd]
they relaxed to the point where one of the girls didn't even bother to hide
他们 轻松 到 这 观点 在哪里 一 的 这 女孩们 没有 甚至 打扰 到 隐藏
[ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [æk'tɪvəti] .
the book she was reading during a period where there was a lull in activity .
这 书 她 曾是 阅读 期间 一个 时期 在哪里 那里 曾是 一个 麻痹 在 活动 .

她们放松下来，以至于其中一个女孩在活动间隙甚至懒得藏起她正在读的书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pæstərˌnæks] " ['dɒktə(r)] [ʒɪ'vɑːgəʊ] .
It was Pasternak's " Doctor Zhivago .
它 曾是 帕斯捷尔纳克的 " 医生 日瓦戈 .

那是帕斯捷尔纳克的《日瓦戈医生》。

" [hiː; hi] [fraʊnd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['veɪgli] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
" He frowned remembering vaguely the controversy over the book a couple of
" 他 皱眉 记住 依稀 这 争议 超过 这 书 一个 夫妻 的
['dekeɪdz] ['ɜːlɪə(r)] .
decades earlier .
几十年 早些时候 .

他皱起眉头，隐约记得二十年前这本书引起的争议。

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [sed] , " ['pæstənæk] .
Ilya Simonov said , " Pasternak .
伊利亚 西蒙诺夫 说 , " 帕斯捷尔纳克 .

伊利亚·西蒙诺夫说：“帕斯捷尔纳克。

[duː; də] [ðeɪ] [prɪnt] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [hɪə(r)] [ɪn] ['tʃekəusləu'vɑːkiə] ?
Do they print his works here in Czechoslovakia ?
做 他们 打印 他的 作品 这里 在 捷克斯洛伐克 ?

捷克斯洛伐克有印刷他的作品吗?

" [ðə; ði] [gɜːl] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] .
" The girl shrugged and looked at the back of the cover .
" 这 女孩 耸了耸肩 和 看起来 在 这 后退 的 这 覆盖 .

女孩耸了耸肩，看了看封面的背面。

" ['dʒɜːmən] ['pʌblɪʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['aɪdli] .
" German publisher , " she said idly .
" 德语 出版商 , " 她 说 闲散地 .

“德国出版商,”她漫不经心地说。

" ['prɪntɪd] [ɪn] ['fræŋkfɜːt] .
" Printed in Frankfurt .
" 打印 在 法兰克福 .

“在法兰克福印刷。”

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['redʒɪstərɪŋ] ['aɪðə(r)] [sə'praɪz] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
" He kept his voice from registering either surprise or disapproval .
" 他 保留 他的 嗓音 从 注册 任何一个 惊喜 或者 不赞成 .

“他努力克制住自己的声音，没有流露出惊讶或不赞同的情绪。”

" [juː; jʊ] [miːn] [sʌtʃ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ?
" You mean such books are imported ?
" 你 意思是 这样的 图书 是 进口 ?

你的意思是这类书籍是进口的?

[baɪ] [huːm] ? "
By whom ? "
经过 谁 ? "

由谁?

" [əʊ] , [nɒt] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [baɪ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['eɪdʒənsi] ,
" Oh , not imported by an official agency ,
" 哦 , 不是 进口 经过 一个 官方的 机构 ,

哦，不是官方机构进口的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [tʃeks] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['træv(ə)l] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] .
but we Czechs are doing a good deal more travel than we used to .
但 我们 捷克人 是 正在做 一个 好的 交易 更多的 旅行 比 我们 用过的 到 .

但我们捷克人现在比以前旅行得多了。

['bɪznəs] [trɪps] , ['tʊərɪst] [trɪps] , [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] .
Business trips , tourist trips , vacations .
商业 旅行 , 游客 旅行 , 假期 .

商务旅行、旅游旅行、度假。

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [brɪŋ] [bæk] [bʊks] [juː; jʊ] [kænt] [get] [hɪə(r)] .
And , of course , we bring back books you can't get here .
和 , 的 课程 , 我们 带来 后退 图书 你 不能 得到 这里 .

当然，我们还会带回一些你在这里买不到的书。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [ə'gen] .
" She shrugged again .
" 她 耸了耸肩 再次 .

她又耸了耸肩。

" ['veri] ['kɒmən] .
" Very common .
" 非常 常见的 .

非常常见。

" ['sɪmən,ɑːf] [sed] ['blæŋkli] .
" Simonov said blankly .
" 西蒙诺夫 说 茫然地 .

西蒙诺夫茫然地说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌstəmz] .
" But the customs .
" 但 这 海关 .

但是，习俗。

[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [pə'liːs] —
The border police —
这 边界 警察 —

边境警察——

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [sə'dʒestid] [hiː; hi] [lækt] [sə,fɪstɪ'keɪʃn] .
" She smiled in a manner that suggested he lacked sophistication .
" 她 微笑 在 一个 方式 那 建议 他 缺乏 复杂 .

她露出的笑容暗示他缺乏世故。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] ['bɒðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
" They never bother any more .
" 他们 绝不 打扰 任何 更多的 .

他们再也不费心了。

['ðer] ['hjuːmən] , [tuː] .
They're human , too .
它们是 人类 , 也 .

他们也是人。

" ['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf] ['wɔndə] [ɒf] .
" Ilya Simonov wandered off .
" 伊利亚 西蒙诺夫 漫步 离开 .

伊利亚·西蒙诺夫走开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [kən'trəʊlz][wɜː(r); wə(r)] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ['kʌntri] .

He was astonished at the extent to which controls were slipping in a satellite country .

他 曾是 惊讶 在 这 程度 到 哪个 控制 是 滑倒 在 一个 卫星 国家 .

他惊讶于卫星国管控力度竟然放松到这种程度。

[ðeə(r)] [siːmd] ['præktɪkli] [nəʊ] ['dɪsəplɪn] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [sens] , [æt; ət][ɔːl] .

There seemed practically no discipline , in the old sense , at all .

那里 似乎 几乎 不 纪律 , 在 这 老的 感觉 , 在 全部 .

这里似乎完全没有任何传统意义上的纪律。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [wʌn]['riːz(ə)n] [waɪ] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][hæd; həd] [sent] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [prɑːg] .

He began to see one reason why his superior had sent him here to Prague .

他 开始 到 看 一 原因 为什么 他的 优越的 有 发送 他 这里 到 布拉格 .

他开始明白上级派他来布拉格的原因之一了。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

For years ,

为了 年 ,

多年来，

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] ['aɪðə(r)][ɪn] ['mɒskəʊ] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['njuːli] ['əʊpənd] [ɪn'dʌstriəl] ['eəriəz][ɪn][saɪ'bɪəriə] .

most of his work had been either in Moscow or in the newly opened industrial areas in Siberia .

最多 的 他的 工作 有 到过 任何一个 在 莫斯科 或者 在 这 新 打开 工业的 区域 在 西伯利亚 .

他的大部分工作都在莫斯科或西伯利亚新开发的工业区进行。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [tʌtʃ] [wɪð] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊviət]['kɒmpleks] .

He had lost touch with developments in this part of the Soviet Complex .

他 有 丢失的 触碰 和 发展 在 这 部分 的 这 苏联 复杂的 .

他对苏联这部分的发展情况失去了了解。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ][ˌdʒiːə'metrɪk] [prə'greʃ(ə)n] .

It came to him that this sort of thing could work like a geometric progression .

它 来了 到 他 那 这 种类 的 事物 可以 工作 喜欢 一个 几何的 进展 .

他突然意识到，这种事情的发展可能就像几何级数一样。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][rəʊp][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ik'spekt] , [ænd; ənd] [teɪks] ,

Give a man a bit of rope one day , and he expects , and takes ,

给 一个 男人 一个 少量 的 绳索 一 天 , 和 他 预期 , 和 需要 ,

有一天，你给一个人一点绳子，他就会期望并接受它。

[twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ðæt] [ðə; ði][nekst] .

twice as much the next , and twice that the next .

两次 作为 很多 这 下一个 , 和 两次 那 这 下一个 .

接下来是原来的两倍，再接下来又是原来的两倍。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [səʊ] [wɪð] [həʊl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] .

And as with individuals , so with whole populations .

和 作为 和 个人 , 所以 和 所有的 人口 .

个体的情况如此，整个群体的情况也是如此。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] [suːn] , [ɔː(r)] ['pɑːti] [kən'trəʊl] [wʊd]
This was going to have to be stopped soon , or Party control would
这 曾是 去 到 有 到 是 停止 很快 , 或者 派对 控制 会
[ˌdɪsə'pɪə(r)] .
disappear .
消失 .

这种情况必须尽快制止，否则党的控制权将不复存在。

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [felt] [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
Ilya Simonov felt an edge of uncertainty .
伊利亚 西蒙诺夫 毛毡 一个 边缘 的 不确定 .

伊利亚·西蒙诺夫感到一丝不安。

[nɪ'kiːtə] [kruːs'tʃɒf] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [meɪd] [ðəʊz] [fɜːst] ['məuʃənz][ɒv; əv] [ˌlɪbrəlaɪ'zeɪʃn]
Nikita Khrushchev should never have made those first motions of liberalization
尼基塔 赫鲁晓夫 应该 绝不 有 制成 那些 第一的 运动 的 自由化
['fɒləʊɪŋ] ['stɑːlɪnz] [deθ] .
following Stalin's death .
下列的 斯大林的 死亡 .

斯大林去世后，赫鲁晓夫本不应该采取那些最初的自由化举措。

[nɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] ['kʌlmineit] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
Not if they eventually culminated in this sort of thing .
不是 如果 他们 最终 达到顶峰 在 这 种类 的 事物 .

如果最终演变成这种事情，那就未必了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˌkæθə'riːnə] [drəʊv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
He and Catherina drove to her meeting place that evening after dinner .
他 和 卡特琳娜 驾驶 到 她 会议 地方 那 晚上 后 晚餐 .

当晚晚饭后，他和凯瑟琳娜开车前往她约定的地点。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðæt] [ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'fɔːm(ə)l] ,
She explained as they went that the group was quite informal ,
她 解释 作为 他们 去 那 这 团体 曾是 相当 非正式 ,

她边走边解释说，这个团体相当随意。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [gruːp] ['membəz] [huː] [hæd; həd] ['feəli] [lɑːdʒ]
usually meeting at the homes of group members who had fairly large
通常 会议 在 这 房屋 的 团体 成员 WHO 有 相当 大的
['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
places in the country .
地方 在 这 国家 .

通常在团体成员位于该国拥有较大房产的家中聚会。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪ'gʌn] .
She didn't seem to know how it had originally begun .
她 没有 似乎 到 知道 如何 它 有 起初 开始 .

她似乎并不知道这一切最初是如何开始的。

[ðə; ði] ['miːtiŋz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn]
The meetings had been going on for a year of more before she arrived in
这 会议 有 到过 去 在 为了 一个 年 的 更多的 前 她 到达的 在
[prɑːg] .
Prague .
布拉格 .

在她抵达布拉格之前，这些会面已经持续了一年多。

[ə; eɪ] [tʃek] [frend] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [biːn] [ə'tendɪŋ]
A Czech friend had taken her along one night , and she'd been attending
一个 捷克语 朋友 有 已采取 她 沿着 一 夜晚 , 和 棚 到过 参加
['evə(r)] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 .

一天晚上，一位捷克朋友带她去了那里，从那以后她就一直参加。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] , ['sɪmələ(r)] [gruːps] , [ɪn] [taʊn] .
There were other , similar groups , in town .
那里 是 其他 , 相似的 团体 , 在 镇 .

镇上还有其他类似的团体。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [,ɔːgənaɪ'zeɪʃn] ?
" But what's the purpose of the organization ?
" 但 是什么 这 目的 的 这 组织 ?

“但是这个组织的目的是什么呢？”

" ['sɪmən,ɑːf] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Simonov asked her .
" 西蒙诺夫 问 她 .

西蒙诺夫问她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] - [mɔskvɪtʃ] .
She was driving her little aircushion Moskvich .
她 曾是 驾驶 她 小的 - 莫斯科人 .

她开着她的小型气垫莫斯科人牌汽车。

[ðeɪ] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vʌltəvə] ['rɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] - [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raɪt] .
They crossed over the Vltava River by the Cechuv Bridge and turned right .
他们 交叉 超过 这 伏尔塔瓦河 河 经过 这 - 桥 和 转向 正确的 .

他们从切丘夫桥跨过伏尔塔瓦河，然后向右转。

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [luːm] [ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] [lɑːdʒ] ['stætʃuː][ɒv; əv]['stɑːlɪn] [wɪtʃ]
On the hill above them loomed the fantastically large statue of Stalin which
在 这 爬坡道 多于 他们 迫近 这 太棒了 大的 雕像 的 斯大林 哪个
[hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔː(r)] .
had been raised immediately following the Second War .
有 到过 提高 立即地 下列的 这 第二 战争 .

在他们上方的小山上，耸立着一座巨大的斯大林雕像，这座雕像是在第二次世界大战结束后立即竖立起来的。

[ʃiː; ʃi] [gri'meis] [æt; ət][,aɪ 'tiː] , ['mʌtə] , " [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
She grimaced at it , muttered , " I wonder if he was insane from the
她 做了个鬼脸 在 它 , 低声说道 , " 我 想知道 如果 他 曾是 疯狂的 从 这
[fɜːst] .
first .
第一的 .

她皱着眉头，嘟囔道：“我怀疑他是不是从一开始就疯了。”

" [hiː; hi]['hædnt] [,ʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] .
" He hadn't understood her change of subject .
" 他 之前没有 理解 她 改变 的 主题 .

他没能理解她为什么突然转换话题。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi] [sed] .
" How do you mean ? " he said .
" 如何 做 你 意思是 ? " 他 说 .

“你这话是什么意思？”他问道。

" ['stɑːlɪn] .
" Stalin .
" 斯大林 .

斯大林。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['ɜːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ɪn'seɪn] .
I wonder how early it was in his career that he went insane .
我 想知道 如何 早期的 它 曾是 在 他的 职业 那 他 去 疯狂的 .

我想知道他是在职业生涯早期就精神失常的。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf][hæd; həd][rʌn] ['ɪntuː]
" This was the second time in the past few days that Ilya Simonov had run into
" 这 曾是 这 第二 时间 在 这 过去的 很少 天 那 伊利亚 西蒙诺夫 有 跑步 进入
[ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['dɪkˌteɪtərz]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] .
this matter of the former dictator's mental condition .
这 事情 的 这 以前的 独裁者的 精神的 状况 .

这是伊利亚·西蒙诺夫在过去几天里第二次遇到有关这位前独裁者精神状况的问题。

[hiː; hi] [sed] [naʊ] , " [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔː(r)] .
He said now , " I've heard the opinion before .
他 说 现在 , " 我已经 听到 这 观点 前 .

他现在说："我以前就听过这种说法。"

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "
Where did you pick it up ? "
在哪里 做过 你 挑选 它 向上 ? "

你在哪里买到的？

" [əʊ] , [ɪts] [kwaɪt] ['kɒmənli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['kʌntriz] . "
" Oh , it's quite commonly believed in the Western countries . "
" 哦 , 它是 相当 通常 相信 在 这 西 国家 . "

"哦，这种观点在西方国家很普遍。"

" [bʌt; bət] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] , [ɑː] , [west] ? "
" But , have you ever been , ah , West ? "
" 但 , 有 你 曾经 到过 , 啊 , 西方 ? "

"但是，你有没有去过西部？"

" [əʊ] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] !
" Oh , from time to time !
" 哦 , 从 时间 到 时间 !

"哦，偶尔会！"

[bɜː'lɪn] , [vi'enə] , [dʒɪ'niːvə] .
Berlin , Vienna , Geneva .
柏林 , 维也纳 , 日内瓦 .

柏林、维也纳、日内瓦。

['iːv(ə)n]['pærɪs] [twaɪs] , [ɒn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['veəriəs] ['kɔnfərənsis] .
Even Paris twice , on vacation , you know , and to various conferences .
甚至 巴黎 两次 , 在 假期 , 你 知道 , 和 到 各种各样的 会议 .

甚至还去过两次巴黎，一次是度假，一次是参加各种会议。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ai] [miːn] .
But that's not what I mean .
但 那就是 不是 什么 我 意思是 .

但我的意思并非如此。

[ɪn][ðə; ði] ['westən] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] .
In the western magazines and newspapers .
在 这 西 杂志 和 报纸 .

在西方杂志和报纸上。

[juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ɪn] [prɑːg] [naʊ] .
You can get them here in Prague now .
你 能 得到 他们 这里 在 布拉格 现在 .

现在在布拉格就能买到它们了。

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .
But to get back to your question .
但 到 得到 后退 到 你的 问题 .

但回到你的问题。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
There is no particular purpose of the organization .
那里 是 不 特别的 目的 的 这 组织 .

该组织没有特定的宗旨。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)] [left] [ɒn] - [ænd; ənd] [sped] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [həlɛsəvəs] ['sekʃ(ə)n]
" She turned the car left on Budenská and sped up into the Holesovice section
" 她 转向 这 车 左边 在 - 和 加速 向上 进入 这 霍莱索维采 部分
[ɒv; əv] [taʊn] .
of town .
的 镇 .

她把车左转驶入布登斯卡街，然后加速驶入霍莱索维采镇区。

[ðə; ði] ['nɒnʃələns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [wɒt] [stɒpt] ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] .
The nonchalance of it all was what stopped Ilya Simonov .
这 漫不经心 的 它 全部 曾是 什么 停止 伊利亚 西蒙诺夫 .

正是这种漫不经心的态度让伊利亚·西蒙诺夫停了下来。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] ['membə(r)] ['kɑːmli] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rʌʃ(ə)n]
Here was a Party member calmly discussing whether or not the greatest Russian
这里 曾是 一个 派对 成员 平静地 讨论 无论 或者 不是 这 最 俄语
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
of them all ,
的 他们 全部 ,

一位党员冷静地讨论着是否是所有俄罗斯人中最伟大的。

['ɑːftə(r)] ['lenɪn] , [hæd; həd] [biːn] [mæd] .
after Lenin , had been mad .
后 列宁 , 有 到过 疯狂的 .

列宁之后，他疯了。

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəːdʒ] , ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]
The implications were , of course , that many of the purges , certainly the
这 含义 是 , 的 课程 , 那 许多 的 这 清洗 , 当然 这
['lætə(r)][wʌnz] ,
latter ones ,
后者 一个 ,

当然，这意味着许多清洗行动，尤其是后期的那些，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l] [keɪs] ,
were the result of the whims of a mental case ,
是 这 结果 的 这 心血来潮 的 一个 精神的 案件 ,

这是精神病人反复无常的结果。

[ðæt] [ðə; ði]['səʊviət]['kɒmpleks][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [biːn] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][æz; əz]
that the Soviet Complex had for long years been ruled by a man as
那 这 苏联 复杂的 有 为了 长的 年 到过 裁决 经过 一个 男人 作为
[ˌʌn'bælənst] [æz; əz][zɑː(r)]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] .
unbalanced as Czar Peter the Great .
不平衡 作为 沙皇 彼得 这 伟大的 .

苏联政权长期以来一直由像沙皇彼得大帝那样精神不稳定的人统治。

[ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] ['dætʃə]
They pulled up before a rather large house that would have been called a dacha
他们 拉 向上 前 一个 相当 大的 房子 那 会 有 到过 称为 一个 达查
[bæk] [ɪn] ['mɒskəʊ] .
back in Moscow .
后退 在 莫斯科 .

他们把车停在一栋相当大的房子前，这栋房子在莫斯科会被称为"别墅"。

['evɪdəntli] , ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [dɪ'saɪdɪd] , [huː'evə(r)] [wɒz; wəz] [sp'ɒnsəɹɪŋ] [ðɪs] [naɪts] [get] [tə'geðə(r)] ,
Evidently , Ilya Simonov decided , whoever was sponsoring this night's get together ,
显然 , 伊利亚 西蒙诺夫 决定 , 谁 曾是 赞助 这 夜晚 得到 一起 ,
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] .
was a man of prominence .
曾是 一个 男人 的 显赫地位 .

显然，伊利亚·西蒙诺夫认为，今晚聚会的赞助者是一位有头有脸的人物。

[hiː; hi] [gri'meis] ['ɪnwədli] .
He grimaced inwardly .
他 做了个鬼脸 内心 .

他内心皱起了眉头。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [haɪ] [pleɪst] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] .
A lot of high placed heads were going to roll before he was through .
一个 很多 的 高的 放置 头部 是 去 到 卷 前 他 曾是 通过 .

在他完成这一切之前，很多身居高位的人都要丢掉饭碗。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [həʊst] [wɒz; wəz] ['liːoʊz] ['dvɔːʒæk] ,
It turned out that the host was Leos Dvorak ,
它 转向 出去 那 这 主持人 曾是 狮子座 德沃拉克 ,

原来主持人是列奥什·德沃夏克。

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃnəli] [feɪmd] ['sɪnəmə] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ænd; ənd] [kwaɪt] [æn; ən] ['aɪdl] [ɒv; əv] ['ɪljə]
the internationally famed cinema director and quite an idol of Ilya
这 国际上 著名的 电影 导演 和 相当 一个 偶像 的 伊利亚
['sɪmənˌɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [deɪz] [wen] [id] [faʊnd] [mɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .
Simonov in his earlier days when he'd found more time for entertainment .
西蒙诺夫 在 他的 早些时候 天 什么时候 他会 成立 更多的 时间 为了 娱乐 .

这位国际知名的电影导演，在伊利亚·西蒙诺夫年轻时还有更多时间享受娱乐的时候，是他的偶像。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mæn] ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] .
It was a shock to meet the man under these circumstances .
它 曾是 一个 震惊 到 见面 这 男人 在下面 这些 情况 .

在这种情况下见到这个人，真是令人震惊。

[ˌkæθə'riːnə] [pə'noʊvə] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [kwaɪt] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] .
Catherina Panova was obviously quite popular among this gathering .
卡特琳娜 帕诺瓦 曾是 明显地 相当 受欢迎的 之中 这 采集 .

显然，卡特琳娜·帕诺娃在这些人当中非常受欢迎。

[ðeə(r)] [həʊst] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwiːz] [ɪn] [wei] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ,
Their host gave her an affectionate squeeze in way of greeting ,
他们的 主持人 给予 她 一个 亲热 挤 在 方式 的 问候 ,

主人亲昵地捏了捏她的肩膀以示问候。

[ðen] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['sɪmənˌɑːf] [wen] [ˌkæθə'riːnə] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] .
then shook hands with Simonov when Catherina introduced him .
然后 摇晃 双手 和 西蒙诺夫 什么时候 卡特琳娜 介绍 他 .

然后，在叶卡捷琳娜介绍西蒙诺夫时，她与他握手。

" ['nju:li] [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] , [eɪ] ? " [ðə; ði] [fɪlm] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
" Newly from Moscow , eh ? " the film director said , squinting at the
" 新 从 莫斯科 , 嗯 ? " 这 电影 导演 说 , 眯眼 在 这
[sɪ'kjʊərəti] ['eɪdʒənt] .
security agent .
安全 代理人 .

“刚从莫斯科来啊？”电影导演眯着眼睛看着保安人员说道。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [glɑ:ns] , ['ɔ:lməʊst] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['sɪmənˌɑ:f] ,
He had a sharp glance , almost , it seemed to Simonov ,
他 有 一个 锋利的 瞥一眼 , 几乎 , 它 似乎 到 西蒙诺夫 ,

西蒙诺夫觉得，他目光锐利，几乎可以说是锐利的。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['ri:əl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] .
as though he detected the real nature of the newcomer .
作为 尽管 他 检测到 这 真实的 自然 的 这 新人 .

仿佛他看穿了新来者的真实本性。

" [ɪts] [bi:n] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] [aɪv] [bi:n] [tu:; tə] ['mɒskəʊ] .
" It's been several years since I've been to Moscow .
" 它是 到过 一些 年 自从 我已经 到过 到 莫斯科 .

“我已经好几年没去过莫斯科了。”

[ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] ['lu:snɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ? "
Are things loosening up there ? "
是 事物 松动 向上 那里 ? "

那边的情况有好转吗？

" ['lu:snɪŋ] [ʌp] ?
" Loosening up ?
" 松动 向上 ?

放松一下？

" ['sɪmənˌɑ:f] [sed] .
" Simonov said .
" 西蒙诺夫 说 .

西蒙诺夫说。

['li:oʊz] ['dvɔ:ʒæk] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ˌkæθə'ri:nə] , " ['prɒbəbli] [nɒt] .
Leos Dvorak laughed and said to Catherina , " Probably not .
狮子座 德沃拉克 笑了 和 说 到 卡特琳娜 , " 大概 不是 .

列奥·德沃夏克笑着对卡特琳娜说：“可能不会。”

[aɪv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ['ɪnfluəns] [wʊd] ['ʃrɪv(ə)l] [ə'weɪ] [fɜ:st]
I've always been of the opinion that the Party's influence would shrivel away first
我已经 总是 到过 的 这 观点 那 这 党的 影响 会 萎缩 离开 第一的
[æt; ət] [ɪts] [iks'tremitis] .
at its extremities .
在 它是 四肢 .

我一直认为，党的影响力会首先在其边缘地区萎缩。

['membəʃɪp] [wʊd] [fɔ:l] [ɒf] [ə'brɔ:d] , [ɪn] [ðə; ði] ['nju:trəl] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒmən] ['jʊərəp]
Membership would fall off abroad , in the neutral countries and in Common Europe
会员资格 会 落下 离开 国外 , 在 这 中性的 国家 和 在 常见的 欧洲
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkəz] .
and the Americas .
和 这 美洲 .

在国外、中立国家以及共同的欧洲和美洲，成员国数量将会下降。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:ld] ['sætəlaɪt] ['kʌntriz] .
Then in the so - called satellite countries .
然后 在 这 所以 - 称为 卫星 国家 .

然后是所谓的卫星国。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] ['rʌʃə] [hɜː'self] .
Last of all in Russia herself .
最后的 的 全部 在 俄罗斯 她自己 .

最后是俄罗斯本土。

[bʌt; bət] , ['veri] [lɑːst] , ['mɒskəʊ] — [ðə; ði] ['dʌlɪst] , ['stɑːdʒiɪst] , [məʊst] ['bækwəd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ,
But , very last , Moscow — the dullest , stodgiest , most backward intellectually ,
但 , 非常 最后的 , 莫斯科 — 这 最无聊的 , 最古板 , 最多 落后 智力方面 ,
['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
capital city in the world .
首都 城市 在 这 世界 .

但最后，我们来到莫斯科——世界上最沉闷、最保守、思想最落后的首都。

" [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ] [njuː] [gest] .
" The director laughed again and turned away to greet a new guest .
" 这 导演 笑了 再次 和 转向 离开 到 迎接 一个 新的 客人 .

导演又笑了笑，转身去迎接一位新客人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ['triːz(ə)n] .
This was open treason .
这 曾是 打开 叛国罪 .

这是公然的叛国罪。

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [hæd; həd] [biːn] ['lʌki] .
Ilya Simonov had been lucky .
伊利亚 西蒙诺夫 有 到过 幸运的 .

伊利亚·西蒙诺夫很幸运。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃek] ['kæpɪt(ə)l] [id] ['kɒntæktɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Within the first few days of being in the Czech capital he'd contacted one of the
之内 这 第一的 很少 天 的 存在 在 这 捷克语 首都 他会 联系 一 的 这
[gruːps] [wɪtʃ] [id] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ˌʌn'mɑːsk] .
groups which he'd been sent to unmask .
团体 哪个 他会 到过 发送 到 揭开面具 .

抵达捷克首都后的头几天，他就联系了他奉命揭露的其中一个组织。

[naʊ] [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] [tuː; tə] [ˌkæθə'riːnə] [pə'noʊvə] , " [hiː; hi] [siːm] ['rɑːðə(r)] [aʊt'spəʊkən] .
Now he said mildly to Catherina Panova , " He seems rather outspoken .
现在 他 说 轻微地 到 卡特琳娜 帕诺瓦 , " 他 似乎 相当 直言不讳 .

现在他温和地对卡特琳娜·帕诺娃说：“他似乎相当直言不讳。”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] .
" She chuckled .
" 她 轻笑 .

她轻笑了一声。

" ['liːoʊz] [ɪz] [kwaɪt] ['strɒŋli] [ə'pɪnjəneɪtɪd] .
" Leos is quite strongly opinionated .
" 狮子座 是 相当 强烈 自以为是 .

“狮子座的人很有主见。”

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gəʊlz] [ˌaɪ 'tiː] [set]
His theory is that the more successful the Party is in attaining the goals it set
他的 理论 是 那 这 更多的 成功的 这 派对 是 在 达到 这 目标 它 放
[hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
half a century ago ,
一半 一个 世纪 前 ,

他的理论是，党在实现其半个世纪前设定的目标方面越成功，

[ðə; ði] [les] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] .
the less necessary it becomes .
这 较少的 必要的 它 变成 .

越是不那么必要。

[hiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] ['ætrəfi] ,
He's of the opinion that it will eventually atrophy ,
他是 的 这 观点 那 它 将要 最终 萎缩 ,

他认为它最终会萎缩。

['ʃrɪv(ə)l] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɒv; əv]
shrivel away to the point that all that will be needed will be the slightest of
萎缩 离开 到 这 观点 那 全部 那 将要 是 需要 将要 是 这 丝毫 的
[puʃiz] [tuː; tə] [end] [ɪts] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .
pushes to end its domination .
推动 到 结尾 它是 统治 .

它会逐渐萎缩，以至于只需要最轻微的推动就能结束它的统治。

" ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [sed] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [hɪə(r)] , [duː; də] [ðeɪ] [ə'griː] ?
" Ilya Simonov said , " And the rest of the group here , do they agree ?
" 伊利亚 西蒙诺夫 说 , " 和 这 休息 的 这 团体 这里 , 做 他们 同意 ?

伊利亚·西蒙诺夫说：“那么，这里的其他人，他们同意吗？”

" [ˌkæθə'riːnə] [ʃrʌg] .
" Catherina shrugged .
" 卡特琳娜 耸了耸肩 .

凯瑟琳娜耸了耸肩。

" [sʌm; səm] [duː; də] , [sʌm; səm] [doʊnt] .
" Some do , some don't .
" 一些 做 , 一些 不 .

有些人会这样做，有些人不会。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [blʌd]
Some of them are of the opinion that it will take another blood
一些 的 他们 是 的 这 观点 那 它 将要 拿 其他 血
[bæθ.bɑːθ] .
bath .
洗澡 .

他们中的一些人认为，这将引发另一场血腥冲突。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɒntə] [ɪts] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
That the party will attempt to hang onto its power and will have to be
那 这 派对 将要 试图 到 悬挂 到 它是 力量 和 将要 有 到 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

该党会试图保住权力，但最终必须被摧毁。

" ['sɪmənˌɑːf] [sed] ['iːvnli] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] ?
" Simonov said evenly , " And you ?
" 西蒙诺夫 说 均匀地 , " 和 你 ?

西蒙诺夫平静地说：“那你呢？”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] , ['prɪtɪli] .
" She frowned , prettily .
" 她 皱眉 , 漂亮 .

她皱起了眉头，姿态很美。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən][ə'pɪnjən] .
I suppose I'm still in the process of forming an opinion .
我 认为 我是 仍然 在 这 过程 的 成型 一个 观点 .

我想我仍在形成自己的观点的过程中。

" [ðeə(r)][həʊst][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
" Their host was calling them together and leading the way to the
" 他们的 主持人 曾是 呼叫 他们 一起 和 领导 这 方式 到 这
['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [tʃeəz] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] .
garden where chairs had been set up .
花园 在哪里 椅子 有 到过 放 向上 .

他们的主人把他们召集起来，领着他们走向花园，花园里已经摆放好了椅子。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl] .
There seemed to be about twenty - five persons present in all .
那里 似乎 到 是 关于 二十 - 五 人 展示 在 全部 .

现场大约有二十五个人。

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Ilya Simonov had been introduced to no more than half of them .
伊利亚 西蒙诺夫 有 到过 介绍 到 不 更多的 比 一半 的 他们 .

伊利亚·西蒙诺夫只认识他们中的一半人。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]
His memory was good and already he was composing a report to
他的 记忆 曾是 好的 和 已经 他 曾是 构成 一个 报告 到
[klɪ'mɛnt] [blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] ,
Kliment Blagonravov ,
克莱门特 布拉贡拉沃夫 ,

他的记忆力很好，已经开始着手撰写一份给克莱门特·布拉贡拉沃夫的报告了。

['lɪstɪŋ] [ðəʊz] [nems] [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] .
listing those names he recalled .
列表 那些 姓名 他 召回 .

他列举了他能回忆起来的那些名字。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [tʃeks] , [sʌm; səm] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sætəlaɪt] ['kʌntriz] , ['sevrəl] ,
Some were Czechs , some citizens of other satellite countries , several ,
一些 是 捷克人 , 一些 公民 的 其他 卫星 国家 , 一些 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌkæθə'riːnə] , [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['rʌʃnz] .
including Catherina , were actually Russians .
包括 卡特琳娜 , 是 实际上 俄罗斯人 .

其中一些是捷克人，一些是其他卫星国的公民，还有几位，包括叶卡捷琳娜，实际上是俄罗斯人。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpəmæn] [nemd] ['dɪksən] , [hæd; həd][æn; ən]['əʊpən] - [feɪst] ['freʃnəs]
The American , a newspaperman named Dickson , had an open - faced freshness
这 美国人 , 一个 新闻记者 命名 迪克森 , 有 一个 打开 - 面对 新鲜
,
,
,

这位名叫迪克森的美国人是一名报社记者，他脸上带着一种坦率清新的神情。

['hɑːdli] ['plɔːzəb(ə)l][ɪn][æn; ən]['eɪdʒənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [səb'vɜːt] ['pɑːti] ['liːdəʃɪp] .
hardly plausible in an agent from the West trying to subvert Party leadership .
几乎 合情合理 在 一个 代理人 从 这 西方 尝试 到 颠覆 派对 领导 .

对于一个试图颠覆党领导层的西方特工来说，这几乎是不可能的。

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf]['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] ['fɪgə(r)] [hɪm] [aʊt] .
Ilya Simonov couldn't quite figure him out .
伊利亚 西蒙诺夫 不能 相当 数字 他 出去 .

伊利亚·西蒙诺夫始终无法完全了解他。

['dɪksən] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['liːoʊz]['dvɔːʒæk] [huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] [gests] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
Dickson was introduced by Leos Dvorak who informed his guests that the American
迪克森 曾是 介绍 经过 狮子座 德沃拉克 WHO 知情的 他的 客人 那 这 美国人
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'lʌktənt] [bʌt; bət][hæd; həd]['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn]
had been reluctant but had finally agreed to give them his opinion on
有 到过 不情愿的 但 有 最后 同意 到 给 他们 他的 观点 在
[ðə; ði] [pres] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði]['aɪən]['kɜːt(ə)n] .
the press on both sides of what had once been called the Iron Curtain .
这 按 在 两个都 侧面 的 什么 有 一次 到过 称为 这 铁 窗帘 .

迪克森是由利奥·德沃拉克介绍的，德沃拉克告诉来宾，这位美国人起初并不情愿，但最终还是同意向他们发表他对曾经被称为铁幕两侧的媒体的看法。

['dɪksən] [grɪnd] ['bɔɪɪʃli] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][nɒt][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]
Dickson grinned boyishly and said , " I'm not a public speaker , and , for
迪克森 咧嘴一笑 男孩气地 和 说 , " 我是 不是 一个 民众 扬声器 , 和 , 为了
[ðæt] ['mætə(r)] ,
that matter ,
那 事情 ,

迪克森孩子气地咧嘴一笑，说道：“我不是个公众演说家，而且，就此而言，

[ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I haven't had time to put together a talk for you .
我 还没有 有 时间 到 放 一起 一个 讲话 为了 你 .

我还没来得及准备演讲稿。

[ai] [θɪŋk] [wɒt] [aɪl] [duː; də][ɪz] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪpɪŋ]
I think what I'll do is read a little clipping
我 思考 什么 患病的 做 是 读 一个 小的 剪裁

我想我该读一小段剪报。

[aɪv] [gɒt][hɪə(r)] — [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tekst] — [ænd; ənd] [ðen] , [wel] , [θrəʊ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['əʊpən]
I've got here — sort of a text — and then , well , throw the meeting open
我已经 得到 这里 — 种类 的 一个 文本 — 和 然后 , 出色地 , 扔 这 会议 打开
[tuː; tə] ['kwestʃənz] .
to questions .
到 问题 .

我这里有一份——算是文字稿——然后，嗯，就让会议开放提问吧。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] .
I'll try to answer anything you have to ask .
患病的 尝试 到 回答 任何事物 你 有 到 问 .

我会尽力回答你提出的任何问题。

" [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
" He brought forth a piece of paper .
" 他 带来 前进 一个 片 的 纸 .

他拿出了一张纸。

" [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['raɪtə(r)] , ['hʌksli] .
" This is from the British writer , Huxley .
" 这 是 从 这 英国 作家 , 赫胥黎 .

这是英国作家赫胥黎说的。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] [gʊd] .
I think it's pretty good .
我 思考 它是 漂亮的 好的 .

我觉得还不错。

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
" He cleared his voice and began to read .
" 他 已清除 他的 嗓音 和 开始 到 读 .

他清了清嗓子，开始朗读。

[mæs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] . . . [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːs] ,
Mass communication . . . is simply a force and like any other force ,
大量的 沟通 . . . 是 简单地 一个 力量 和 喜欢 任何 其他 力量 ,

大众传播……只不过是一种力量，就像任何其他力量一样，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] ['aɪðə(r)] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] .
it can be used either well or ill .
它 能 是 用过的 任何一个 出色地 或者 患病的 .

它既可以用于好的地方，也可以用于坏的地方。

[juːst] [wʌn] [wei] , [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnəmə] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'spɛnsəbəl] [tuː; tə]
Used one way , the press , the radio and the cinema are indispensible to
用过的 一 方式 , 这 按 , 这 收音机 和 这 电影 是 不可或缺 到
[ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .
the survival of democracy .
这 生存 的 民主 .

从某种意义上说，报刊、广播和电影对于民主的生存是不可或缺的。

[juːst] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['wepənz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkˌteɪtərz]
Used in another way , they are among the most powerful weapons in the dictator's
用过的 在 其他 方式 , 他们 是 之中 这 最多 强大的 武器 在 这 独裁者的
['ɑːməri] .
armory .
军械库 .

换个角度来看，它们也是独裁者武器库中最强大的武器之一。

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [mæs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['entəpraɪz]
In the field of mass communications as in almost every other field of enterprise
在 这 场地 的 大量的 通讯 作为 在 几乎 每一个 其他 场地 的 企业
,
,
,

在大众传播领域，就像在几乎所有其他企业领域一样，

[ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prəʊgres] [hæz; həz] [hɜːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] .
technological progress has hurt the Little Man and helped the Big Man .
技术 进步 有 伤害 这 小的 男人 和 帮助 这 大的 男人 .

科技进步损害了普通民众的利益，却让强权阶层受益。

[æz; əz] ['leɪtli] [æz; əz] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
As lately as fifty years ago ,
作为 最近 作为 五十 年 前 ,

就在五十年前，

['evri] [ˌdemə'krætɪk] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['dʒɜːrnl]
every democratic country could boast of a great number of small journals
每一个 民主 国家 可以 夸 的 一个 伟大的 数字 的 小的 期刊
[ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l] ['njuːzˌpeɪpəz] .
and local newspapers .
和 当地的 报纸 .

每个民主国家都可以自豪地拥有大量的小型期刊和地方报纸。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['editəz] [ɪk'sprest] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'pɪnjənz] .
Thousands of country editors expressed thousands of independent opinions .
数千 的 国家 编辑 表达 数千 的 独立的 意见 .

数千名国家编辑发表了数千条独立意见。

['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɔːlməʊst] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [get] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] ['prɪntɪd] .
Somewhere or other almost anybody could get almost anything printed .
某处 或者 其他 几乎 任何人 可以 得到 几乎 任何事物 打印 .

在某个地方，几乎任何人都能印刷几乎任何东西。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [stɪl] ['liːgəli] [friː] ; [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peɪpəz] [hæv; həv]
Today the press is still legally free ; but most of the little papers have
今天 这 按 是 仍然 合法地 自由的 ; 但 最多 的 这 小的 文件 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

如今，新闻自由在法律上依然存在；但大多数小报已经消失了。

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [wʊd] [pʌlp] ,
The cost of wood pulp ,
这 成本 的 木头 纸浆 ,

木浆成本，

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sɪndɪkeɪtɪd] [njuːz] [ɪz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
of modern printing machinery and of syndicated news is too high for the
的 现代的 印刷 机械 和 的 联合发行 消息 是 也 高的 为了 这
['lɪt(ə)l] [mæn] .
Little Man .
小的 男人 .

现代印刷机械和联合新闻的价格对于普通人来说太高了。

[ɪn] [ðə; ði] [təʊˌtælə'teəriən] [iːst] [ðeə(r)] [ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sensəʃɪp] ,
In the totalitarian East there is political censorship ,
在 这 极权主义 东方 那里 是 政治的 审查制度 ,

在极权主义的东方，存在政治审查制度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːdiə] [ɒv; əv] [mæs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] .
and the media of mass communications are controlled by the State .
和 这 媒体 的 大量的 通讯 是 受控 经过 这 状态 .

大众传播媒体由国家控制。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [west] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sensəʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['miːdiə] [ɒv; əv] [mæs]
In the democratic West there is economic censorship and the media of mass
在 这 民主 西方 那里 是 经济的 审查制度 和 这 媒体 的 大量的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [eɪ'liːt; ɪ'liːt] .
communication are controlled by members of the Power Elite .
沟通 是 受控 经过 成员 的 这 力量 精英 .

在民主的西方国家，存在经济审查，大众传播媒体由权力精英控制。

['sensəʃɪp] [baɪ] ['raɪzɪŋ] [kɒsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] - ['paʊə(r)] [ɪn]
Censorship by rising costs and the concentration of communication - power in
审查制度 经过 上升 成本 和 这 专注 的 沟通 - 力量 在
[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] [kən'sɜːnz] [ɪz] [les] [əb'dʒekʃənəbl] [ðæn; ðən] [steɪt] ['əʊnəʃɪp]
the hands of a few big concerns is less objectionable than State Ownership
这 双手 的 一个 很少 大的 担忧 是 较少的 令人反感的 比 状态 所有权
[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ˌprɒpə'gændə] ;
and government propaganda ;
和 政府 宣传 ;

审查制度因成本上升和少数大企业掌握通信权力而变得难以接受，但与国有化和政府宣传相比，这种现象更令人反感；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌdʒefə'səʊniən] ['deməkræt] [kʊd; kəd]
but certainly it is not something to which a Jeffersonian democrat could
但 当然 它 是 不是 某物 到 哪个 一个 杰斐逊式 民主党人 可以
[ə'pruːv] .
approve .
批准 .

但杰斐逊式的民主党人肯定不会赞同这种做法。

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [ˌkæθə'riːnə] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [waɪ] ,
Ilya Simonov looked blankly at Catherina and whispered , " Why ,
伊利亚 西蒙诺夫 看起来 茫然地 在 卡特琳娜 和 低声说道 , " 为什么 ,

伊利亚·西蒙诺夫茫然地看着卡捷琳娜，低声说道：“为什么？”

[wɒt] [hiːz] ['riːdɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [west] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ˌjuː 'es] .
what he's reading is as much an attack on the West as it is on us .
什么 他是 阅读 是 作为 很多 一个 攻击 在 这 西方 作为 它 是 在 我们 .
他读的那些东西，既是对西方的攻击，也是对我们的攻击。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [bæk] , " [wel] , [waɪ] [nɒt] ?
" She looked at him and whispered back , " Well , why not ?
" 她 看起来 在 他 和 低声说道 后退 , " 出色地 , 为什么 不是 ?
她看着他，低声回答说：“好吧，为什么不呢？”

[ðɪs] ['gæðərɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
This gathering is to discuss freedom of the press .
这 采集 是 到 讨论 自由 的 这 按 .
本次会议旨在讨论新闻自由问题。

" [hiː; hi] [sed] ['blæŋkli] , " [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [west] —
" He said blankly , " But as an agent of the West —
" 他 说 茫然地 , " 但 作为 一个 代理人 的 这 西方 —
他茫然地说：“但作为西方的代理人——”

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æt; ət][hɪm] .
" She frowned at him .
" 她 皱眉 在 他 .
她皱着眉头瞪了他一眼。

" ['mɪstə(r)] . ['dɪksən] ['ɪz(ə)nt][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
" Mr . Dickson isn't an agent of the West .
" 先生 . 迪克森 不是 一个 代理人 的 这 西方 .
“迪克森先生不是西方的代理人。”

[hiːz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜːnəlɪst] . "
He's an American journalist . "
他是 一个 美国人 记者 . "
他是一名美国记者。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kænt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəlɪst]
" Surely you can't believe he has no connections with the imperialist
" 一定 你 不能 相信 他 有 不 连接 和 这 帝国主义
['gʌvənmənts] . "
governments . "
政府 . "
“你肯定不会相信他与帝国主义政府没有任何联系吧。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [hiː; hi]['hæznt] .
" Certainly , he hasn't .
" 当然 , 他 还没有 .
“当然，他没有。”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ?
What sort of meeting do you think this is ?
什么 种类 的 会议 做 你 思考 这 是 ?
你认为这是什么类型的会议？

[wɪr] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['westən] [ˌprɒpə'gændə] .
We're not interested in Western propaganda .
是 不是 感兴趣的 在 西 宣传 .
我们对西方宣传不感兴趣。

[wɪr] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌɪntl'ektʃʊəl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv][aɪ'dɪəz] .
We're a group of intellectuals searching for freedom of ideas .
是 一个 团体 的 知识分子 搜索 为了 自由 的 想法 .
我们是一群追求思想自由的知识分子。

" ['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf][wɒz; wəz]['teɪkən] [bæk] [wʌns] [ə'gen] .
" Ilya Simonov was taken back once again .
" 伊利亚 西蒙诺夫 曾是 已采取 后退 一次 再次 .

伊利亚·西蒙诺夫再次被带走了。

['kɜːn(ə)l] ['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz][kæb][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd] [wɔːkt]
Colonel Ilya Simonov dismissed his cab in front of the Ministry and walked
上校 伊利亚 西蒙诺夫 解雇 他的 出租车 在 正面 的 这 部 和 步行
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] .
toward the gate .
朝向 这 门 .

伊利亚·西蒙诺夫上校在部委门口让出租车司机下车，然后走向大门。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [seɪm] ['pleɪnkləʊðz] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laʊndʒɪŋ] [ðeə(r)][ðə; ði]
Down the street the same plainclothes man , who had been lounging there the
向下 这 街道 这 相同的 便衣 男人 , WHO 有 到过 休闲 那里 这
[lɑːst][taɪm] [id] [rɪ'pɔːtɪd] ,
last time he'd reported ,
最后的 时间 他会 据报道 ,

街对面，我看到了上次他被报道时正躺在那里的那个便衣男子。

[wʌns] [ə'gen] [tʊk] [hɪm][ɪn] , [ðen] [lʊkt] [ə'weɪ] .
once again took him in , then looked away .
一次 再次 采取 他 在 , 然后 看起来 离开 .

再次将他纳入眼帘，然后移开了视线。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['eɪdʒənt] [strəʊd] [baɪ]
The two guards snapped to attention , and the security agent strode by
这 二 守卫 啪啪 到 注意力 , 和 这 安全 代理人 大步走 经过
[ðem; ðəm] [,ʌn'noʊtɪsɪŋ] .
them unnoticing .
他们 不经意间 .

两名警卫立刻立正，而保安人员却毫不在意地从他们身边走过。

[æt; ət][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [desk] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv] [klɪ'mɛnt] [blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] , [hiː; hi] [stɒpt]
At the lieutenant's desk , before the offices of Kliment Blagonravov , he stopped
在 这 中尉的 桌子 , 前 这 办公室 的 克莱门特 布拉贡拉沃夫 , 他 停止
[ænd; ənd] [sed] , " ['kɜːn(ə)l] ['sɪmən,ɑːf] .
and said , " Colonel Simonov .
和 说 , " 上校 西蒙诺夫 .

在中尉的办公桌前，在克利门特·布拉贡拉沃夫的办公室前，他停了下来，说道："西蒙诺夫上校。"

[ai][hæv; həv][nəʊ] [ə'pɔɪntmənt]
I have no appointment
我 有 不 预约

我没有预约

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wɪl] [siː] [,em 'iː] . "
but I think the Minister will see me . "
但 我 思考 这 部长 将要 看 我 . "

但我认为部长会接见我。

" [jes] , ['kɒmreɪd] ['kɜːn(ə)l] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [sed] .
" Yes , Comrade Colonel , " the lieutenant said .
" 是的 , 同志 上校 , " 这 中尉 说 .

"是的，上校同志，"中尉说道。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪntuː][æn; ən][ɪn'tɜː(r)] - ['ɒfɪs] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
He spoke into an inter - office communicator , then looked up .
他 辐 进入 一个 间 - 办公室 沟通者 , 然后 看起来 向上 .

他对着办公室内部通讯器说了几句话，然后抬起头来。

" ['mɪnɪstə(r)][blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [sɜː(r)] .

" Minister Blagonravov will be able to see you in a few minutes , sir .

" 部长 布拉贡拉沃夫 将要 是 有能力的 到 看 你 在 一个 很少 分钟 , 先生 .

“布拉戈纳拉沃夫部长几分钟后就能见到您了，先生。”

" ['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf] [stɛərd] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [,ʌn'siːɪŋli] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

" Ilya Simonov stared nervously and unseeingly out a window while he waited .

" 伊利亚 西蒙诺夫 凝视 紧张地 和 不经意间 出去 一个 窗户 尽管 他 等待 .

伊利亚·西蒙诺夫焦躁不安地望着窗外，茫然地等待着。

['gɔːki] [pɑːk] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .

Gorki Park lay across the way .

高尔基 公园 躺 穿过 这 方式 .

高尔基公园就在马路对面。

[,aɪ 'tiː] , [laɪk] ['mɒskəʊ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] - ['meməri] .

It , like Moscow in general , had changed a good deal in Simonov's memory .

它 , 喜欢 莫斯科 在 一般的 , 有 已更改 一个 好的 交易 在 - 记忆 .

和莫斯科整体一样，西蒙诺夫记忆中的莫斯科也发生了很大的变化。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

Everything in Russia had changed a good deal , he realized .

一切 在 俄罗斯 有 已更改 一个 好的 交易 , 他 已实现 .

他意识到，俄罗斯的一切都发生了很大的变化。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

And was changing .

和 曾是 变化 .

而且正在发生变化。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] ?

And what was the end to be ?

和 什么 曾是 这 结尾 到 是 ?

结局又会是怎样的呢？

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][æn; ən][end] ?

Or was there ever an end ?

或者 曾是 那里 曾经 一个 结尾 ?

或者，这一切真的有过结束吗？

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

Of course not .

的 课程 不是 .

当然不是。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end] , ['evə(r)] .

There is no end , ever .

那里 是 不 结尾 , 曾经 .

没有尽头。

['əʊnli] [njuː] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

Only new changes to come .

仅有的 新的 变化 到 来 .

未来只会有新的变化。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [sed] , " [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪz] [friː] [naʊ] , ['kɒmreɪd] ['kɜːn(ə)l] .

The lieutenant said , " The Minister is free now , Comrade Colonel .

这 中尉 说 , " 这 部长 是 自由的 现在 , 同志 上校 .

中尉说：“部长现在自由了，上校同志。”

" ['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] .
" Ilya Simonov muttered something to him and pushed his way through the heavy door .
" 伊利亚 西蒙诺夫 低声说道 某物 到 他 和 推动 他的 方式 通过 这 重的 门 .

伊利亚·西蒙诺夫低声跟他说了些什么，然后推开沉重的门走了进去。

[blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['rʌmbl] [ə'fekʃənətli] , " ['ɪljə] !
Blagonravov looked up from his desk and rumbled affectionately , " Ilya !
布拉贡拉沃夫 看起来 向上 从 他的 桌子 和 隆隆声 亲切地 , " 伊利亚 !

布拉贡拉沃夫从办公桌前抬起头，亲切地低声说道："伊利亚！"

[ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
It's good to see you .
它是 好的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] !
Have a drink !
有 一个 喝 !

喝一杯！

[juːv] [lɒst] [weɪt] , ['ɪljə] !
You've lost weight , Ilya !
你已经 丢失的 重量 , 伊利亚 !

伊利亚，你瘦了！

" [hɪz; ɪz] [tɒp] [fiːld] [mæn] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [tʃeə(r)] [id] ['ɒkjupaɪd] [naɪn] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] ,
" His top field man sank into the same chair he'd occupied nine months before ,
" 他的 顶部 场地 男人 沉没 进入 这 相同的 椅子 他会 占领 九 几个月 前 ,

"他手下的头号外勤人员瘫坐在九个月前坐过的那把椅子上，

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [aɪs] - [kəʊld] ['vɒdkə] .
and accepted the ice - cold vodka .
和 公认 这 冰 - 寒冷的 伏特加酒 .

然后接过了冰镇伏特加。

[blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [pɔː] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ðen] [skaul] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
Blagonravov poured another drink for himself , then scowled at the other .
布拉贡拉沃夫 倾倒 其他 喝 为了 他自己 , 然后 皱着眉头 在 这 其他 .

布拉贡拉沃夫给自己又倒了一杯酒，然后怒视着对方。

" [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

"你去哪儿了？

[wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [went] [ɒf] [tuː; tə] [prɑːg] , [ai] [gɒt] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .
When you first went off to Prague , I got reports from you almost every day .
什么时候 你 第一的 去 离开 到 布拉格 , 我 得到 报告 从 你 几乎 每一个 天 .

你刚去布拉格的时候，我几乎每天都能收到你的消息。

[ðiːz] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [aɪv] ['hɑːdli] [hɜːd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
These last few months I've hardly heard from you .
这些 最后的 很少 几个月 我已经 几乎 听到 从 你 .

这几个月我几乎没收到你的消息。

" [hiː; hi] ['rʌmbl] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" He rumbled his version of a chuckle .
" 他 隆隆声 他的 版本 的 一个 轻笑 .

他发出了他特有的那种轻笑声。

" [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] , [aɪ'd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] .
" If I didn't know you better , I'd think there was a woman .
" 如果 我 没有 知道 你 更好的 , ID 思考 那里 曾是 一个 女士 .

"如果不是更了解你，我会以为你是个女人。"

" ['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['wɒnli] .
" Ilya Simonov looked at him wanly .
" 伊利亚 西蒙诺夫 看起来 在 他 微弱 .

伊利亚·西蒙诺夫神色黯淡地看了他一眼。

" [ðæt] [tuː] , [klɪ'mɛnt] . "
" That too , Kliment . "
" 那 也 , 克莱门特 . "

"还有，克莱门特。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒestɪŋ] ! "
" You are jesting ! "
" 你 是 开玩笑 ! "

"你在开玩笑吧！"

" [nəʊ] . [nɒt] ['riːəli] .
" No . Not really .
" 不 . 不是 真的 .

"不，其实不是。"

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] — [suːn] . "
I had hoped to become engaged — soon . "
我 有 希望 到 变得 已订婚的 — 很快 . "

我原本希望很快就能订婚。

" [ə; eɪ] ['pɑːti] ['membə(r)] ?
" A party member ?
" 一个 派对 成员 ?

"一名党员？"

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] ['mæriɪŋ] [taɪp] , ['ɪljə] .
I never thought of you as the marrying type , Ilya .
我 绝不 想法 的 你 作为 这 结婚 类型 , 伊利亚 .

伊利亚，我从没想过你会是那种会结婚的人。

" ['sɪmən,ɑːf] [sed] ['sləʊli] , " [jes] , [ə; eɪ] ['pɑːti] ['membə(r)] .
" Simonov said slowly , " Yes , a Party member .
" 西蒙诺夫 说 缓慢地 , " 是的 , 一个 派对 成员 .

西蒙诺夫缓缓说道："是的，一名党员。"

[,kæθə'riːnə] [pə'noʊvə] , [maɪ] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['eɪdʒənsi][ɪn] [prɑːg] .
Catherina Panova , my assistant in the automobile agency in Prague .
卡特琳娜 帕诺瓦 , 我的 助手 在 这 汽车 机构 在 布拉格 .

Catherina Panova，我在布拉格汽车经销店的助理。

" [blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [skaul] ['hevɪli] [æt; ət][hɪm] , [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][fæt][lɪps][ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [paʊt] .
" Blagonravov scowled heavily at him , put forth his fat lips in a thoughtful pout .
" 布拉贡拉沃夫 皱着眉头 重度 在 他 , 放 前进 他的 胖的 嘴唇 在 一个 周到 噘 .

布拉戈纳拉沃夫狠狠地瞪了他一眼，撅起肥厚的嘴唇，若有所思。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɛpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ][faɪl]['kæbɪnət] , ['fɪʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]
He came to his feet , approached a file cabinet , fishing from his pocket
他 来了 到 他的 脚 , 接近 一个 文件 内阁 , 钓鱼 从 他的 口袋
[ə; eɪ] [kiː] [rɪŋ] .
a key ring .
一个 钥匙 戒指 .

他站起身，走到文件柜前，从口袋里掏出一串钥匙。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['peɪpəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He unlocked the cabinet , brought forth a sheaf of papers with which he
他 已解锁 这 内阁 , 带来 前进 一个 捆 的 文件 和 哪个 他
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
returned to his desk .
返回 到 他的 桌子 .

他打开柜子，拿出一叠文件，然后回到办公桌前。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [ðəʊ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd]
He fumbled though them for a moment , found the paper he wanted
他 笨手笨脚 尽管 他们 为了 一个 片刻 , 成立 这 纸 他 通缉
[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and read it .
和 读 它 .

他翻找了一会儿，找到了自己想要的那份文件，然后读了起来。

[hiː; hi] [skaul] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] .
He scowled again and looked up at his agent .
他 皱着眉头 再次 和 看起来 向上 在 他的 代理人 .

他再次皱起眉头，抬头看向他的经纪人。

" [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [rɪ'pɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your first report , " he said .
" 你的 第一的 报告 , " 他 说 .

“你的第一份报告，”他说。

" [ˌkæθə'riːnə] [pə'noʊvə] .
" Catherina Panova .
" 卡特琳娜 帕诺瓦 .

卡特琳娜·帕诺娃。

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ri'ækʃən(ə)ri] .
From what you say here , a dangerous reactionary .
从 什么 你 说 这里 , 一个 危险的 反动 .

从你所说的来看，你是一个危险的反动分子。

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] ['pɑːti] [ræŋks] .
Certainly she has no place in Party ranks .
当然 她 有 不 地方 在 派对 排名 .

她当然没有资格进入党内队伍。

" ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [faɪl][ɒv; əv][maɪ] [ə'saɪnmənt] ? "
" Ilya Simonov said , " Is that the complete file of my assignment ? "
" 伊利亚 西蒙诺夫 说 , " 是 那 这 完全的 文件 的 我的 任务 ? "

伊利亚·西蒙诺夫问道：“这就是我任务的全部文件吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] ['ɒfɪs] .
I've kept it here in my own office .
我已经 保留 它 这里 在 我的 自己的 办公室 .

我一直把它放在我自己的办公室里。

[aɪv] ['wɒntɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌltrə] - [ˌʌndə'kʌvə(r)] .
I've wanted this to be ultra - undercover .
我已经 通缉 这 到 是 极端主义者 - 秘密 .

我一直希望这件事能做到绝对隐秘。

[nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
No one except you and me .
不 一 除了 你 和 我 .

除了你我之外，没有其他人。

[ai][hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['wɜːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
I had hopes of you working your way up into the enemy's organization ,
我 有 希望 的 你 在职的 你的 方式 向上 进入 这 敌人的 组织 ,

我曾希望你能逐步晋升到敌方组织内部。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [bɪ'treɪd] .
and I wanted no possible chance of you being betrayed .
和 我 通缉 不 可能的 机会 的 你 存在 背叛 .

我不想让你有任何被背叛的机会。

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː] [sək'sesf(ə)l] . "
You don't seem to have been too successful . "
你 不 似乎 到 有 到过 也 成功的 . "

你似乎不太成功。

" [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] .
" I was as successful as it's possible to be .
" 我 曾是 作为 成功的 作为 它是 可能的 到 是 .

“我取得了尽可能大的成功。”

" [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['mɪnɪstə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" The security minister leaned forward .
" 这 安全 部长 倾斜 向前 .

安全部长向前倾了倾身子。

" [ɑː] [hɑː] !
" Ah ha !
" 啊 哈 !

“啊哈！”

[ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [rɪ'zʌlts] , ['ɪljə] .
I knew I could trust you to bring back results , Ilya .
我 知道 我 可以 相信 你 到 带来 后退 结果 , 伊利亚 .

我知道我可以信任你，伊利亚，你一定能带回结果。

[ðɪs] [wɪl] [teɪk] [frɑːl] [zvrɛvz] ['preʃə(r)] [ɒf] [ˌem 'iː] .
This will take Frol Zverev's pressure off me .
这 将要 拿 弗洛尔 兹维列夫的 压力 离开 我 .

这样就能减轻弗罗尔·兹维列夫给我的压力了。

['nʌmbə(r)][wʌn][hæz; həz] [biːn] ['raɪdɪŋ][ˌem 'iː][hɑːd] .
Number One has been riding me hard .
数字 一 有 到过 骑术 我 难的 .

第一名一直对我要求很高。

" [blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [pɔː] [ðem; ðəm][bəuθ][ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
" Blagonravov poured them both another drink .
" 布拉贡拉沃夫 倾倒 他们 两个都 其他 喝 .

布拉戈纳拉沃夫又给他们俩倒了一杯酒。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [jɔː'self] ['ɪntuː][ðeə(r)]['haɪə(r)] ['sɝklz] ?
" You were able to insert yourself into their higher circles ?
" 你 是 有能力的 到 插入 你自己 进入 他们的 更高 界 ?

“你成功打入了他们的高层圈子？”

" ['sɪmənˌɑːf] [sed] , " [klɪ'mɛnt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['haɪə(r)] ['sɝklz] .
" Simonov said , " Kliment , there are no higher circles .
" 西蒙诺夫 说 , " 克莱门特 , 那里 是 不 更高 界 .

西蒙诺夫说：“克莱门特，没有更高的境界了。”

" [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .
" His chief glared at him .
" 他的 首席 怒目而视 在 他 .

他的上司怒视着他。

" ['nɒns(ə)ns] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði][faɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] ['fɪŋgə(r)] .
" He tapped the file with a pudgy finger .
" 他 轻敲 这 文件 和 一个 胖乎乎的 手指 .

他用胖乎乎的手指敲了敲文件。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [rɪ'pɔːts] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] ['sevrəl] [gruːps] , [smɔːl] [,ɔːrgənə'zeɪʃənz] , [ɪ'liːg(ə)l] ['miːtiŋz] .
" In your early reports you described several groups , small organizations , illegal meetings .
" 在 你的 早期的 报告 你 描述 一些 团体 , 小的 组织 , 非法的 会议 .

"你在早期的报告中描述了几个团体、小型组织和非法集会。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ʌpə(r)] [,ɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [sʌm; səm] ['muːvmənt] [sə'pɔːrtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [məʊst] ['laɪkli] .
There must be an upper organization , some movement supported from the West most likely .
那里 必须 是 一个 上 组织 , 一些 移动 有 从 这 西方 最多 可能 .

肯定存在一个上层组织，很可能是受到西方支持的某种运动。

" ['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ilya Simonov was shaking his head .
" 伊利亚 西蒙诺夫 曾是 摇晃 他的 头 .

伊利亚·西蒙诺夫摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

['ðer] [ɔːl] [spɒn'teɪniəs] .
They're all spontaneous .
它们是 全部 自发的 .

它们都是即兴发挥的。

" [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [graul] , " [ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [gruːps] .
" His chief growled , " I tell you there are literally thousands of these little groups .
" 他的 首席 咆哮 , " 我 告诉 你 那里 是 字面上地 数千 的 这些 小的 团体 .

他的首领咆哮道："我告诉你，这样的小团体有成千上万个。"

[ðæt] ['hɑːdli] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [fə'nɒmɪnən] . "
That hardly sounds like a spontaneous phenomenon . "
那 几乎 声音 喜欢 一个 自发的 现象 . "

这听起来一点也不像是自发现象。

" [,nevəðə'les] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [maɪ] [ɪn,vestə'geʃən] [hæv; həv] [led][,em 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
" Nevertheless , that is what my investigations have led me to believe .
" 尽管如此 , 那 是 什么 我的 调查 有 引领 我 到 相信 .

然而，我的调查结果却让我得出这样的结论。

" [blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [gləuə] [æt; ət][hɪm] , [ʌn'sɜːtnli] .
" Blagonravov glowered at him , uncertainly .
" 布拉贡拉沃夫 怒目而视 在 他 , 不确定性 .

布拉戈纳拉沃夫茫然地瞪着他。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [juːv] [spent] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Finally , he said , " Well , confound it , you've spent the better part of a year among them .
最后 , 他 说 , " 出色地 , 混杂 它 , 你已经 花费 这 更好的 部分 的 一个 年 之中 他们 .

最后，他说：“唉，真是糟糕，你已经和他们一起生活了将近一年。”

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ?
What do they want ?
什么 做 他们 想 ?

他们想要什么?

" ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [sed] ['flætli] , " [ðeɪ] [wɒnt] ['friːdəm] , [klɪ'mɛnt] . "
" Ilya Simonov said flatly , " They want freedom , Kliment . "
" 伊利亚 西蒙诺夫 说 断然 , " 他们 想 自由 , 克莱门特 . "

伊利亚·西蒙诺夫直截了当地说：“他们想要自由，克莱门特。”

" ['friːdəm] !
" Freedom !
" 自由 !

“自由！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['friːdəm] ?
What do you mean , freedom ?
什么 做 你 意思是 , 自由 ?

你说的自由是什么意思?

[ðə; ði]['səʊviət]['kɒmpleks][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] [ɪn'dʌstriəlaɪzd] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
The Soviet Complex is the most highly industrialized area of the world .
这 苏联 复杂的 是 这 最多 高度 工业化 区域 的 这 世界 .

苏联是世界上工业化程度最高的地区。

['aʊə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [haɪɪst] ['stændəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['eniweə(r)] .
Our people have the highest standard of living anywhere .
我们的 人们 有 这 最高 标准 的 活的 任何地方 .

我们的人民拥有世界上最高的生活水平。

[doʊnt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't they understand ?
不 他们 理解 ?

他们难道不明白吗?

[wɪv] [met] [ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [wiː; wi]['evə(r)] [meɪd] .
We've met all the promises we ever made .
我们已经 遇见 全部 这 承诺 我们 曾经 制成 .

我们兑现了所有做出的承诺。

[wɪv] [riːtʃt] [fɑː(r)][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv][baɪ][juː'təupiən] .
We've reached far and beyond the point ever dreamed of by Utopians .
我们已经 达到 远的 和 超过 这 观点 曾经 梦见 的 经过 乌托邦人 .

我们已经远远超越了乌托邦主义者所梦想的境界。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] . "
The people , all of the people , have it made as the Americans say . "
这 人们 , 全部 的 这 人们 , 有 它 制成 作为 这 美国人 说 . "

正如美国人所说，人民，所有的人民，都过上了好日子。

" [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , " ['sɪmənˌɑːf] [sed] ['dɒgɪdli] .
" Except for freedom , " Simonov said doggedly .
" 除了 为了 自由 , " 西蒙诺夫 说 顽强地 .

“除了自由，”西蒙诺夫固执地说。

" [ðiːz] [gruːps] [ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['evriweə(r)] , [spɒn'teɪniəsli] .
" These groups are springing up everywhere , spontaneously .
" 这些 团体 是 弹簧 向上 到处 , 自发地 .

“这些团体在各地自发涌现。”

[ðʌs] [fɑː(r)] , [pə'hæps] , ['aʊə(r)] ['mɪnɪstri] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'pres] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Thus far , perhaps , our ministry has been able to suppress some of them .
因此 远的 , 也许 , 我们的 部 有 到过 有能力的 到 压制 一些 的 他们 .

到目前为止，或许我们的部门已经能够压制其中的一些。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪs] [ɪz] [ək'seləreɪtɪŋ] .
But the pace is accelerating .
但 这 步伐 是 加速 .

但这一速度正在加快。

[ðeɪ] [ɑːrnt] [ɪn'tɜː(r)] - ['ɔːgənaɪzd] [naʊ] .
They aren't inter - organized now .
他们 不是 间 - 组织 现在 .

他们现在没有相互组织。

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [ðel] [stɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
But how soon they'll start to be , I don't know .
但 如何 很快 他们会 开始 到 是 , 我 不 知道 .

但我不知道他们什么时候会开始这样做。

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , ['sʌmwʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːnɪfaɪɪŋ] [aɪ'dɪə] .
Sooner or later , someone is going to come up with a unifying idea .
俄克拉荷马 或者 之后 , 某人 是 去 到 来 向上 和 一个 统一 主意 .

迟早会有人提出一个统一的理念。

[ə; eɪ] [njuː] ['səʊsiəʊ] - [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌgærən'tiːɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['libətiz] .
A new socio - political system to advocate a way of guaranteeing the basic liberties .
一个 新的 社会 - 政治的 系统 到 提倡 一个 方式 的 保证 这 基本的 自由 .

一种倡导保障基本自由方式的新型社会政治体系。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [fæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . "
Then , of course , the fat will be in the fire . "
然后 , 的 课程 , 这 胖的 将要 是 在 这 火 . "

当然，接下来就得看火烧油了。

" ['ɪljə] !
" Ilya !
" 伊利亚 !

“伊利亚！”

[ju:v] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [tu:] [hɑ:d] .
You've been working too hard .
你已经 到过 在职的 也 难的 .

你工作太辛苦了。

[aɪv] [pʊʃt] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] , [rɪ'laɪd] [ɒn][ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] .
I've pushed you too much , relied on you too much .
我已经 推动 你 也 很多 , 依赖 在 你 也 很多 .

我对你要求太高了，也太依赖你了。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['leŋθi] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
You need a good lengthy vacation .
你 需要 一个 好的 冗长 假期 .

你需要好好休个长假。

" ['sɪmən,ɑ:f] [ʃrʌg] .
" Simonov shrugged .
" 西蒙诺夫 耸了耸肩 .

西蒙诺夫耸了耸肩。

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪv] [dʒʌst] [sed] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
But what I've just said is the truth .
但 什么 我已经 只是 说 是 这 真相 .

但我刚才说的都是实话。

" [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [snɔ:t] ['hevɪli] .
" His chief snorted heavily .
" 他的 首席 哼了一声 重度 .

他的上司重重地哼了一声。

" [ju:; jʊ][hɑ:f] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
" You half sound as though you agree with them . "
" 你 一半 声音 作为 尽管 你 同意 和 他们 . "

“你这话听起来好像有点同意他们的观点。”

" [ai][du:; də] , [klɪ'mɛnt] . "
" I do , Kliment . "
" 我 做 , 克莱门特 . "

“我愿意，克莱门特。”

" [ai][,eɪ 'em][ɪn][nəʊ] [mu:d] [fɔ:(r); fə(r)][gægz] , [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiz] [seɪ] .
" I am in no mood for gags , as the Yankees say .
" 我 是 在 不 情绪 为了 笑话 , 作为 这 洋基队 说 .

正如洋基队所说，“我没心情开玩笑。”

" ['ɪljə] ['sɪmən,ɑ:f] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['wɪərəli] .
" Ilya Simonov looked at him wearily .
" 伊利亚 西蒙诺夫 看起来 在 他 疲劳 .

伊利亚·西蒙诺夫疲惫地看着他。

[hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ju:; jʊ] [sent] [,em 'i:][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [æn; ən][,epɪ'demɪk] , [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [dɪ'zi:z] .
He said slowly , " You sent me to investigate an epidemic , a spreading disease .
他 说 缓慢地 , " 你 发送 我 到 调查 一个 流行性 , 一个 传播 疾病 .

他缓缓说道：“你们派我去调查一场流行病，一种正在蔓延的疾病。”

['veri] [wel] , [ai] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ɪts] ['haɪli] [kən'teɪdʒəs] .
Very well , I report that it's highly contagious .
非常 出色地 , 我 报告 那 它是 高度 传染性 .

很好，我报告说它具有高度传染性。

" [blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [pɔː] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['vɒdkə] ['æŋgrəli] .
" Blagonravov poured himself more vodka angrily .
" 布拉贡拉沃夫 倾倒 他自己 更多的 伏特加酒 愤怒地 .

布拉戈纳拉沃夫愤怒地给自己倒了更多伏特加。

" [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] .
" Explain yourself .
" 解释 你自己 .

“解释一下。”

[wʌts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
What's this all about ?
是什么 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事?

" [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [best] [fiːld] [mæn] [sed] , " [klɪ'mɛnt] — "
" His former best field man said , " Kliment — "
" 他的 以前的 最好的 场地 男人 说 , " 克莱门特 — "

“他以前最得力的外勤人员说，‘克莱门特——’”

" [ai] [wɒnt] [nəʊ] [fə,mili'æriti] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] ! "
" I want no familiarities from you , colonel ! "
" 我 想 不 熟悉 从 你 , 上校 ! "

“上校，我不想和你有任何亲昵举动！”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf] [went] [ɒn] ['dɒgɪdli] .
" Ilya Simonov went on doggedly .
" 伊利亚 西蒙诺夫 去 在 顽强地 .

伊利亚·西蒙诺夫继续坚持不懈。

" [mæn]['nevə(r)] [ə'tʃiːvz] [kəm'pliːt] ['friːdəm] .
" Man never achieves complete freedom .
" 男人 绝不 实现 完全的 自由 .

人永远无法获得完全的自由。

[ɪts] [ə; eɪ] [gəʊl] ['nevə(r)] [riːtʃt] , [bʌt; bət] [wʌn] [kən'tɪnjuəli] ['strɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] .
It's a goal never reached , but one continually striven for .
它是 一个 目标 绝不 达到 , 但 一 持续 努力 为了 .

这是一个从未实现过的目标，但却是人们不断努力追求的目标。

[ðə; ði]['məʊmənt] [æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [gruːp] [æz; əz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] ,
The moment as small a group as two or three gather together ,
这 片刻 作为 小的 一个 团体 作为 二 或者 三 收集 一起 ,

哪怕只有两三个人聚在一起的那一刻，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['friːdəm] .
all of them must give up some of the individual's freedom .
全部 的 他们 必须 给 向上 一些 的 这 个人的 自由 .

他们都必须放弃一部分个人自由。

[wen] [mæn] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] ,
When man associates with millions of his fellow men ,
什么时候 男人 同事 和 百万 的 他的 同伴 男人 ,

当一个人与数百万同胞交往时，

[hiː; hi] [ɡɪvz] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['friːdəmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
he gives up a good many freedoms for the sake of the community .
他 给予 向上 一个 好的 许多 自由 为了 这 清酒 的 这 社区 .

他为了社区的利益放弃了很多自由。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [wɜːks] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lɪbəti] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡeɪn] [mɔː(r)] .
But always he works to retain as much liberty as possible , and to gain more .
但 总是 他 作品 到 保持 作为 很多 自由 作为 可能的 , 和 到 获得 更多的 .

但他始终努力保留尽可能多的自由，并争取获得更多自由。

[ɪts] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] , [ai] [sə'pəʊz] . "
It's the nature of our species , I suppose . "
它是 这 自然 的 我们的 物种 , 我 认为 . "

我想，这就是我们人类的本性吧。

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [juːv] [bɪ'kʌm] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['westən] [aɪ'diəz] , " [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [hed] ['mʌtə] ['deɪndʒərəsli] .
" You sound as though you've become corrupted by Western ideas , " the security head muttered dangerously .
" 你 声音 作为 尽管 你已经 变得 腐败的 经过 西 想法 , " 这 安全 头 低声说道 危险地 .

“听起来你好像已经被西方思想腐蚀了，”保安主管危险地低声说道。

['sɪmən,ɑːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Simonov shook his head .
西蒙诺夫 摇晃 他的 头 .

西蒙诺夫摇了摇头。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
The same thing applies over there .
这 相同的 事物 适用 超过 那里 .

那边的情况也一样。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['kʌntriz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['swiːd(ə)n] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] ,
Even in countries such as Sweden and Switzerland ,
甚至 在 国家 这样的 作为 瑞典 和 瑞士 ,

即使在瑞典和瑞士这样的国家，

[weə(r)] [,ɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [friː] [æz; əz] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
where institutions are as free as anywhere in the world , the people are continually striving for more .
在哪里 机构 是 作为 自由的 作为 任何地方 在 这 世界 , 这 人们 是 持续 努力 为了 更多的 .

在那些机构自由度堪比世界任何地方的地方，人民不断追求更多。

['ɡʌvənmənts] [ænd; ənd] ['səʊsiəʊ] - [,iːkə'nɒmɪk] ['sɪstəmz] [siːm] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] ['wɪt(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət] [,ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] .
Governments and socio - economic systems seem continually to whittle away at individual liberty .
政府 和 社会 - 经济的 系统 似乎 持续 到 惠特尔 离开 在 个人 自由 .

政府和社会经济体系似乎一直在不断削弱个人自由。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [mæn] [faɪts] [bæk] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [njuː] ['haɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
But always man fights back and tries to achieve new heights for himself .
但 总是 男人 战斗 后退 和 尝试 到 达到 新的 高度 为了 他自己 .

但人总会奋起反击，努力攀登新的高峰。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['pɑːti] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ['friːdəm]
" In the name of developing our country , the Party all but eliminated freedom
" 在 这 姓名 的 发展 我们的 国家 , 这 派对 全部 但 已淘汰 自由
[ɪn] [ðə; ði] ['səʊviət] ['kɒmpleks] ,
in the Soviet Complex ,
在 这 苏联 复杂的 ,

“以发展国家的名义，党几乎彻底消除了苏联体制内的自由。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [gəʊlz] [hæv; həv] [biːn] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [pʊt] [ʌp]
but now the goals have been reached and the people will no longer put up
但 现在 这 目标 有 到过 达到 和 这 人们 将要 不 更长 放 向上
[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

但现在目标已经达成，人民不会再容忍我们了。

[sɜː(r)] . "
sir . "
先生 . "

先生。”

" [ˌjuː 'es] !
" Us !
" 我们 !

“我们！

" [klɪ'mɛnt] [blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [graul] ['bɪtəli] .
" Kliment Blagonravov growled bitterly .
" 克莱门特 布拉贡拉沃夫 咆哮 苦涩地 .

“克莱门特·布拉贡拉沃夫痛苦地咆哮道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ræŋks] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['sɪmənˌɑːf] .
" You are hardly to be considered in the Party's ranks any longer , Simonov .
" 你 是 几乎 到 是 经过考虑的 在 这 党的 排名 任何 更长 , 西蒙诺夫 .

“西蒙诺夫，你很难再被视为党员了。”

[waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] ?
Why in the world did you ever return here ?
为什么 在 这 世界 做过 你 曾经 返回 这里 ?

你究竟为什么会回到这里?

" [hiː; hi] [sniə] ['fætli] .
" He sneered fatly .
" 他 冷笑 肥胖的 .

他肥硕地冷笑了一声。

" [jɔː(r); jə(r)] [best] [bet] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [west] .
" Your best bet would have been to escape over the border into the West .
" 你的 最好的 赌注 会 有 到过 到 逃脱 超过 这 边界 进入 这 西方 .

“你最好的选择就是逃往西部边境。”

" ['sɪmənˌɑːf] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [desk] .
" Simonov looked at the file on the other's desk .
" 西蒙诺夫 看起来 在 这 文件 在 这 其他的 桌子 .

西蒙诺夫看了看对方桌上的文件。

" [ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðəʊz] [rɪ'pɔ:ts] [ai] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'saɪnmənt] .
" I wanted to regain those reports I made in the early days of my assignment .
" 我 通缉 到 恢复 那些 报告 我 制成 在 这 早期的 天 的 我的 任务 .

“我想找回我在任务初期所做的那些报告。”

[aɪv] ['lɪstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['fɪfti] [nems] , [nems] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [maɪ] [frendz] .
I've listed in them some fifty names , names of men and women who are now my friends .
我已经 列出 在 他们 一些 五十 姓名 , 姓名 的 男人 和 女性 WHO 是 现在 我的 朋友们 .

我在里面列出了大约五十个名字，这些男人和女人现在都是我的朋友。

" [ðə; ði][fæt][lɪps] [wɜ:kt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .
" The fat lips worked in and out .
" 这 胖的 嘴唇 工作 在 和 出去 .

肥厚的嘴唇一张一合。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] ['wʊmən] .
" It must be that woman .
" 它 必须 是 那 女士 .

“一定是那个女人。”

[ju:v] [bɪ'kʌm] [sɒft] [ɪn][ðə; ði] [hed] , ['sɪmənˌɑ:f] .
You've become soft in the head , Simonov .
你已经 变得 柔软的 在 这 头 , 西蒙诺夫 .

西蒙诺夫，你脑子变软了。

" [blɑ:gɑ:n'rɑ:vɔ:v] [tæpt] [ðə; ði][faɪl] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fɪŋgəz] .
" Blagonravov tapped the file beneath his heavy fingers .
" 布拉贡拉沃夫 轻敲 这 文件 下面 他的 重的 手指 .

布拉戈纳拉沃夫用他粗壮的手指敲击着文件。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] ,
" Never fear ,
" 绝不 害怕 ,

“别担心，

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wi:k] [ɪz] [aʊt] [ði:z] ['fɪfti] [p'ɜ:sənz] [wɪl] [bi:; bi]['aɪðə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n][ɔ:(r)][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] .
before the week is out these fifty persons will be either in prison or in their graves .
前 这 星期 是 出去 这些 五十 人 将要 是 任何一个 在 监狱 或者 在 他们的 坟墓 .

一周结束之前，这五十个人要么身陷囹圄，要么长眠地下。

" [wɪð] [ə; eɪ]['flu:ɪd] ['məʊʃn] , ['ɪljə] ['sɪmənˌɑ:f] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kælɪbə(r)] [gʌn] ,
" With a fluid motion , Ilya Simonov produced a small caliber gun ,
" 和 一个 体液 运动 , 伊利亚 西蒙诺夫 生产 一个 小的 口径 枪 ,

伊利亚·西蒙诺夫动作流畅地掏出了一支小口径手枪。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['mɒd(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti]['eɪdʒənts] .
a special model designed for security agents .
一个 特别的 模型 设计 为了 安全 代理人 .

专为安保人员设计的特殊型号。

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [snaʊt] [prə'kleɪmd] [ɪts]['kwaɪət]['vɜ:tju:z][æz; əz] [gʌnz] [gəʊ] .
An unusual snout proclaimed its quiet virtues as guns go .
一个 异常 鼻子 宣布 它是 安静的 美德 作为 枪支 去 .

与其他枪支相比，它那不同寻常的枪口彰显了其安静的优点。

" [nəʊ] , [klɪ'mɛnt] , " ['ɪljə] ['sɪmənˌɑ:f] [sed] .
" No , Kliment , " Ilya Simonov said .
" 不 , 克莱门特 , " 伊利亚 西蒙诺夫 说 .

“不，克里门特，”伊利亚·西蒙诺夫说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ! "
" Are you mad ! "
" 是 你 疯狂的 ! "

“你疯了！”

" [nəʊ] , [klɪ'mɛnt] , [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðəʊz] [rɪ'pɔːts] .
" No , Kliment , but I must have those reports .
" 不 , 克莱门特 , 但 我 必须 有 那些 报告 .

“不，克莱门特，但我必须拿到那些报告。”

" ['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" Ilya Simonov came to his feet and reached for them .
" 伊利亚 西蒙诺夫 来了 到 他的 脚 和 达到 为了 他们 .

伊利亚·西蒙诺夫站起身来，伸手去拿它们。

[wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] ,
With a roar of rage ,
和 一个 吼 的 愤怒 ,

伴随着一声愤怒的咆哮，

[klɪ'mɛnt] [blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [slæmd] ['əʊpən][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [dʌv] [ə; eɪ] ['biːfi] [pɔː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Kliment Blagonravov slammed open a drawer and dove a beefy paw into it .
克莱门特 布拉贡拉沃夫 猛烈抨击 打开 一个 抽屉 和 鸽子 一个 仡 爪子 进入 它 .

克莱门特·布拉贡拉沃夫猛地拉开抽屉，将一只粗壮的手伸了进去。

[wɪð] ['ʃɒkɪŋ] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['hevi] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [skuːp] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] ['mɪlətri]
With shocking speed for so heavy a man , he scooped up a heavy military
和 令人震惊 速度 为了 所以 重的 一个 男人 , 他 抢先报道 向上 一个 重的 军队
[rɪ'vɒlvə(r)] .
revolver .
左轮手枪 .

他体型如此庞大，却以惊人的速度捡起了一把沉重的军用左轮手枪。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['ɪljə] ['sɪmən,ɑːf] [ʃɒt] [hɪm] ['niːtli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
And Colonel Ilya Simonov shot him neatly and accurately in the head .
和 上校 伊利亚 西蒙诺夫 射击 他 整齐地 和 准确 在 这 头 .

伊利亚·西蒙诺夫上校干净利落地击中了他的头部。

[ðə; ði] ['saɪlənst] [gʌn] [meɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [saʊnd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɒp] .
The silenced gun made no more sound than a pop .
这 沉默 枪 制成 不 更多的 声音 比 一个 流行音乐 .

装了消音器的枪发出的声音只有一声爆裂声。

[blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] , [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [aɪz] ['redʒɪstərɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ʃɒk] , [fel] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hevi]
Blagonravov , his dying eyes registering unbelieving shock , fell back into his heavy
布拉贡拉沃夫 , 他的 垂死 眼睛 注册 不信者 震惊 , 跌倒 后退 进入 他的 重的
['swɪv(ə)l][tʃeə(r)] .
swivel chair .
旋转 椅子 .

布拉戈纳拉沃夫垂死之际，眼中满是难以置信的震惊，他向后倒在了沉重的转椅上。

['sɪmən,ɑːf] [wɜːkt] ['kwɪkli] .
Simonov worked quickly .
西蒙诺夫 工作 迅速地 .

西蒙诺夫动作很快。

[hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] , [tʃekt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] .
He gathered up his reports , checked quickly to see they were all there .
他 聚集 向上 他的 报告 , 已检查 迅速地 到 看 他们 是 全部 那里 .

他收拾好报告，迅速检查了一遍，确认所有报告都在。

[strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
Struck a match ,
击中 一个 匹配 ,

划了一根火柴，

[lɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['æʃtreɪ] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
lit one of the reports and dropped it into the large ashtray on the desk .
点燃 一 的 这 报告 和 掉落 它 进入 这 大的 烟灰缸 在 这 桌子 .

他点燃了一份报告，然后把它扔进了桌上的大烟灰缸里。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [lɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] ,
One by one he lit them all and when all were consumed ,
一 经过 一 他 点燃 他们 全部 和 什么时候 全部 是 消耗 ,

他一个接一个地点燃了它们，当所有蜡烛都燃尽后，

[stɜːd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['pʌlvəraɪzd] .
stirred the ashes until they were completely pulverized .
搅拌 这 灰烬 直到 他们 是 完全地 粉碎的 .

搅拌灰烬直至完全粉碎。

[hiː; hi] [pɔː] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] ['vɒdkə] , [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪf] [rɪst] ,
He poured himself another vodka , downed it , stiff wristed ,
他 倾倒 他自己 其他 伏特加酒 , 倒下 它 , 僵硬的 手腕 ,

他给自己又倒了一杯伏特加，一饮而尽，手腕僵硬。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ə'gen] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
then without turning to look at the dead man again , made his way to the
然后 没有 转弯 到 看 在 这 死的 男人 再次 , 制成 他的 方式 到 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

然后他没有回头再看一眼死者，径直走向门口。

[hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,
He slipped out and said to the lieutenant ,
他 滑倒了 出去 和 说 到 这 中尉 ,

他溜了出去，对中尉说：

" [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ʌndə(r)] [nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)]
" The Minister says that he is under no circumstances to be disturbed for
" 这 部长 说道 那 他 是 在下面 不 情况 到 是 不安 为了
[ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] .
the next hour .
这 下一个 小时 .

部长表示，在接下来的一个小时内，他绝不会被打扰。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [fraʊnd] [æt; ət] [hɪm] .
" The lieutenant frowned at him .
" 这 中尉 皱眉 在 他 .

中尉皱着眉头看着他。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
" But he has an appointment .
" 但 他 有 一个 预约 .

但他有个约会。

" ['kɜːn(ə)l] ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [ʃrʌg] .
" Colonel Ilya Simonov shrugged .
" 上校 伊利亚 西蒙诺夫 耸了耸肩 .

伊利亚·西蒙诺夫上校耸了耸肩。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
" Those were his instructions .
" 那些 是 他的 指示 .

“那是他的指示。”

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
Not to be bothered under any circumstances . "
不是 到 是 烦恼 在下面 任何 情况 . "

任何情况下都不要打扰我。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['nʌmbə(r)] [wʌn] !
" But it was an appointment with Number One !
" 但 它 曾是 一个 预约 和 数字 一 !

“但这是与一号的会面！”

" [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] .
" That was bad .
" 那 曾是 坏的 .

“那太糟糕了。”

[ænd; ənd] [ˌʌnfɔː'siːn] .
And unforeseen .
和 意外 .

而且是始料未及的。

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [sed] , " [ɪts] ['prɒbəbli] [biːn] ['kænsld] .
Ilya Simonov said , " It's probably been canceled .
伊利亚 西蒙诺夫 说 , " 它是 大概 到过 取消 .

伊利亚·西蒙诺夫说：“可能已经被取消了。”

[ɔːl] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)][blɑːgɑːn'rɑːvɔːv] [ɪn'strʌkts] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [hɪm]['ʌndə(r)] ['eni]
All I'm saying is that Minister Blagonravov instructs you not to bother him under any
全部 我是 说 是 那 部长 布拉贡拉沃夫 指示 你 不是 到 打扰 他 在下面 任何
['sɜːkəmstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] .
circumstances for the next hour .
情况 为了 这 下一个 小时 .

我只是想说，布拉贡拉沃夫部长指示你们在接下来的一个小时内，无论如何都不要打扰他。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [tuː]
" He left the other and strode down the corridor , keeping himself from too
" 他 左边 这 其他 和 大步走 向下 这 走廊 , 保持 他自己 从 也
['ɒbviəs] , [ə; eɪ] ['kwikən] [peɪs] .
obvious , a quickened pace .
明显的 , 一个 加速 步伐 .

他离开另一个人，大步沿着走廊走去，尽量不让自己显得太引人注目，步伐也加快了。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
At the entrance to the Ministry , he shot his glance up and down the
在 这 入口 到 这 部 , 他 射击 他的 瞥一眼 向上 和 向下 这
[striːt] .
street .
街道 .

在部委门口，他上下扫视了一遍街道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He was in the clutch now , and knew it .
他 曾是 在 这 离合器 现在 , 和 知道 它 .

他现在处境关键，他也明白这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ɪ'ljʊʒən] .
He had few illusions .
他 有 很少 幻觉 .

他几乎没有抱什么幻想。

[nɒt] [ə; eɪ][kæb][ɪn] [saɪt] .
Not a cab in sight .
不是 一个 出租车 在 视线 .

一辆出租车都看不到。

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːk] .
He began to cross the road toward the park .
他 开始 到 叉 这 路 朝向 这 公园 .

他开始穿过马路，朝公园方向走去。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['moʊmənts] [ðeə(r)] , [id] [biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] .
In a matter of moments there , he'd be lost in the trees and shrubbery .
在 一个 事情 的 时刻 那里 , 他会 是 丢失的 在 这 树木 和 灌木 .

没过多久，他就会迷失在树木和灌木丛中。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [veɪɡ] [plænz] .
He had rather vague plans .
他 有 相当 模糊的 计划 .

他的计划相当模糊。

['æktʃuəli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
Actually , he was playing things as they came .
实际上 , 他 曾是 玩耍 事物 作为 他们 来了 .

实际上，他是顺其自然。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz] [frend] [ɪn] [huːz] [ə'pɑːtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd] ,
There was a close friend in whose apartment he could hide ,
那里 曾是 一个 关闭 朋友 在 谁 公寓 他 可以 隐藏 ,

他有一个关系很好的朋友，可以躲在他的公寓里。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [əud] [hɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
a man who owed him his life .
一个 男人 WHO 欠款 他 他的 生活 .

一个救了他一命的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪs'ɡaɪz] [hɪm'self] .
He could disguise himself .
他 可以 伪装 他自己 .

他可以伪装自己。

['pɒsəbli] [bai] [ɔː(r)] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ][kɑː(r)] .
Possibly buy or borrow a car .
可能 买 或者 借 一个 车 .

或许可以买车或借车。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet] [bæk] [tuː; tə] [prɑːɡ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .
If he could get back to Prague , he was safe .
如果 他 可以 得到 后退 到 布拉格 , 他 曾是 安全的 .

如果他能回到布拉格，他就安全了。

[pə'hæps] [hiː; hi][ænd; ənd][ˌkæθə'riːnə][kʊd; kəd]['diːfekt][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
Perhaps he and Catherina could defect to the West .
也许 他 和 卡特琳娜 可以 缺点 到 这 西方 .

或许他和凯瑟琳娜会叛逃到西方。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
Somebody was screaming something from a window in the Ministry .
某人 曾是 尖叫 某物 从 一个 窗户 在 这 部 .

有人从部里的窗户里大声喊叫。

['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Ilya Simonov quickened his pace .
伊利亚 西蒙诺夫 加速 他的 步伐 .

伊利亚·西蒙诺夫加快了脚步。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [naʊ] .
He was nearly across the street now .
他 曾是 几乎 穿过 这 街道 现在 .

他现在几乎已经走到街对面了。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['fuːlɪʃli] ,
He thought , foolishly ,
他 想法 , 愚蠢地 ,

他愚蠢地想：

[huː'evə(r)] [ðæt] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] .
Whoever that is shouting is so excited he sounds more like a woman than a man .
谁 那 是 喊叫 是 所以 兴奋的 他 声音 更多的 喜欢 一个 女士 比 一个 男人 .

发出喊叫声的人太过激动，听起来更像个女人而不是男人。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃaʊt] .
Another voice took up the shout .
其他 嗓音 采取 向上 这 喊 .

另一个声音也加入了喊叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pleɪnkləʊðz] [mæn] .
It was the plainclothes man .
它 曾是 这 便衣 男人 .

是那个便衣男子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自由(Freedom)

第3/3页

[fiːt] [bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] .
Feet began pounding .
脚 开始 猛击 .

脚步声开始响起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ʃaʊts] .
There were two more shouts .
那里 是 二 更多的 喊叫 .

随后又传来两声喊叫。

[ðə; ði] [gɑːdz] .
The guards .
这 守卫 .

守卫们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [naʊ] .
But he was across now .
但 他 曾是 穿过 现在 .

但他现在已经到了对面。

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] .
The shrubs were only a foot away .
这 灌木 是 仅有的 一个 脚 离开 .

灌木丛离这里只有一英尺远。

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] ['blæknəs] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
The shattering blackness hit him in the back of the head .
这 破碎 黑 打 他 在 这 后退 的 这 头 .

一阵刺目的黑暗袭来，击中了他的后脑勺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
It was over immediately .
它 曾是 超过 立即地 .

一切立刻就结束了。

['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['pleɪnkləʊðz] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [gɑːdz] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
Afterwards , the plainclothes man and the two guards stood over him .
然后 , 这 便衣 男人 和 这 二 守卫 站立 超过 他 .

随后，便衣男子和两名警卫站在他身边。

[men] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
Men began pouring from the Ministry in their direction .
男人 开始 浇注 从 这 部 在 他们的 方向 .

男人开始从教会部门涌向他们。

['kɜːn(ə)l] ['ɪljə] ['sɪmənˌɑːf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] , ['blʌdi] [hiːp] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːrks] [grɑːs] .
Colonel Ilya Simonov was a meaningless , bloody heap on the edge of the park's grass .
上校 伊利亚 西蒙诺夫 曾是 一个 无意义的 , 血腥 堆 在 这 边缘 的 这 公园的 草 .

伊利亚·西蒙诺夫上校像一堆毫无意义的血肉模糊的尸体一样躺在公园草坪的边缘。

[ðə; ði] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [ʃɒt] [sed] , " [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
The guard who had shot said , " He killed the Minister .
这 警卫 WHO 有 射击 说 , " 他 被杀 这 部长 .

开枪的警卫说：“他杀死了部长。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
He must have been crazy to think he could get away with it .
他 必须 有 到过 疯狂的 到 思考 他 可以 得到 离开 和 它 .

他一定是疯了才会以为自己能逃脱惩罚。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] ? "
What did he want ? "
什么 做过 他 想 ? "

他想要什么?

" [wel] , [wiːl; wil]['nevə(r)] [nəʊ] [naʊ] , " [ðə; ði] ['pleɪn'kləʊðzmən] [grʌnt] .
" Well , we'll never know now , " the plainclothesman grunted .
" 出色地 , 出色地 绝不 知道 现在 , " 这 便衣人 哼哼 .

"唉，我们现在永远也不会知道了。"便衣警察咕哝道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神